

REPÚBLICA DEL ECUADOR



**INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS NACIONALES
UNIVERSIDAD DE POSGRADOS DEL ESTADO**

**Trabajo de titulación para obtener la Maestría de Políticas de
Comunicación con Mención en Desarrollo Social**

TESIS

TÍTULO DEL TRABAJO

**“EL ROL DE RADIO ILUMÁN EN EL FORTALECIMIENTO DEL
IDIOMA KICHWA EN LA COMUNIDAD DE SAN PEDRO”**

Autora: Enma Fabiola Sánchez Farinango

Directora: Dra. Sofía Cordero Ponce

Quito, enero 2022

ACTA DE GRADO



INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS NACIONALES
LA UNIVERSIDAD DE POSGRADO DEL ESTADO

No.514 - 2022.

ACTA DE GRADO

En el Distrito Metropolitano de Quito, hoy 17 de enero de 2022, **ENMA FABIOLA SANCHEZ FARINANGO**, portadora del número de cédula: 1003237284, **EGRESADA DE LA MAESTRÍA EN POLÍTICAS DE COMUNICACIÓN MENCIÓN EN DESARROLLO SOCIAL (2017-2019)**, se presentó a la exposición y defensa oral de su tesis, con el tema, **“EL ROL DE LA RADIO ILUMÁN EN EL FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA KICHWA EN LA COMUNIDAD DE SAN PEDRO”**, dando así cumplimiento al requisito, previo a la obtención del título de **MAGÍSTER EN POLÍTICAS DE COMUNICACIÓN MENCIÓN EN DESARROLLO SOCIAL**.

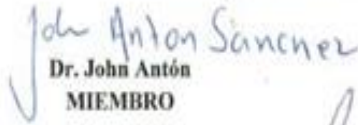
Habiendo obtenido las siguientes notas:

Promedio Académico:	9.15
Tesis Escrita:	8.79
Defensa Oral Tesis:	8.46
Nota Final Promedio:	8.88

En consecuencia, **ENMA FABIOLA SANCHEZ FARINANGO**, se ha hecho acreedora al título mencionado.

Para constancia firman:


Dr. Xavier Barragán
PRESIDENTE


Dr. John Antón
MIEMBRO

RAZÓN: VISTOS- Serio por lo que, en la presente Acta, no consta la firma de la Dra. Soledad Varela, en razón de que finaliza su vínculo laboral con el IAEI y debe la atención de su colaboración, en el presente caso.


Dra. Soledad Varela
MIEMBRO

20 SEP 2022


Abg. Juan Maldonado.
DIRECTOR DE SECRETARÍA GENERAL

AUTORÍA

Yo, Enma Fabiola Sánchez Farinango, Magister en Políticas de Comunicación con Mención en Desarrollo Social con Cédula: 1003237284 declaro que las ideas, juicios, valoraciones, interpretaciones, consultas bibliográficas, definiciones y conceptualizaciones expuestas en el presente trabajo; así como, los procedimientos y herramientas utilizadas en la investigación son de absoluta responsabilidad de la autora del trabajo de titulación. Así mismo, me acojo a los reglamentos internos de la universidad correspondientes a los temas de honestidad académica.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a horizontal line extending to the left.

FIRMA

CI: 1003237284

AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN

Yo Enma Fabiola Sánchez Farinango cedo al IAEN, los derechos de la publicación de la presente obra, por un plazo máximo de cinco años, sin que deba haber un reconocimiento económico por este concepto. Declaro además que el texto del presente trabajo de titulación no podrá ser cedido a ninguna empresa editorial para su publicación u otros fines, sin contar previamente con la autorización escrita de la Universidad.

Quito, junio 2021

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a horizontal line extending to the left.

FIRMA DEL CURSANTE

ENMA FABIOLA SANCHEZ FARINANGO

CI: 1003237284

DEDICATORIA

Dedico esta tesis a Sumak, a Wiñay y a Germán, por su apoyo incondicional y sacrificio durante mi ausencia, a mi madre y a mi padre por haberme encaminado en este mundo del conocimiento, a mis hermanos, hermana y a todas aquellas personas que me apoyaron moral y económicamente en este camino del aprendizaje.

AGRADECIMIENTO

A mi querida tutora Sofía Cordero por su apoyo incondicional durante este trabajo de titulación.

A todos los docentes que aportaron sus conocimientos en mi formación académica durante esta carrera.

Al Instituto de Altos Estudios Nacionales (IAEN) por haberme dado la oportunidad de obtener el título de maestría.

A la comunidad de San Pedro, a las y los dirigentes, a madres y padres de familia, estudiantes y docentes de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Nazacota Puento y a Radio Ilumán, por haberme abierto sus puertas para que esta investigación se haya hecho realidad.

RESUMEN

Esta investigación se realizó con el objetivo de conocer el aporte desde la Radio Ilumán en el fortalecimiento del idioma kichwa, ante el deterioro de la lengua materna en los niños, niñas y adolescentes de la comunidad de San Pedro, Cantón Cotacachi, Provincia de Imbabura. Por esta razón, se realizó una investigación teórica sobre la Situación de las lenguas indígenas en América Latina y en el Ecuador. Las categorías de investigación incluyeron: medios comunitarios, comunicación indígena, idioma kichwa y educación intercultural bilingüe, desde el punto de vista de diferentes autores como: Mónica Chuji, Ariruma Kowii, Alberto Conejo, José Atupaña, Claudia Villagrán, Sofía Cordero, Cruz Tornay, Mauro Cervino y Francesca Belotti, entre otros autores, que permitieron sustentar esta investigación teórica.

Este estudio se realizó de forma cualitativa y cuantitativa, por medio de encuestas, análisis de contenido, entrevistas en profundidad, y observación del campo. Mediante estas técnicas de recolección de datos, se realizó la interpretación de los resultados en función de los objetivos planteados. El lugar de investigación fue la comunidad de San Pedro y la Radio Ilumán.

Al obtener los resultados de este estudio, se logra identificar la contribución teórica de los autores al tema de investigación, también se visibiliza el aporte que realiza la Radio Ilumán en el fortalecimiento del idioma kichwa y se logra determinar la situación actual de la lengua materna dentro de la comunidad de San Pedro.

PALABRAS CLAVES: Kichwa; Comunidad de San Pedro; Radio Ilumán; Nazacota Puento; pueblo originario.

ABSTRACT

This research was carried out with the objective of knowing the contribution from Radio Ilumán in the strengthening of the Kichwa language, in the face of the deterioration of the mother tongue in the children and adolescents of the community of San Pedro, Cantón Cotacachi, Province of Imbabura. For this reason, a theoretical investigation was carried out regarding the Situation of indigenous languages in Latin America, and in Ecuador. Research categories included: community media, indigenous communication, Kichwa language and intercultural bilingual education. from the point of view of different authors such as: Mónica Chuji, Ariruma Kowii, Alberto Conejo, José Atupaña, Claudia Villagrán, Sofía Cordero, Cruz Tornay Mauro Cervino and Francesca Belotti, among other authors who supported this theoretical research.

This study was carried out qualitatively and quantitatively, through surveys, content analysis, in-depth interviews, and field observation. Through these data collection techniques, the results were interpreted according to the proposed objectives. The place of investigation was the community of San Pedro and Radio Ilumán.

Based on the results of this study, we identify the theoretical contribution of the authors to the research topic, and highlight the contribution made by Radio Ilumán in strengthening the Kichwa language and the current situation of the mother tongue within the community of San Pedro.

KEY WORDS: Kichwa; Community of San Pedro; Radio Ilumán; Zazacota Puento; original people.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

ACTA DE GRADO	2
AUTORÍA	3
AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN	4
DEDICATORIA	5
AGRADECIMIENTO	6
RESUMEN	7
ABSTRACT	8
ÍNDICE DE CONTENIDOS	9
1. INTRODUCCIÓN.....	13
Objetivo General	17
Objetivos Específicos	17
CAPITULO I	19
2. ANTECEDENTES Y ESTADO DE LA CUESTIÓN	19
2.1. Situación de las lenguas indígenas en América Latina.....	19
2.2. Situación de lenguas indígenas en el Ecuador	23
2.3. Situación del idioma kichwa en Ecuador.....	25
CAPÍTULO II.....	28
3. MARCO TEÓRICO	28
3.1. Medios comunitarios.....	28

3.2.	Comunicación indígena	29
3.3.	Lengua kichwa.....	36
3.4.	Educación intercultural bilingüe	37
	CAPITULO III.....	40
4.	METODOLOGÍA Y APLICACIÓN DE LA ENCUESTA	40
4.1.	Aplicación y resultados de las encuestas	41
4.2.	Análisis de la encuesta de acuerdo a las categorías	51
	CAPITULO IV	60
5.	SITUACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LA COMUNIDAD DE SAN PEDRO Y EL ROL DE RADIO ILUMÁN	60
5.1.	Hallazgos y reflexiones a partir de los programas radiales de kichwa Rimay - Escuelita de Kichwa.....	64
5.2.	Hallazgos y reflexiones a partir de la observación	66
	Categorías de análisis de los programas radiales sobre la enseñanza del idioma kichwa desplegadas desde la radio Ilumán	68
5.3.	Hallazgos de acuerdo a las tres categorías de la investigación.....	81
	Categoría 1: Estrategias de recuperación y fortalecimiento del idioma kichwa	81
	Categoría 2: Estrategias de difusión del idioma kichwa.	83
	Categoría 3: Examinar el programa de enseñanza del idioma kichwa “Kichwa Rimay- Escuelita de kichwa.....	84
	CAPÍTULO V.....	91
6.	CONCLUSIONES.....	91
	BIBLIOGRAFÍA	94
	ANEXOS	99

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1 Población Indígena en América Latina 2010.....	20
Cuadro 2 Pueblos e idiomas Indígenas en América Latina	20
Cuadro 3 Parrilla de programación Radio Pública de Cotacachi año 2019.....	54
Cuadro 4 Parrilla de programación Radio Ilumán año 2019.	65
Cuadro 5 Categorías de Análisis	69

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1. Croquis de la Comunidad San Pedro.....	14
Gráfico 2 Porcentaje de Indígenas que hablan una lengua, por nivel educativo.	21
Gráfico 3 Analfabetismo y conocimiento de idiomas indígenas (Hablantes indígenas mayores de 10 años)	21
Gráfico 4 Idioma indígena y autodeterminación	22
Gráfico 5 Población Indígena Ecuador Censos 2001-2010.....	23
Gráfico 6 Población indígena según las Nacionalidades.....	24
Gráfico 7 Población indígena por provincia.....	24
Gráfico 8 Población indígena monolingüe, bilingüe y trilingüe	25
Gráfico 9 Pregunta 1 Edad.....	43
Gráfico 10 Pregunta 2 Sexo.....	44
Gráfico 11. Pregunta 3 Lugar de estudio	44
Gráfico 12 Pregunta 4 Radio que escucha.....	45
Gráfico 13 Pregunta 5 Frecuencia con la que escucha radio Ilumán.....	45
Gráfico 14 Pregunta 6 Frecuencia semanal con la que escucha radio Cotacachi.....	46
Gráfico 15 Pregunta 7 Horario en el que escucha radio Ilumán.....	46
Gráfico 16 Horario en el que escucha radio Cotacachi	47
Gráfico 17 Pregunta 9 ¿Ha escuchado el programa de enseñanza del Idioma Kichwa de Radio Ilumán?	47

Gráfico 18 Pregunta 10 ¿Ha escuchado el programa de enseñanza de idioma Kichwa de Radio Cotacachi?	48
Gráfico 19. Pregunta 11 ¿Cuál de las dos radios ha servido para fortalecer el idioma Kichwa?	48
Gráfico 20. Pregunta 12 Espacios en los que utiliza el idioma Kichwa	49
Gráfico 21 Pregunta 13 Idioma que más utiliza	49
Gráfico 22 Pregunta 14 Nivel de Comprensión del Idioma Kichwa	50
Gráfico 23 Pregunta 15 ¿En su escuela o colegio recibe clases de Kichwa?	50

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1 Graduación Promoción 2019 Unidad Educativa Nazacota Puento	17
Ilustración 2 Estudiantes de sexto grado Unidad Educativa Nazacota Puento	42
Ilustración 3 Estudiantes de segundo año de bachillerato de la U.E.C.I.B.	42
Ilustración 4 Aplicación encuesta domicilio de Cinthia Guandinango	43

1. INTRODUCCIÓN

El cantón Cotacachi se encuentra en la Provincia de Imbabura – Ecuador. En Cotacachi existen 44 comunidades, una de ellas es San Pedro y se ubica en la Parroquia El Sagrario a cuatro kilómetros de la ciudad de Cotacachi, en las faldas del volcán que lleva el mismo nombre. La comunidad se encuentra a una altura de 2.425 metros sobre el nivel del mar, por lo que tiene un clima frío. Sin embargo, la tierra es fértil para cultivar maíz, frejol, trigo, cebada, arveja, habas, chochos, quinua, lenteja, papas, camote, oca, melloco, zambo, zapallo entre otras. Las frutas que mejor se producen son mora, taxo, granadilla, limón, aguacate, babaco, guaba, uvilla, jícama y durazno. Sus límites geográficos colindan al norte con la comunidad de Cercado, al sur con la comunidad de Azaya, al este con la Hacienda Graciela y al Oeste con el volcán Cotacachi. La población de la comunidad se auto identifica como nacionalidad kichwa y como parte del pueblo Cotacachi.

De acuerdo con el Consejo de Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (CODENPE), actual Consejo Nacional para la Igualdad de los Pueblos y Nacionalidades, existen en el país 14 nacionalidades y 18 pueblos indígenas.

Entendemos por Pueblos Indígenas a un conglomerado humano con un mismo origen, una historia común, idiomas propios; regidos por sus propias leyes, costumbres y creencias y formas de organización social, económica y política en sus territorios. Gozan además de derechos colectivos reconocidos en la Constitución y luchan políticamente por el respeto y aplicación de estos. Por otro lado, la nacionalidad se define como un grupo de personas, cuya existencia es anterior a la constitución del Estado Ecuatoriano. Por lo tanto, son culturas milenarias que comparten un conjunto de características culturales propias y particulares, que les diferencia del resto de la sociedad. De estas características, la más importante en la definición de un grupo étnico como nacionalidad, es el tener una lengua propia, unos saberes, arte, y poder desplegarlos junto a los derechos colectivos en los territorios (CODENPE, 2011, pág. 61).

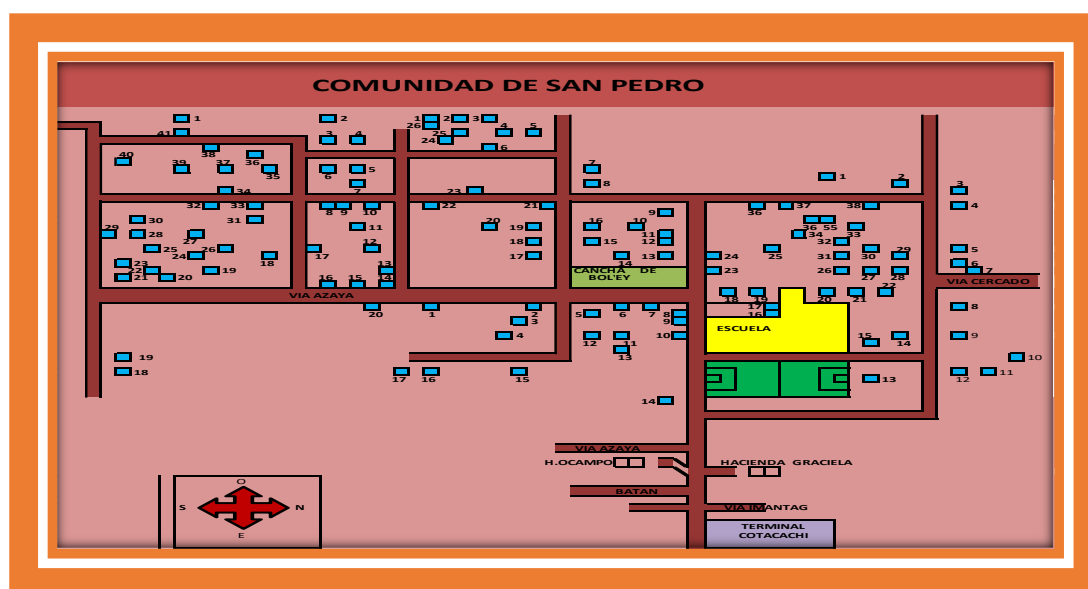
Las comunidades indígenas de Cotacachi son parte de la nacionalidad kichwa, pero no nos incluye como parte del pueblo Cotacachi. De acuerdo con la publicación realizada por CODENPE en el año 2011, Cotacachi no consta como pueblo, ya que se considera parte de pueblo Otavalo. Sin embargo, en la práctica, los pobladores de la comunidad nos auto definimos como parte del pueblo Cotacachi.

Según el CODENPE, la Unión de Organizaciones Campesinas Indígenas de Cotacachi (UNORCAC) se constituye como una organización del pueblo Otavalo, “organizaciones de segundo grado articuladas a procesos regionales y nacionales como la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (FICHI), UNORCAC y Asociación de Indígenas Evangélicos de Imbabura (AIEI)” (CODENPE, 2011, pág. 73). Sin embargo, esta anotación no toma en cuenta que poblaciones como la comunidad de San Pedro forman parte de la UNORCAC reconociéndose parte del pueblo Cotacachi. El pueblo Cotacachi si bien forma parte de organizaciones de segundo grado como la UNORCAC, tiene su propia forma de expresión cultural e identidad.

“Imantag y Cotacachi son pueblos indígenas con características propias, basados en la tradición oral y en la lengua. El pueblo indígena Cotacachi tiene una fuerte identidad Inca, mientras que Imantag, una considerable composición panandina de los primeros pobladores, llamados Caranqui. Sin embargo, a los dos se los relaciona con el pueblo Otavalo, de Imbabura” (Ruales, 2017).

En conclusión, las 44 comunidades kichwas filiales a la Unión de Organizaciones Campesinas Indígenas de Cotacachi (UNORCAC) a donde pertenece la comunidad de San Pedro, se reconoce como parte del pueblo Cotacachi.

Gráfico 1. Croquis de la Comunidad San Pedro



Fuente: Elaboración propia, 2021.

La comunidad de San Pedro fue fundada el 7 de julio de 1954 con el acuerdo ministerial N° 17-16, otorgado por el Ministerio de Agricultura Ganadería Pesca (MAGAP), desde

1977 forma parte de la UNORCAC (Reglamento Interno San Pedro, 2004). Es un territorio autónomo con su propia jurisdicción desde el año 2004.

En el año 2018 se realiza la actualización del estatuto de la comunidad de San Pedro en el Ministerio de Agricultura y ganadería (MAG), “la comuna San Pedro ubicada en la Parroquia el Sagrario, cantón Cotacachi, provincia de Imbabura, es una organización jurídica aprobada en el Ministerio de Previsión Social y Trabajo mediante Acuerdo # 1716 de 07 de junio de 1954” (COMUNIDAD DE SAN PEDRO, 2018).

Las principales expresiones culturales y espirituales que se conservan en la comunidad son: Mushuk Nina, Semana Santa, Aniversario de la comunidad, Inti Raymi, Koya Raymi, wakchakaray (día de los difuntos), Kapak Raymi y diferentes encuentros culturales. Estas expresiones son el resultado de la mezcla entre lo occidental, lo mestizo y las costumbres ancestrales que se han mantenido en el tiempo.

La población total de la comunidad de San Pedro consta de 762 habitantes de los cuales 377 son hombres y 385 son mujeres. Existen 173 jefes del hogar (Censo comunitario, 2019).

Las principales actividades económicas que se realizan dentro de la comunidad son: la agricultura, artesanía, servicio doméstico y construcción. Las mujeres y hombres de 50 años en adelante son quienes se dedican más al trabajo de agricultura, así como al cuidado de animales domésticos, mientras que la artesanía la practican las madres de familia y personas de tercera edad, tomando en cuenta que a este grupo de personas se les dificulta más conseguir una fuente de empleo remunerado. La mayoría de las mujeres entre los 18 y 35 años se dedican al trabajo de servicio doméstico y los hombres jóvenes y adultos entre 17 a 50 años, la mayor parte del tiempo lo dedican al trabajo de construcción en ciudades como Quito, Cuenca y Guayaquil. Por último, los niños/as y la mayoría de los/as adolescentes se dedican al estudio.

Según el censo comunitario del año 2019, la mayoría de las personas entre los 10 y los 55 años son bilingües (kichwa - castellano). Por otro lado, los adultos mayores no hablan fluidamente el castellano. Es fundamental comprender que la mayoría de los habitantes de San Pedro han aprendido a hablar el castellano al salir a las ciudades en busca de trabajo o estudio. Actualmente está ocurriendo algo distinto, porque los niños/as y

adolescentes hablan en su mayoría el castellano de manera fluida y están olvidando el idioma Kichwa.

La causa principal de la pérdida del idioma kichwa en la comunidad de San Pedro en las niñas/os y adolescentes, es la falta de traspaso generacional de la lengua por parte de las madres y padres hacia sus hijos. Sin embargo, es importante recalcar que la responsabilidad no es solo de las madres y padres de familia si no también del Estado y la ausencia de políticas para la protección del idioma. Al respecto, el debilitamiento y abandono de la educación intercultural bilingüe en los últimos quince años ha jugado un papel crucial.

Algunos padres y madres de la comunidad no desean enseñar el idioma kichwa porque creen que no es importante. Desde la colonia los idiomas de los pueblos originarios han sido desvalorizados y restringidos a espacios privados como el hogar o la comunidad. Los patrones de las haciendas y los patrones del servicio doméstico prohibieron hablar el kichwa y obligaron a la gente a comunicarse en castellano.

Weinreich (1954) afirma que es fundamental mantener el uso y funcionalidad de la lengua para su supervivencia,

La importancia de la funcionalidad de una lengua para su supervivencia, calificando la tendencia de una lengua de ceder sus funciones a la otra como un factor clave en el desplazamiento lingüístico. Al hablar de desplazamiento lingüístico casi siempre se hace referencia al desplazamiento de un idioma local, indígena, por la lengua oficial, nacional o de conquista. El desplazamiento de las lenguas locales o indígenas se puede deber a la marginalidad socioeconómica, en donde la lengua indígena se ve desplazada por la lengua oficial para poder desarrollarse en una sociedad ajena a la suya. Es evidente que el desplazamiento lingüístico se ha dado a lo largo del tiempo por causas como conquistas, migración, entre otras, lo que ha causado que muchas lenguas desaparezcan (...) (Weinreich 1954, citado en Burmeo, 2016).

En la comunidad de San Pedro se ha luchado por mantener la educación intercultural bilingüe a pesar de que en el año 2014 llegó la disposición de cerrar la Unidad Educativa, con el objetivo de llevar a los estudiantes a una unidad educativa del milenio, que está ubicada a 9 km de la comunidad. La comunidad rechazó la medida y se ha mantenido la institución en funcionamiento hasta la actualidad. A continuación, se puede observar la foto de la primera promoción de bachilleres graduadas en la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Nazacota Puento de la comunidad de San Pedro.



Fuente: Elaboración propia, 2021.

Paralelamente, la comunidad realiza esfuerzos por mantener y fortalecer el uso del idioma kichwa a través de la radio Ilumán, que tiene programas de enseñanza del idioma y de fortalecimiento de la cultura en varios ámbitos y se ha consolidado como un espacio de encuentro, debate y diálogo dentro de San Pedro. Con estos antecedentes y en este contexto, la presente investigación se plantea los siguientes objetivos generales y específicos y plantea una metodología acorde a estos que se detalla también a continuación.

Objetivo General

- Comprender el rol de la radio Ilumán en la recuperación, fortalecimiento y difusión del idioma kichwa en los niños/as y adolescentes de la comunidad de San Pedro.

Objetivos Específicos

- Evidenciar las estrategias de recuperación, fortalecimiento y difusión del idioma kichwa desplegadas por la radio Ilumán en la comunidad de San Pedro.
- Examinar el programa de enseñanza del idioma kichwa “Kichwa Rimay” que transmite la radio Ilumán, para identificar los elementos que aportan a la recuperación, fortalecimiento y difusión del idioma kichwa.

- Identificar los factores de pérdida y resistencia del idioma en los espacios de la familia, escuela y en espacios de socialización en la comunidad.

Esta investigación consta de cinco capítulos, cada capítulo contiene aspectos fundamentales que aportan en la fundamentación del estudio, y están contruidos de acuerdo a los objetivos planteados.

En el capítulo primero se abordan algunos antecedentes y el estado del arte sobre la situación de lenguas indígenas en América Latina y en Ecuador. En el capítulo segundo se establece el marco teórico y metodología, donde se desarrolla la conceptualización de las categorías previstas para la investigación desde el punto de vista de diferentes autores sobre: medios comunitarios, comunicación indígena, idioma kichwa y educación intercultural bilingüe. En el capítulo tercero se establece la investigación preliminar realizada por medio de encuestas a los niños, niñas y adolescentes, entre la edad de 10 a 18 años de la comunidad de San Pedro. En este el capítulo constan los datos obtenidos sobre la audiencia de las dos radios, Ilumán y Cotacachi, mismos que fundamentaron que se excluya del estudio a la radio Cotacachi. Como resultado de la encuesta también se cuenta con la información necesaria para comprender las dinámicas del uso del idioma kichwa en diferentes espacios como son la comunidad, la escuela y el hogar y por tanto se realiza ese análisis correspondiente al tercer objetivo específico.

En el capítulo cuarto se desarrolla el análisis y la argumentación respecto al primero y al segundo objetivo específico a través del análisis de 10 programas radiales de enseñanza del idioma kichwa, desplegados desde la radio Ilumán. El material que sirvió para este análisis e interpretación consta en su totalidad en los anexos de la tesis, por ser demasiado amplio.

En el Capítulo cinco se reflexiona a manera de conclusiones estableciendo vínculos entre los tres objetivos específicos para esclarecer lo propuesto en el objetivo general. Las reflexiones vuelven sobre los vínculos entre lo teórico y lo descubierto mediante la investigación.

CAPITULO I

2. ANTECEDENTES Y ESTADO DE LA CUESTIÓN

2.1. SITUACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN AMÉRICA LATINA

El 2019 ha sido declarado año Internacional de Lenguas Indígenas por la Organización de las Naciones Unidas (ONU) sobre la base de una recomendación formulada en el año 2016 por el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas. Dicho foro argumentó que el 40% de las 7.000 lenguas que se calcula se hablan en el mundo estaban en peligro de desaparición y que la mayoría de ellas son lenguas indígenas, lo que pone en peligro la existencia de aquellos pueblos y sus culturas. Cada uno de los pueblos indígenas tienen su propio sistema de conocimientos y comunicación a través de su idioma (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas , 2019).

Aunque los pueblos indígenas constituyen menos del 6 % de la población mundial, hablan más de 4000 lenguas. Las lenguas indígenas no son únicamente métodos de comunicación, sino que también son sistemas de conocimiento amplio y complejo que se han desarrollado a lo largo de milenios. Son fundamentales para la identidad de los pueblos indígenas, la conservación de sus culturas, sus concepciones e ideas y para la expresión de la libre determinación. Cuando las lenguas indígenas están amenazadas, los pueblos indígenas también lo están. (En foco, 2019, pág. 2).

En el año 2015 se plantearon los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) con el fin de erradicar la pobreza, proteger el planeta y asegurar la prosperidad para todos. Dentro de este marco también se tomó en consideración a los pueblos indígenas respecto a la preservación de sus culturas, sus lenguas, y el acceso igualitario a la educación.

Para comprender mejor el contexto sobre el cual se realizan estas iniciativas y reconocimientos de los derechos de los pueblos indígenas, a continuación, se exponen algunos datos sobre la situación de los pueblos indígenas sus lenguas a nivel de Latinoamérica y Ecuador. Según el Banco Mundial (2015) los datos del último grupo de censos disponibles en 2010 demostraron que existen alrededor de 42 millones de indígenas en América Latina, lo que representaba el 7,8% de la población total del continente. Según el Atlas Sociolingüístico de Pueblos Indígenas en América Latina, la Amazonia es la región con la mayor diversidad de pueblos indígenas al contar con 316 grupos humanos, le siguen Mesoamérica, la cuenca del Orinoco, los Andes y la región del Chaco. Las zonas con la menor diversidad son la costa del Pacífico y la Patagonia. Hay que considerar que estas son cifras variables que cambian por diferentes motivos

como la indigenización (a través de etnogénesis o reconocimiento legal), o por procesos de mestizaje y migraciones. (Banco Mundial, 2015).

En el siguiente gráfico se puede identificar la población indígena en el año 2010 de acuerdo a los censos realizados en cada uno de los países de América Latina.

Cuadro 1 Población Indígena en América Latina 2010

País	Último censo disponible	Población indígena estimada al final de la década^a (en millones)	Proporción de la población total^b
México	2010	16,83	15,0%
Perú	2007	7,60	26,0%
Guatemala	2002	5,88	41,0%
Bolivia ^c	2012	4,12	41,0%
Colombia	2005	1,53	3,3%
Ecuador	2010	1,02	7,0%
Argentina ^d	2010	0,95	2,4%
Brasil	2010	0,82	0,5%
Venezuela	2011	0,72	2,8%
Chile	2002	0,79	4,6%
Honduras	2001	0,55	7,2%
Panamá	2010	0,42	12,2%
Nicaragua ^e	2005	0,35	6,0%
Paraguay	2012	0,11	1,7%
Costa Rica	2011	0,10	2,4%
El Salvador	2007	0,01	0,2%
América Latina ^f	--	41,81	7,8%

Fuente: Grupo Banco Mundial, 2015.

En el siguiente cuadro se puede observar la situación de idiomas indígenas en América Latina.

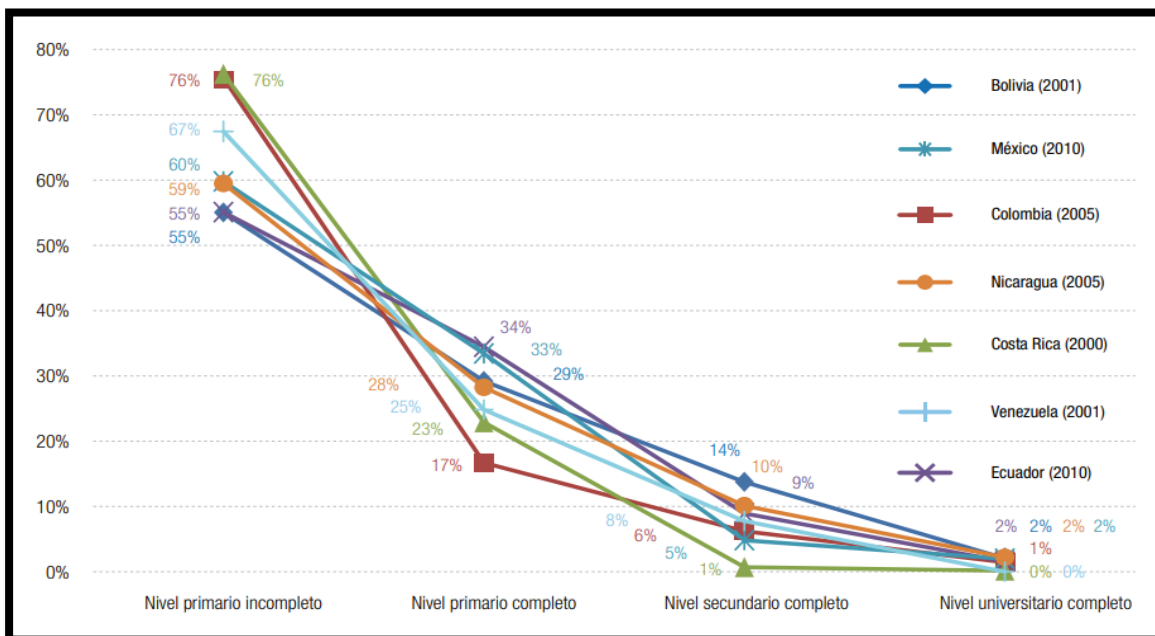
Cuadro 2 Pueblos e idiomas Indígenas en América Latina

País	Pueblos indígenas	Idiomas indígenas	Situación legal de los idiomas indígenas^a
Argentina	30	15	Idiomas del sistema de educación
Belice	4	4	No se reconocen
Bolivia	114	33 ^b	Idiomas oficiales junto con el español
Brasil	241	186	Idiomas del sistema de educación
Chile	9	6	Idiomas del sistema de educación
Colombia	83	65	Idiomas oficiales junto con el español
Costa Rica	8	7	Idiomas que deben preservarse
Ecuador	32	13	Uso regional oficial
El Salvador	3	1	No se reconocen
Guyana Francesa	6	6	Idiomas del sistema de educación
Guatemala	24	24	Idiomas nacionales
Guyana	9	9	Idiomas del sistema de educación
Honduras	7	6	Idiomas del sistema de educación
México	67	67	Idiomas oficiales junto con el español
Nicaragua	9	6	Uso regional oficial
Panamá ^c	7	7	Idiomas del sistema de educación
Paraguay	20	20	Guaraní y español como idiomas oficiales
Perú	52	47	Uso regional oficial
Surinam	5	5	No se reconocen
Uruguay	0	0	No se reconocen
Venezuela	50	37	Idiomas oficiales junto con el español
América Latina	780	560	

Fuente: Grupo Banco Mundial, 2015.

Según el estudio realizado por el Banco Mundial, las personas que pertenecen a los pueblos indígenas de América Latina, mientras logran concluir sus estudios universitarios es cuando más dejan de hablar su propio idioma, esto se puede observar en el siguiente cuadro.

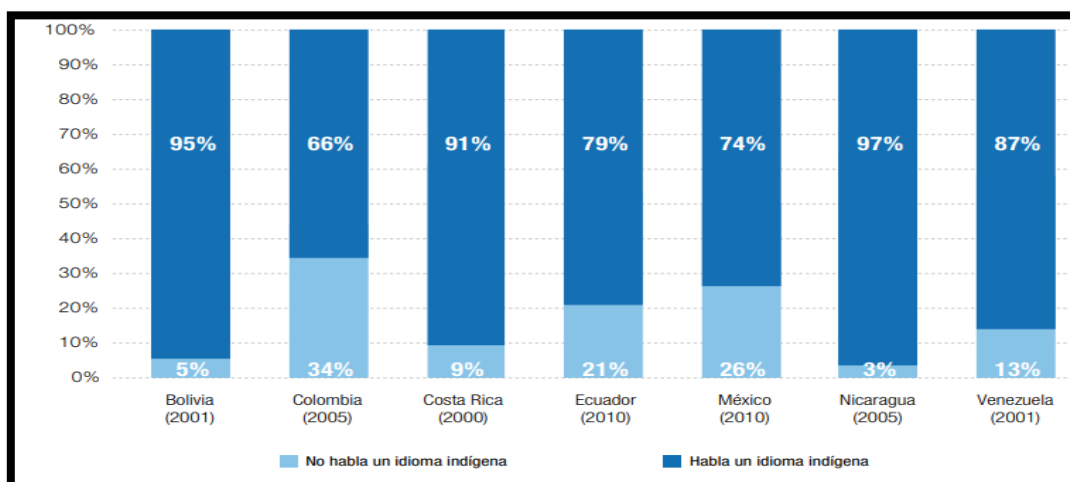
Gráfico 2 Porcentaje de Indígenas que hablan una lengua, por nivel educativo.



Fuente: Grupo Banco Mundial (2015)

En el siguiente gráfico en cambio se puede observar que la mayoría de las personas mayores de 10 años que son considerados analfabetos hablan más su propio idioma.

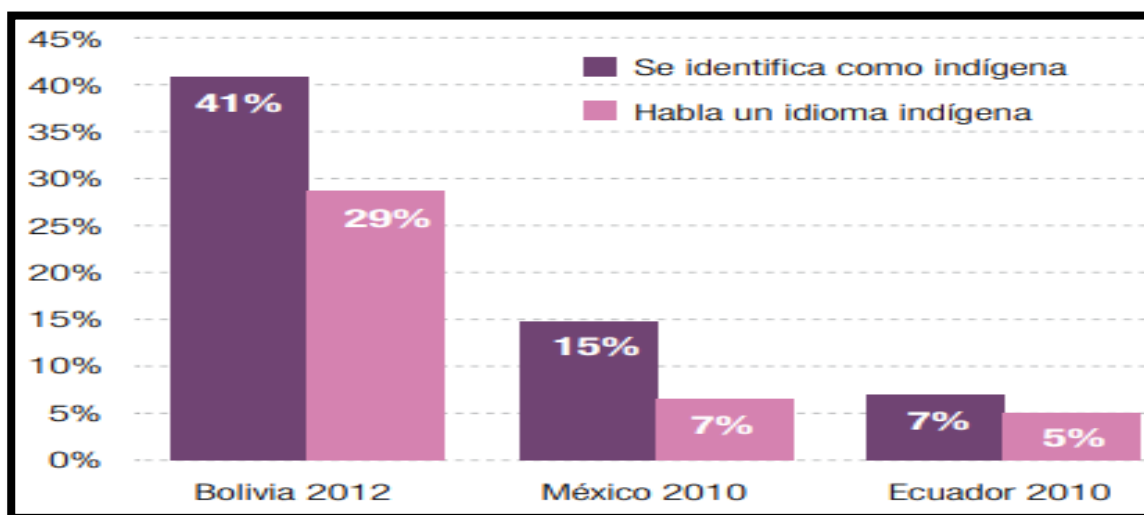
Gráfico 3 Analfabetismo y conocimiento de idiomas indígenas (Hablantes indígenas mayores de 10 años)



Fuente: Grupo Banco Mundial, 2015.

A pesar de que en todos los países de América Latina de alguna forma sobreviven las lenguas originarias, la pérdida de los idiomas de los pueblos indígenas es un fenómeno que se da a nivel mundial, según los estudios realizados por el Grupo Banco Mundial en la década de los 90, la mitad de los idiomas existentes en el mundo se extinguirán durante el siglo XXI. En América Latina, alrededor de un quinto de los pueblos indígenas han perdido su idioma nativo en las últimas décadas. A continuación, en el siguiente gráfico se puede observar las diferencias entre el porcentaje de personas que se identificaron como indígenas y el porcentaje de las que hablan un idioma indígena, en los tres censos de la región que contenían ambas alternativas (Bolivia, México y Ecuador) (Banco Mundial, 2015, pág. 27).

Gráfico 4 Idioma indígena y autodeterminación



Fuente: Grupo Banco Mundial, 2015.

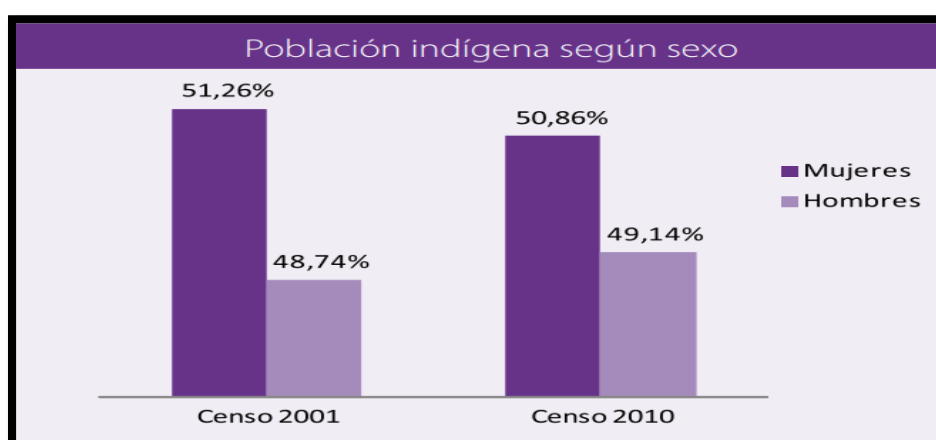
Dentro de este universo de cifras y situaciones de los pueblos indígenas, cabe mencionar especialmente los casos de Bolivia y Ecuador, dos países que se han reconocido en sus nuevas constituciones (2009 y 2008 respectivamente) como Estados plurinacionales. En el caso de Bolivia, se han realizado importantes avances tras la adopción de un nuevo plan de estudio basado en los conocimientos indígenas, implementado en 2013 y 2014, que tiene por objeto establecer una relación más equitativa entre los conocimientos occidentales y los indígenas. No obstante, todavía es muy pronto para evaluar el impacto de estos cambios en la retención del idioma y la promoción de patrones de educación verdaderamente incluyentes y multiculturales (Grupo Banco Mundial, 2015: 87-88).

Mientras que, en Ecuador, desde la aprobación de la nueva Constitución del año 2008, se ha logrado mejorar la educación pública, pero en cuanto a la educación intercultural bilingüe no se ha visto resultados favorables, al contrario, muchas de las escuelas de los pueblos indígenas comunitarias y rurales fueron eliminadas con el objetivo de centralizar la educación en las llamadas “unidades educativas del milenio”. No existe una evaluación de las consecuencias de este período y los alcances en detrimento de las lenguas indígenas y la identidad cultural de diferentes pueblos y nacionalidades. Es así que, los estudiantes del sector urbano fueron los más beneficiados, mientras que los estudiantes del sector rural y en sí los pueblos y nacionalidades no, porque no se tomó en cuenta el modelo educativo intercultural bilingüe de una manera adecuada.

2.2. SITUACIÓN DE LENGUAS INDÍGENAS EN EL ECUADOR

Antes de analizar la situación del idioma kichwa en Ecuador, es necesario identificar la población total de personas que se auto identifican como indígenas, según el censo nacional de población y vivienda del 2010, “De la totalidad de personas que vivimos en el Ecuador, 7 de cada 100 nos autoidentificamos como indígenas, esto representa a una colectividad total de 1’018.176 habitantes, a diferencia del Censo del año 2001 que éramos 830.418. Para noviembre del 2010 la población autodefinida como indígena se incrementó en un 22,6 %, es decir 187.758 pobladores más” (Fernández , 2013, pág. 14). En el siguiente cuadro se puede observar la población total de hombres y mujeres indígenas en el Ecuador según los censos de población y vivienda de los años 2001 y 2010.

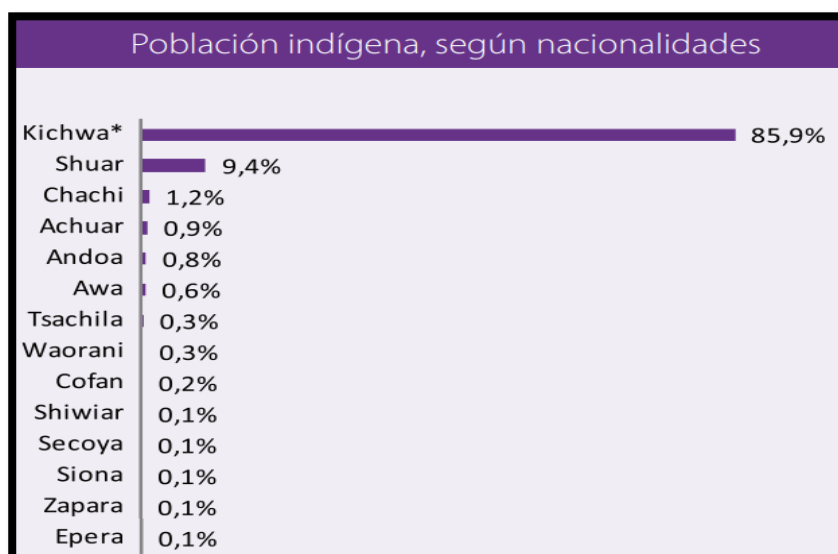
Gráfico 5 Población Indígena Ecuador Censos 2001-2010



Fuente: Las Cifras de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas: mirada desde el Censo de Población y Vivienda 2010. Elaborado por: Fernández (2013).

A continuación, en el siguiente gráfico se puede observar el porcentaje de población indígena según las nacionalidades.

Gráfico 6 Población indígena según las Nacionalidades

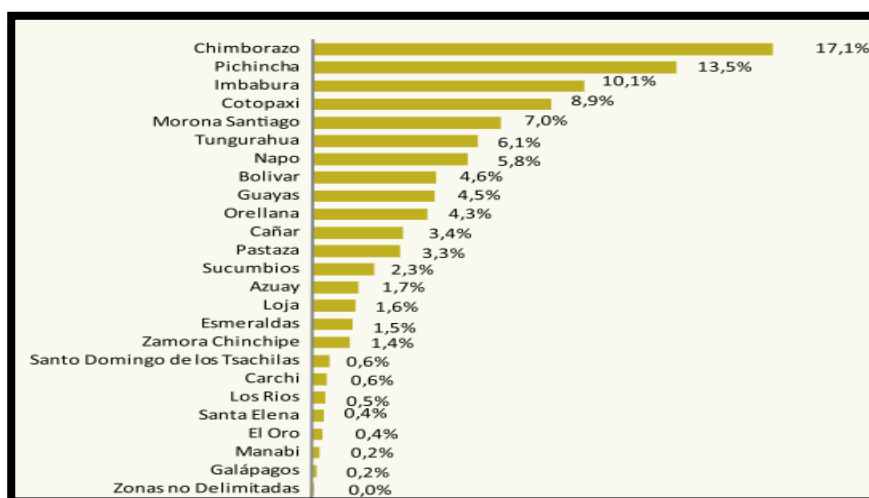


Fuente: Las Cifras de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas: mirada desde el Censo de Población y Vivienda 2010. Elaborado por: Fernández, 2013.

La población indígena según provincias y regiones del Ecuador, “se extienden en un vasto territorio del callejón interandino, en consecuencia, el mayor porcentaje de población indígena se distribuye en la región Andina o Sierra con un 68,2%, le sigue la región Amazónica con un 24,1% y la Costa con un 7,6%” (Fernández , 2013, pág. 52).

En el siguiente gráfico se exponen los datos de población indígena por provincias.

Gráfico 7 Población indígena por provincia



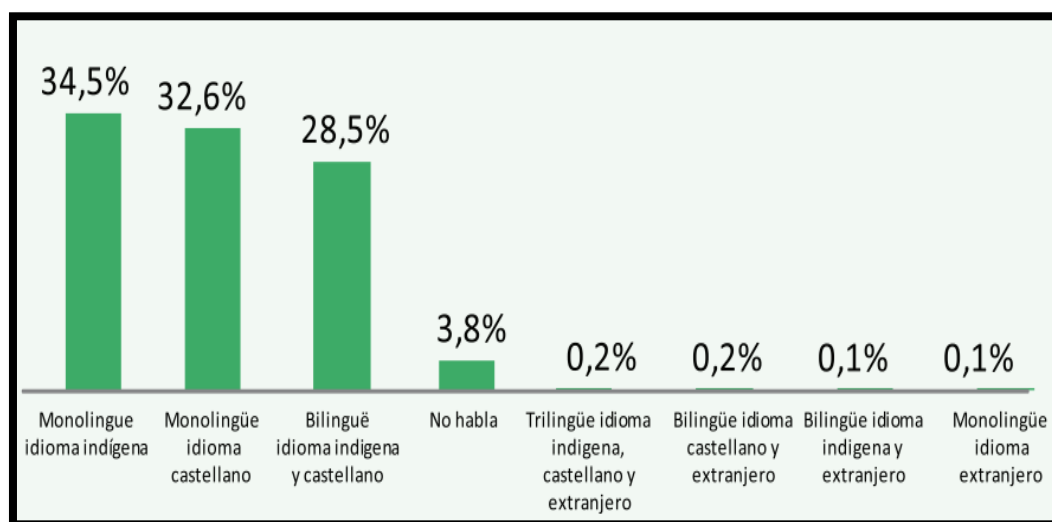
Fuente: Las Cifras de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas: mirada desde el Censo de Población y Vivienda 2010. Elaborado por: Fernández (2013).

El autor Walter Fernández (2015) expone los siguientes datos del censo nacional 2010, sobre las provincias donde la población indígena mantiene su idioma materno:

Las provincias donde la población indígena mayoritariamente mantiene su idioma son Chimborazo y Pichincha con más del 50% de la población indígena en total. Seguidas de las provincias de Cañar y Cotopaxi con poco más del 40%; En las provincias de Imbabura, Bolívar, Morona Santiago, Napo, Pastaza, Tungurahua, Sucumbíos y Orellana la población indígena que mantiene su idioma se encuentra entre el 30 y 39%. En el resto de provincias los promedios son inferiores al 30% (Fernández , 2013, pág. 82).

A continuación, en el siguiente cuadro se puede observar la población indígena monolingüe, bilingüe y trilingüe.

Gráfico 8 Población indígena monolingüe, bilingüe y trilingüe



Fuente: Las Cifras de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas: mirada desde el Censo de Población y Vivienda 2010. Elaborado por: Fernández , 2013.

Según el gráfico de este estudio, determina que existe un porcentaje considerable de población indígena que habla solamente idioma castellano es decir 33 de cada 100 pobladores que se autoidentificaron indígena. Existe también un considerable grupo bilingüe con 29 de cada 100 personas (Fernández , 2013, pág. 83).

2.3. SITUACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN ECUADOR

Si nos referimos específicamente al kichwa, este es el idioma más fuerte dentro de los pueblos indígenas del Ecuador, pero eso no quiere decir que no esté en peligro y no se haya disminuido su uso con los años.

Ariruma Kowii (2017) nos habla del origen y la vigencia del kichwa en el Ecuador a partir de los procesos de lo que él llama colonización lingüística y los respectivos

procesos de resistencia por parte de los pueblos indígenas. También habla acerca de la importancia de la educación para hacer posible aquella resistencia.

El autor afirma que se puede evidenciar cuál ha sido la visión y como se han aplicado las políticas lingüísticas en relación en kichwa desde la colonia hasta el presente y, en ese proceso, qué elementos de resistencia se pusieron en juego para evitar que la lengua como manifestación de la cultura no desaparezca a pesar de la explotación y la violencia institucionalizada durante estos siglos por parte del sistema colonial y republicano.

Dentro de su estudio también explora varios textos, cédulas reales, bulas, papeles, normas, decretos y otros documentos de distintas épocas que registran la invasión y la influencia del dominio colonial. También investiga textos escritos por españoles, mestizos, y otros escritos en kichwa, y profundiza con su propia experiencia cultural sobre la importancia de la oralidad en el pensamiento y lengua kichwa.

Según Kowii, en la colonia la lengua fue una de las principales estrategias de dominación y sometimiento. Por otro lado, cuando analiza el momento actual, encuentra que la educación intercultural bilingüe juega un papel preponderante en la vigencia del kichwa y se refiere a varios centros educativos bilingües en las provincias de Cañar, Chimborazo, Cotopaxi, Imbabura, Pastaza y Tungurahua. El autor evalúa el rol de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB) desde 2007 y su papel fundamental para la vigencia del idioma pesar de la violencia del sistema colonial y republicano, y del fenómeno de la globalización (Kowii , 2017).

Por su parte, Carmen Sánchez habla sobre cómo se ha logrado mantener hasta la actualidad el idioma kichwa e identifica largos períodos de expansión, así como alianzas entre varias culturas que han funcionado como estrategias de fortalecimiento. Encuentra que, a pesar de la opresión y violencia sufridas en la época colonial, el Tawantinsuyo fue una sociedad política y administrativamente consolidada a la cual los conquistadores identificaron como tal y por eso reconocieron el kichwa como la lengua oficial de los pueblos. Durante la conquista europea, “el Quichua ya era una lengua predominante debido al espacio físico que sus hablantes ocupaban en América y además por ser una cultura de calidad siendo así que ha mantenido su integridad” (Sánchez, 2018).

Según Luis Montaluisa y Catalina Alvares (2017) en el Ecuador existen publicaciones de diccionarios y gramáticas del kichwa desde el año 1560. Es así que en el año 1982 se realiza el diccionario denominado Ñucanchic Shimiyuc-panca en el Centro de

Investigaciones para la Educación Indígena (CIEI) de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (PUCE), en convenio con el Ministerio de Educación. El diseño de esta obra fue realizado por el autor Luis Montaluisa con el apoyo de otros autores kichwa hablantes pertenecientes a diferentes zonas del país (Montaluisa & Álvarez, 2017).

Según los autores:

La lengua se denomina kichwa o runashimi. Los dialectos más diferenciados del kichwa amazónico son el kichwa del río Bobonaza, el kichwa del Tena y el kichwa del Tiputini, en la actual provincia de Orellana. Los dialectos de la Sierra son mutuamente comprensibles. La comprensión entre el kichwa de la Sierra con los dialectos de la Amazonía es asimétrica: los amazónicos comprenden con más facilidad a los kichwas de la Sierra (Montaluisa & Álvarez, 2017, pág. 68)

Existe una coincidencia entre los autores aquí nombrados respecto a que el idioma kichwa se mantiene en nuestro país a pesar de la ausencia y debilidad de las políticas públicas por parte del Estado. Sin embargo, según Jorge Gómez (2008) de acuerdo a los datos recogidos en el sondeo sociolingüístico en el año 1992 asegura que:

Imbabura es la segunda provincia más importante de la sierra ecuatoriana por el porcentaje de hablantes que tienen el kichwa como lengua nativa 82%. La comunidad kichwa de Imbabura es consciente de sus usos lingüísticos y hace esfuerzos por mantener su lengua, de suerte que, si se dan ciertas condiciones, Imbabura podría conservar un bilingüismo étnico más permanente y habría encontrado estrategias funcionales para el mantenimiento de la lengua (Gómez, 2008, pág. 53).

Con los aportes de estas obras se ha logrado identificar la situación de las lenguas indígenas en América Latina, en el Ecuador y en las comunidades kichwas de la provincia de Imbabura. Para profundizar esta investigación, a continuación, se establece el marco teórico y la metodología del estudio.

CAPÍTULO II

3. MARCO TEÓRICO

El capítulo se divide en dos partes, el primer referente al marco teórico donde se desarrolla la conceptualización de las categorías previstas para la investigación desde el punto de vista de diferentes autores sobre: medios comunitarios, comunicación indígena, idioma kichwa y educación intercultural bilingüe. En la segunda parte se explica la metodología empleada en este estudio.

3.1. MEDIOS COMUNITARIOS

Desde el año 2013 la Ley Orgánica de Comunicación en el artículo 85 establece que “Los medios de comunicación comunitarios son aquellos cuya propiedad, administración y dirección corresponden a colectivos u organizaciones sociales sin fines de lucro, a comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades.” (Ley Orgánica de Comunicación , 2013). La radio Ilumán es un medio de comunicación comunitario, porque pertenece a los habitantes de la comuna Ilumán del pueblo kichwa Otavalo en la provincia de Imbabura, y son ellos quienes la administran y realizan los programas que se transmiten en kichwa y castellano.

La radio Ilumán tiene como misión la promoción y difusión de la identidad cultural del pueblo kichwa en la sierra norte del Ecuador. Su objetivo es contribuir a la recuperación y defensa de los derechos y valores culturales y conocimientos ancestrales. Tiene además el objetivo de ser un medio de comunicación kichwa de calidad con contenido social, cultural y educativo, para fortalecer el desarrollo social y comunitario (Radio Iluman, 2019).

Existen autores que definen a los medios comunitarios vinculándolos a su historia y a los objetivos con que fueron creados, es decir, las funciones que cumplieron en momentos determinados de la formación de los Estados Latinoamericanos y los desafíos de inclusión e integración de los pueblos y comunidades indígenas. Dentro de este marco los autores Acosta, Calvopiña y Cano (2017) afirman que el propósito de los medios comunitarios ha sido:

(...) “dar voz a los que no tenían voz” o amplificar las voces de quienes tenían limitaciones para acceder a los medios de comunicación. Eran aquellas propuestas de comunicación especialmente radiales, que buscaban que comunidades despojadas, empobrecidas, invisibilizadas puedan comunicar sus

necesidades y propuestas, y con ello transformar su realidad (Acosta ,
Calvopiña, & Cano, 2017, pág. 5)

Por otro lado, Mauro Cervino y Francesca Belotti (2016) hablan de Medios Populares, Alternativos y Comunitarios (MPAC), y afirman que estos “constituyen una herramienta crítica para el control social de los poderes mediáticos tradicionales y para el empoderamiento ciudadano y la participación activa en la esfera pública” (Cerbino & Belotti, 2016, pág. 50). Estos autores enfatizan en el carácter político de los medios comunitarios, cuando se refieren sobre todo a su capacidad de abrir espacios para que comunidades del campo y sectores excluidos puedan acceder a la participación no sólo en la comunicación sino como ciudadanos, para el ejercicio pleno de derechos.

Con otro enfoque, Martin Barbero (1981) argumenta que “los Medios Populares Alternativos y Comunitarios (MPAC) se distinguen de los medios públicos y privados por su organización no jerárquica, por los temas tratados y las miradas adoptadas y además protagonizan una actitud contra hegemónica porque están arraigados en las masas históricamente silenciadas” (Cerbino & Belotti, 2016, pág. 51). Los medios comunitarios son un apoyo para las comunidades, aunque sus alcances sean limitados es muy importante la comunicación que brindan desde los territorios con interés comunes, “sea cual sea la temática, ésta siempre se abarca desde una perspectiva cercana a los colectivos y a las comunidades en las que actúan, inclusive utilizando su propio lenguaje o idioma” (Cerbino & Belotti, 2016, pág. 53). La radio Ilumán transmite sus programas en idioma kichwa, la lengua materna de los pueblos originarios, y eso hace que la comunicación sea inclusiva y ayuda a conservar y difundir la cultura de los pueblos kichwas de Imbabura.

3.2. COMUNICACIÓN INDÍGENA

Las elaboraciones teóricas sobre la comunicación indígena se incluyen en discusiones más amplias respecto a formas alternativas de comunicar y con el objetivo de aclarar aquellos debates y sus planteamientos, a continuación, se presenta a dos de los autores fundamentales al respecto: Alfonso Gumucio (2011) con su idea de comunicación para el cambio social, y Ramiro Beltrán (1981) con la noción de comunicación horizontal.

Gumucio (2001) afirma que la comunicación para el cambio social tiene un contenido ético, que busca la afirmación de valores y el reforzamiento de identidades y que “amplifica las voces ocultas o negadas, y busca potenciar su presencia en la esfera pública” (Gumucio, 2001, pag. 33 citado en Pereira & Cadavid, 2011) y en ese marco, se

vuelve fundamental la recuperación del diálogo para la participación en los procesos sociales.

Mónica Chuji nos habla de comunicación indígena y del proceso de apropiación de los medios de comunicación por parte de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador, y afirma que “Desde la cosmovisión y cultura de los pueblos indígenas, la comunicación tiene una estrecha relación con su entorno, es decir, se entiende la comunicación en una relación constante con la Pacha Mama o Allpa Mama (...)” (Chuji, 2006, pág. 268)

La comunicación es una práctica social cotidiana y milenaria de los pueblos indígenas que es fundamental para la convivencia armónica entre los seres humanos y la naturaleza, la comunicación tiene como fundamento la ética y una espiritualidad en el que los contenidos, los sentimientos y los valores son esenciales (Chuji, 2006, pág. 268).

Además, la autora afirma que la comunicación es y ha sido la forma más eficaz de transmitir el conocimiento ancestral de generación en generación, como una forma de garantizar la continuidad de la cultura. En este contexto la comunicación indígena se puede entender como la acumulación y manifestación vivencial de las relaciones entre colectividades de seres humanos, y de los mismos con su entorno natural y cósmico. Constituye entonces ese puente que permite el acercamiento al otro, para encontrarse, para descubrirse para construir la reciprocidad (Ibidem, pág. 269).

La comunicación para el cambio social considera a los medios comunitarios como una herramienta de empoderamiento para la participación activa en la esfera pública. Al tener un medio de comunicación radiofónico en nuestro propio idioma, la comunicación se torna inclusiva, y puede rescatar, mantener y difundir los conocimientos propios de los pueblos originarios en este caso en el idioma kichwa.

Ramiro Beltrán (1981), propone una idea de comunicación con un sentido democrático de interacción social basado en el diálogo libre y equitativo. De ahí desprende su noción de comunicación horizontal como un proceso “que promueve el intercambio de símbolos por los cuales los seres humanos comparten voluntariamente sus experiencias bajo condiciones de acceso libre e igualitario, diálogo y participación” (Beltrán , 2007, pág. 30).

Según la organización Sobrevivencia Cultural (Cultural Survival) existen experiencias muy importantes a nivel de Latinoamérica con las radios indígenas, que están luchando por los derechos de los pueblos indígenas y por mantener y fortalecer los conocimientos ancestrales, con el objetivo de resistir ante la homogeneización, buscando autonomía y

reconocimiento. Estas experiencias son fundamentales para demostrar que las radios indígenas buscan potencializar una comunicación horizontal que permita apoyar a la interculturalidad. Se denominan radios de derechos indígenas, usan el poder de la radio comunitaria para informar a las comunidades indígenas de sus derechos: Nosotros visualizamos un mundo en el que las comunidades indígenas, equipadas con el conocimiento de sus derechos, sean fortalecidas para proteger sus tierras, lenguas, y culturas. El equipo de productores Indígenas, llevamos las voces de los pueblos originarios de Australia, Asia, África, Europa, y de la Américas en un dialogo dinámico sobre el significado de los derechos de los pueblos indígenas, sus luchas comunes, y las soluciones innovadoras que desarrollan para tratar con los problemas que enfrentan hoy en día (Cultural Survival, 2018).

Sobrevivencia Cultural, es una organización sin fin de lucro que trabaja para promover los derechos de pueblos indígenas alrededor del mundo. Han producido una serie de programas radiofónicos para informar a comunidades indígenas a nivel mundial sobre su derecho al consentimiento libre, previo, e informado (CLPI) relacionado a la defensa de la tierra, los territorios, y las comunidades, basado en la Declaración Universal de la ONU sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

A partir de estas nociones de comunicación horizontal para el cambio social, a continuación, se presentan las definiciones de algunos autores respecto a la comunicación comunitaria como un nuevo concepto del debate. Al respecto, Cerbino y Belotti (2016) afirman que la comunicación comunitaria genera experiencias comunicativas que permiten “la creación de discursos y realidades a partir de lo local” (Cerbino & Belotti, 2016, pág. 54) lo que permite cuestionar discursos dominantes tanto de proyectos globalizadores como del Estado nacional que niega la diferencia cultural como un derecho, para la autodeterminación de los pueblos.

Por su parte Martin Barbero (1981) afirma que la comunicación comunitaria “no se trata solo de la suma de contenidos variados, sino de la relación que se establece entre los sujetos que participan de la comunicación, la que genera un vínculo social entre actores históricamente invisibilizados y subalternos” (Cerbino & Belotti, 2016, pág. 55) Los medios comunitarios son los que abren otros caminos para seguir avanzando en la búsqueda de una comunicación horizontal y colectiva, para lograr obtener una

comunicación que permita fortalecer las luchas de los pueblos originarios, para construir una sociedad de armonía.

Dentro de la comunicación comunitaria, por sus características, historia y objetivos, la comunicación de los pueblos indígenas adquiere sus propios rasgos a partir de autores que se han enfocado en experiencias de comunicación comunitaria de pueblos indígenas. En este marco Andrés Maldonado, Carlos Reyes y Carlos Del Valle (2015) hablan sobre la emergencia indígena, citando a Aníbal Quijano (2007) donde expone como han sobrevivido los pueblos indígenas desde la época de la colonia, “(...) Los pueblos indígenas que habitan Latinoamérica han sobrevivido durante siglos a las prácticas que el mundo occidental ha ejercido como formas de clasificación, explotación y control sobre esta vasta población, situación que Aníbal Quijano explica a través del concepto de colonialidad del poder” (Maldonado, Reyes, & Del Valle, 2015, pág. 167). Rosa Curiel (2015) afirma que la colonialidad del poder, “es una estructura de dominación y explotación que se inicia con el colonialismo, pero que se extiende hasta hoy día como su secuela” (Curiel, 2015, pág. 94).

Podemos decir que es evidente que existieron luchas incansables por parte de los pueblos originarios frente a la dominación y explotación a lo largo de la historia durante siglos hasta la actualidad, es así que en los años 90 cobra relevancia con más fuerza la lucha de los pueblos indígenas a nivel de Latinoamérica, como mencionan Maldonado, Reyes y Del Valle (2015):

(...) A partir de los noventa la situación de los pueblos indígenas cobra relevancia sustancial en el debate político, social y cultural de los Estados-nación, dado que los diversos movimientos y organizaciones indígenas ingresan al campo de lucha sociocultural en defensa de sus matrices simbólicas, sus territorios y promoviendo formas de imaginar el mundo divergentes al modelo establecido por la modernidad y la globalización neoliberal, dando cuenta de una imaginación política y cultural que desborda la lógica instrumental del mundo moderno/colonial/occidental (Maldonado, Reyes, & Del Valle, 2015, pág. 168).

En ese mismo contexto Sofía Cordero (2018), nos habla sobre las demandas de autodeterminación de los pueblos indígenas,

(...) La autodeterminación es una demanda democrática que busca la recuperación del control de los pueblos indígenas sobre sus decisiones en los actuales contextos socioeconómicos y geopolíticos. Es preciso resaltar la importancia de la experiencia colonialista que sufrieron los pueblos indígenas de Latinoamérica porque fue una usurpación territorial que implicó la modificación radical de su historia, al ser sometidos por un Estado ajeno y hostil (Cordero, 2018, pág. 28).

Además, la autora pone en evidencia en su obra la continuidad de la lucha de los pueblos indígenas, “(...) los pueblos indígenas continúan su lucha histórica, esta vez valiéndose de nuevas herramientas y vías para ejercer su autodeterminación (...)” (Ibidem, 2018, pág. 212). Es así que la comunicación indígena es parte de las luchas continuas de los pueblos y nacionalidades indígenas por el ejercicio de su autodeterminación.

Por otro lado, Cruz Tornay (2017) considera la comunicación de los pueblos indígenas como una manera de reivindicar sus derechos y de ejercer resistencia frente a los abusos históricos “(...) la apropiación comunicativa y tecnológica se convierte no solo en una respuesta, sino también en una estrategia de resistencia, y de existencia, de estos pueblos” (Tornay, 2017, pág. 222). La lucha por fortalecer y mantener la identidad cultural de los pueblos kichwa dentro de un estado que no valora las diferencias culturales desde la construcción del estado nación y viviendo un mundo globalizado, es una forma de resistir desde la radio comunitaria indígena.

Claudia Villagrán (2010) nos habla sobre las nuevas formas de plantear y transmitir sus demandas de los pueblos originarios y de la apropiación de la comunicación como una herramienta de resistencia y lucha “(...) esta incursión y apropiación de medios de comunicación les permitiría explicar sus conflictos y legitimar sus demandas frente a las nuevas usurpaciones” (Villagrán , 2010, pág. 101). La necesidad de buscar nuevas estrategias para demandar sus derechos ha llevado al desarrollo de la comunicación indígena en lenguas propias, con modos comunitarios y contenidos propios que le dan sentido a su lucha “Por esta razón, no sólo han agregado cargas simbólicas en sus lenguajes y formas políticas de actuar, sino que además han comprendido que hay que difundir sus mensajes, visibilizar y legitimar socialmente sus demandas a través de sus propios medios de comunicación” (Ídem, 2010).

También es muy importante conceptualizar la comunicación indígena desde la cosmovisión andina, e ir más allá de formas de interpretación de la comunicación entendida desde el pensamiento occidental, y al respecto se refiere Mónica Chuji:

(...) la comunicación en el mundo indígena se la concibe como ese espacio vivo de secuencias que se concretan en la transmisión, intercambio, regeneración de conocimientos ancestrales y actuales, como una «herencia oral» viva de la sabiduría acumulada de los antepasados «La comunicación es una práctica social cotidiana y milenaria de los pueblos indígenas que es fundamental para la convivencia armónica entre los seres humanos y la naturaleza...la

comunicación tiene como fundamento la ética y una espiritualidad en el que los contenidos, los sentimientos y los valores son esenciales(Ibidem, 2006, p.268).

Cruz Tornay (2017), cita la declaración de la Cumbre Continental de Comunicación Indígena del Abya Yala, realizado en Cauca Colombia en el año 2010, en donde se resalta los principios de la comunicación indígena.

Que la comunicación indígena se sustenta en la vida, cosmovisión, identidad, valores, cultura, idiomas originarios y aspiraciones de los pueblos y nacionalidades indígenas. Que la comunicación indígena solo tiene sentido si, en el marco de nuestra cultura, la ponemos al servicio de la vida para dar a conocer a todos los pueblos del Abya Yala y al mundo, las luchas por nuestros territorios, por nuestros derechos, por nuestra dignidad e integridad (Declaración de la Cumbre Continental de Comunicación Indígena del Abya Yala, Cauca, Colombia, noviembre de 2010 citado en Tornay, 2017, p.224).

Los aportes de los autores muestran cómo desde hace décadas las radios comunitarias de los pueblos indígenas han luchado contra la injusticia y la desigualdad. Mónica Marchesi (2014) nos habla sobre las radios indígenas en Latinoamérica, expone que son el resultado de un proceso de luchas sociales y de reflexión en el ámbito de la comunicación, por parte de las diferentes comunidades (Marchesi, 2014). Siguiendo a la autora, existen variedad de idiomas y culturas presentes en cada región y esto es parte de la complejidad del objeto de estudio. Las radios indígenas, por lo general, se encuentran ubicadas en entornos rurales, empobrecidos y de difícil acceso, por lo que muchas veces les es difícil acceder a dispositivos tecnológicos e Internet, incluyendo la telefonía móvil, estas son las realidades de las radios indígenas en Latinoamérica, pero siempre están ahí con el objetivo de informar a sus comunidades.

Julián Cuesta, Alberto Gómez y Guillermo Cárdenas (2013) realizan una investigación de cuatro radios indígenas en Colombia¹. Los autores realizan el estudio sobre la cosmovisión de los cuatro pueblos, los sentidos que tiene el lenguaje radiofónico para estas emisoras, los géneros y formatos radiales, así como de los guiones y libretos presentes en su producción y las características de sus contenidos radiales.

Las naciones indígenas colombianas han encontrado en la radio un medio para socializar sus reivindicaciones y fortalecer sus resistencias, siendo así que el medio en formación permite recrear el sentir de los pueblos y su voluntad de leerse a sí mismos, a pesar del influjo que ejerce la globalización en todas sus formas (Cuesta, Melo, & Cárdenas, 2013, pág. 20).

¹ Ingakuna Estéreo (pueblo Inga), en San José de Fragua, Caquetá; Radio Nasa de Tierradentro (Pueblo Nasa-Páez), en el Resguardo de Belalcázar, Cauca; Tayrona Estéreo (pueblo Kankuamo), en Ataquez, Cesar y Chamí Estéreo (pueblo Embera-Chamí), en el Resguardo de Cristianía, Antioquia...

Según los autores, las cuatro emisoras de radios indígenas trabajan para lograr la recuperación de las memorias ancestrales y prácticas culturales, en conservación de la lengua originaria, educación propia, defensa del territorio, reconocimiento de los derechos de su historia, lengua, identidad, medicina tradicional, protección a la naturaleza y soberanía alimentaria. La programación de las emisoras responde, básicamente, a estos propósitos, ya sea con programas especializados para cada uno de ellos, o con propagandas y reportajes especiales en ese sentido. Es pertinente decir que, si bien hay programas con contenidos políticos, tienen un propósito como la defensa del territorio. Se identificó la forma en que la cosmovisión indígena configura la producción radiofónica. Si bien las emisoras indígenas siguieron en un principio modelos comerciales de producción, la cosmovisión de las comunidades influye en el lenguaje radiofónico y la dinámica radial (Cuesta, Melo, & Cárdenas, 2013).

Gema Tabarés (2012) realiza una entrevista a Rivera Tarcila fundadora y presidenta de Centro de Culturas Indígenas del Perú- Ayacucho (CHIRAPAQ), En su entrevista a la presidenta de la asociación, hablan sobre el programa radial Sapinchikmanta (Desde nuestras raíces, en quechua), donde expone los objetivos principales del programa radial:

Sapinchikmanta es hoy un programa radial intercultural y bilingüe, orientado a promover los derechos de las mujeres, niños y jóvenes quechuas de la región de Ayacucho, a rescatar y fortalecer las expresiones culturales de la región. Es un medio para aprender sobre nuestros derechos y reflexionar en colectivo sobre nuestra situación y la de nuestros hermanos indígenas en otras latitudes, siendo además un medio para incidir políticamente en la formulación de planes y programas que nos conciernen, desde la región y el Estado nacional, en temas como la educación, la salud, el cambio climático y nuestros propios derechos a la comunicación como pueblos, entre otros (Tabares, 2013, pág. 30).

La comunicación indígena actúa como una estrategia más, un brazo de todas las acciones de incidencia política que vienen desarrollando los movimientos indígenas para que sean reconocidos por los Estados. Con estos aportes de diferentes autores citados anteriormente podemos decir que la comunicación indígena siempre ha buscado la defensa de los derechos y el fortalecimiento de los conocimientos propios desde la cosmovisión andina, pero en diálogo con lo intercultural. Esta parte de la investigación sobre la categoría de la comunicación indígena nos ha indicado las razones por las cuales es importante el fortalecimiento de la lengua kichwa para la comunicación indígena, porque permite fortalecer la identidad cultural de los pueblos originarios y comunicar sus reivindicaciones a través de la comunicación.

3.3. LENGUA KICHWA

La lengua kichwa es uno de los idiomas dominantes de los pueblos y nacionalidades de la sierra y amazonia del Ecuador. A pesar de que trataron de desaparecerla en la época de la colonia, y después cuando se estableció el Estado nación y más tarde con la globalización, gracias a las luchas históricas de los pueblos y nacionalidades se ha logrado mantenerla en vigencia, aunque cada vez sean menos los que la hablan.

Según José Atupaña (2018) “La lengua es la base de la vida, la cultura, el pensamiento y la sabiduría de los pueblos y es parte fundamental de la comunicación” (Atupaña, 2018).

Por su parte Ariruma Kowii nos habla sobre el significado del término runa shimi

La razón de ser de la palabra en el pueblo kichwa, desde su función comunicativa, así como desde su ética, está relacionada con el origen de la lengua, es decir, tiene un origen mítico y sagrado. Al respecto cabe resaltar el concepto de Runa y Shimi, con el cual se conocía inicialmente al kichwa, runa significa persona y shimi, lengua, es decir, lengua de las personas (Kowii, 2017, p.25).

El autor se refiere al valor de la palabra en sentido estético y energético, y afirma que “se ha mantenido vigente en el espíritu y en la memoria de la población, incluso en aquellas etapas de la esclavización y de la exclusión. Gracias a ese espíritu, la lengua como tal ha logrado mantener su continuidad” (Ibídem, 2017, p.27). A pesar de la importancia de mantener la lengua kichwa, actualmente existen familias dentro de las comunidades kichwas que ya no la transmiten a sus hijos. Este es una de las razones para que los niños, niñas y jóvenes kichwas de hoy en día no hablen ese idioma ancestral y, a su vez, esto ha provocado que el uso del kichwa descienda drásticamente en los pueblos originarios kichwas de todo el país.

En este contexto Serafín Coronel y Linda Grabner (2005) hablan sobre la necesidad de revitalización de las lenguas originarias:

La revitalización implica el restablecimiento o fortalecimiento de una determinada lengua en dominio donde previamente funcionaba, antes de ser desplazada por otra lengua que posee más poder y prestigio. Esto quiere decir que la revitalización tiene que ver tanto con las lenguas que han dejado de ser empleadas en la comunicación diaria como con las que poseen uso restringido que varían según el contexto (Hinton 2001:5) toda tarea de revitalización consiste en enseñar, desarrollar, cultivar, vigorizar y difundir una lengua a fin de convertirla en un instrumento de comunicación vital en la vida diaria, es decir, restituir y fortalecer su funcionalidad pragmática en los diversos dominios de la sociedad (Coronel & Grabner, 2005, pág. 33).

En este camino de fortalecimiento Ariruma kowii (2017) describe que a pesar de las dificultades que atraviesa la lengua kichwa, los relatos sobre los propios conocimientos se siguen transmitiendo a las nuevas generaciones en esta lengua,

Los relatos siguen siendo contados a las nuevas generaciones en la lengua materna ancestral kichwa y en la segunda lengua el castellano. Sus contenidos rememoran las matrices culturales lingüísticas, pues se recuerda en lengua indígena los nombres de la mayoría de los lugares y de los dioses. Esto permite evidenciar el proyecto cultural y lingüístico que logro cimentarse en la conciencia de la población, para garantizar su continuidad en el transcurso de los siglos, y para que en la actualidad se realice acciones que logren que las manifestaciones culturales propias no desaparezcan. Los relatos contribuyen a recuperar la historia, la memoria, la espiritualidad y, por ende, la institucionalidad de la lengua en la cotidianidad y en los espacios comunitarios y públicos (Kowii , 2017, pág. 39).

En tal sentido todos los cuentos, leyendas y sucesos importantes se sigue contando de forma oral en idioma kichwa dentro de la comunidad de San Pedro. Atendiendo a estas consideraciones podemos decir que la lengua de los pueblos indígenas tiene un valor transcendental para la humanidad desde la mirada de la cosmovisión andina, lo que afirma José Atupaña.

La lengua revela claramente los sistemas de vida que practicamos, los procesos transformatorios de la cultura y de los conocimientos de los pueblos. El concepto de lengua implica una determinación histórica y también una dependencia de orden en las etapas de su desarrollo. Ahora, con los estudios sociolingüísticos entendemos, de una forma más amplia, que la lengua tiene una relación estrecha entre la forma de vida que practicamos, la cultura, el pensamiento entendido como filosofía, la organización social, las relaciones interpersonales, y el medio donde vivimos, los sistemas de educación, salud, arte, espiritualidad, etc. (Atupaña, 2018).

Actualmente se puede observar algunas acciones para revitalizar las lenguas de los pueblos indígenas, el año 2019 fue declarado año internacional de las lenguas indígenas por la Asamblea General de Naciones Unidas (ONU), y en nuestro país se realizó el lanzamiento del Año Internacional de Lenguas Indígenas en el Palacio de Najas, sede de la Cancillería ecuatoriana. Estas acciones de alguna forma ayudan a que las instituciones y las autoridades tomen en cuenta la importancia de mantener los idiomas de los pueblos originarios.

3.4. EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Para los pueblos y nacionalidades indígenas la educación intercultural bilingüe es uno de los elementos principales que permiten el avance dentro de una sociedad plural, ayudando

a formar a niñas, niños, adolescentes y jóvenes con sus propias expresiones de valores culturales.

Gracias a las luchas históricas de los pueblos originarios, actualmente en Ecuador la educación intercultural bilingüe se reconoce en la Constitución de la República en el artículo 29: “El Estado garantizará la libertad de enseñanza, y el derecho de las personas de aprender en su propia lengua y ámbito cultural. Donde las madres y padres o sus representantes tendrán la libertad de escoger para sus hijas e hijos una educación acorde con sus principios, creencias y opciones pedagógicas” (Constitución de la república del Ecuador , 2008). Además, en la Ley Orgánica de Educación Intercultural en su artículo 26 establece: “(...) las máximas autoridades educativas tendrán como una de sus funciones primordiales transversalizar la interculturalidad para la construcción del Estado plurinacional y garantizar una educación con pertinencia cultural y lingüística para los pueblos afro ecuatorianos, montubios y para las nacionalidades y pueblos indígenas” (Ley Orgánica de Educación Intercultural , 2011).

La educación debe partir de las experiencias y saberes comunitarios que promuevan el fortalecimiento de su propia cultura para vivir en armonía entre los seres humanos y la Pachamama. La educación intercultural bilingüe en el Ecuador se inicia mediante una larga lucha de los actores indígenas de las provincias de la sierra norte, centro y sur, buscando: la educación, la tierra y la salud, como lo menciona Alberto Conejo,

(...) en la década de los cuarenta se desarrolló una experiencia de educación indígena, una de cuyas maestras fue Dolores Cacuango que, con el apoyo de algunas mujeres quiteñas y de dirigentes indígenas de la zona, organizó un grupo de escuelas indígenas. Estas escuelas estuvieron ubicadas en Cayambe, provincia de Pichincha, y luego las misioneras Lauritas las extendieron hasta la provincia de Imbabura, el Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi (SEIC): Este programa se inició en 1974 bajo el auspicio de religiosos salesianos del grupo de pastoral de Zumbahua y Chugchilán con cobertura extendida en diversas comunidades a más de la provincia de Cotopaxi. Actualmente utilizan la lengua materna como lengua principal de educación y han formado maestros de las propias comunidades (Conejo, 2008, pág. 65)

Como se mencionó anteriormente, el nacimiento de la educación intercultural bilingüe fue gracias a la lucha de los líderes y lideresas indígenas como: Dolores Cacuango, Transito Amaguaña, Lázaro Condo entre otros que lucharon para reclamar los derechos de los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador.

En el año 1945 sin autorización del Estado se fundaron las primeras escuelas bilingües Kichwa-Castellano, en plena época de dictadura militar, donde prohibieron el funcionamiento de las escuelas, alegando que estarían enseñando la ideología comunista a los niños de las comunidades indígenas. A finales de los años 80 se retoma con más fuerza la Educación Intercultural Bilingüe, con el objetivo de fomentar una enseñanza en el propio idioma y rescatar los saberes y conocimiento de los diferentes pueblos y nacionalidades.

Según Ariruma Kowii (2017), “en el año 1980 se desarrolló el primer programa de alfabetización bilingüe para las comunidades indígenas. Hasta esa fecha y durante décadas las comunidades estuvieron relegadas de las políticas y de los beneficios del Estado (...)” (Kowii , 2017, pág. 175) En ese mismo contexto Katherine Walsh (2012) menciona sobre el proyecto de Educación Intercultural Bilingüe:

En el año 1986 surgió el proyecto de Educación Intercultural Bilingüe en donde se realiza un convenio con la GTZ de Alemania y el gobierno ecuatoriano, enfocado a la elaboración de una propuesta curricular con material didáctico para la educación primaria, que brindara capacitación y apoyo a las organizaciones indígena para la promoción educativa y cultural (Walsh, 2012, pág. 159).

Con estos avances que mencionan los autores, la integración y la participación a través del ejercicio activo y propositivo frente a los conflictos como la pérdida del idioma y la identidad de los pueblos kichwas es una forma de resistencia ante la opresión. Esta categoría es muy importante para observar la situación del idioma kichwa dentro de la comunidad de San Pedro e identificar el aporte de la radio Ilumán en la enseñanza y el fortalecimiento del idioma kichwa en la comunidad.

En este capítulo se ha establecido la conceptualización de las categorías de investigación desde diferentes puntos de vista de los autores sobre medios comunitarios, comunicación indígena, idioma kichwa y educación intercultural bilingüe. Según los autores la educación intercultural bilingüe y los medios de comunicación comunitarios indígenas fueron creados gracias a la lucha histórica de los pueblos originarios, como una herramienta para seguir luchando por los derechos, la justicia y la igualdad, con el objetivo de conseguir una sociedad justa para todos. Por esta razón, son conceptos que se han construido en un contexto determinado y marcado por unas condiciones históricas que aquí se ha tratado de perfilar al conceptualizarlos, a partir de los autores que los han trabajado. En el siguiente capítulo se establece la metodología para el estudio y se explica la aplicación de la encuesta que proporcionó el diagnóstico previo para el estudio.

CAPITULO III

4. METODOLOGÍA Y APLICACIÓN DE LA ENCUESTA

El presente trabajo se realiza de forma cualitativa a partir de información obtenida mediante encuestas, análisis del contenido, entrevistas en profundidad, y observación de campo. Mediante estas técnicas de recolección de datos, se interpretará la información en función de los objetivos planteados. En primer lugar, se realizó una encuesta con el objetivo de determinar la realidad del uso del idioma kichwa y el rol de dos radios en su recuperación, difusión y fortalecimiento: Ilumán y Cotacachi. Con los resultados de la encuesta se pudo comprobar que solamente la radio Ilumán tiene ese rol y por tanto se decidió excluir del estudio a la radio Cotacachi. Si bien la encuesta es una herramienta que expresa porcentajes y números, consideramos que la metodología de la investigación es fundamentalmente cualitativa porque estos datos se utilizan para la interpretación posterior y su explicación a partir de entrevistas a profundidad y observación de campo. Es decir, los objetivos de la tesis no exigen ni requieren una explicación cuantitativa de sus variables.

El total de habitantes de la comunidad de San Pedro es de 762 personas, de los cuales se toma en cuenta a los niños, niñas y adolescentes de 10 a 18 años de edad, para aplicar las encuestas de este estudio, dentro de esta edad establecida la población total es de 171 personas, 88 mujeres y 83 hombres, y el tamaño de la muestra es de 137 personas de acuerdo a la fórmula aleatoria aplicada con un intervalo de confianza de 99 % y con un margen de error de 5 %.

Las entrevistas a profundidad se realizaron a las siguientes personas: Segundo De La Torre, Alfonso De La Cruz, Ana María Farinango, Patricia Chávez, Carmen Guandinango, Enma De La Cruz, Nancy Chávez, Tarquino Morales, Humberto Farinango, Lorena Saavedra, Jaime Díaz, Gonzalo Díaz, Daniel Proaño y Azucen De la Cruz.

El análisis de contenido sale de la observación de campo de diez programas radiales desplegadas desde la radio Ilumán sobre la enseñanza del idioma kichwa.

Por otro lado, se realiza revisión de fuentes documentales como libros o artículos, y secundarias como leyes y declaraciones de primera mano de instancias internacionales referidas a derechos de los pueblos indígenas.

4.1. APLICACIÓN Y RESULTADOS DE LAS ENCUESTAS

La encuesta se aplicó a niños, niñas y adolescentes que viven dentro de la comunidad de San Pedro. Por un lado, se aplicó a quienes estudian dentro de la misma comunidad “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Nazacota Puento”, y por otro lado a quienes estudian en los centros educativos de la ciudad de Cotacachi, con el fin de determinar si hay diferencias entre los resultados.

Los resultados que están especificados como *comunidad* son los datos obtenidos de los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento de la comunidad de San Pedro y las respuestas ubicadas como *ciudad*, son los datos obtenidos de los estudiantes que asisten a los centros educativos de la ciudad.

Las encuestas fueron aplicadas a un total de 134 personas, que corresponden al *universo* de la encuesta. Del total de las encuestas aplicadas, 104 fueron realizadas en la Unidad Educativa Nazacota Puento, para poder ingresar a la institución se coordinó con los docentes, madres y padres de familia.

Las encuestas se aplicaron desde el sexto nivel de educación básica hasta el tercer año del Bachillerato. En caso de los estudiantes de nivel básico se aplicó las encuestas de forma física, y con los estudiantes del bachillerato que contaban con un celular inteligente se logró aplicar de forma virtual. Las restantes 30 encuestas se aplicaron a niños, niñas y adolescentes que asisten a los centros educativos de la ciudad, visitando los domicilios con el permiso de los padres y madres de familia.

A continuación, se presenta las imágenes de las tres formas en las que se aplicó las encuestas a los niños, niñas y adolescentes de la comunidad de San Pedro.

Ilustración 1 Estudiantes de sexto grado Unidad Educativa Nazacota Puento



Fuente: Elaboración propia

*Ilustración 2 Estudiantes de segundo año de bachillerato de la U.E.C.I.B.
Nazacota Puento*



Fuente: Elaboración propia, 2021.

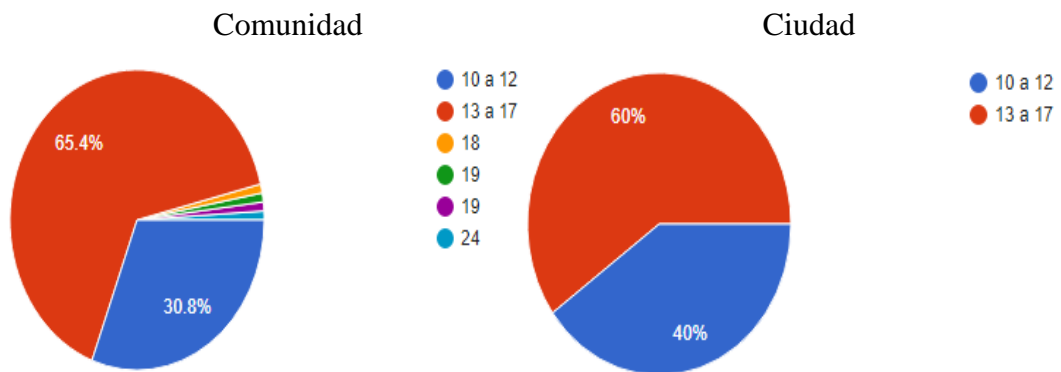
Ilustración 3 Aplicación encuesta domicilio de Cinthia Guandinango



Fuente: Elaboración propia

A continuación, se estable los resultados de las encuestas obtenidas a partir de las 15 preguntas de opción múltiple. Los resultados de cada figura se encuentran enumeradas acorde al orden de numeración de las preguntas.

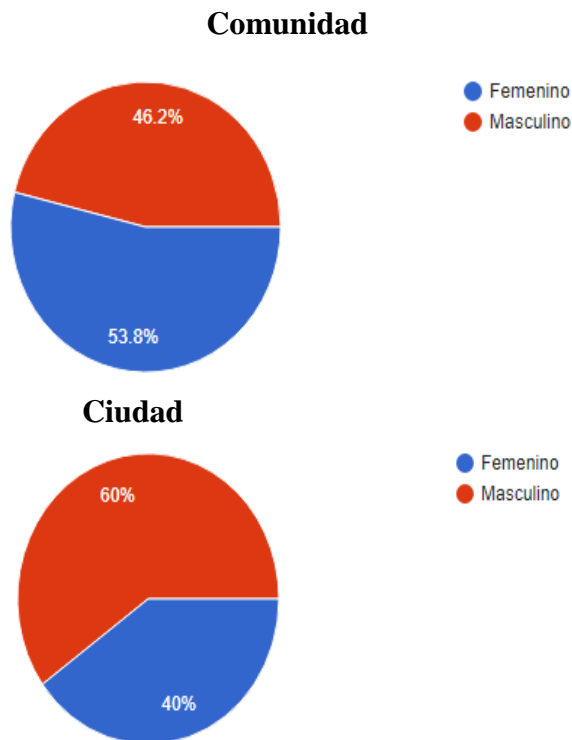
Gráfico 9 Pregunta 1 Edad



Fuente: Elaboración propia, 2021.

El gráfico de la pregunta uno refleja la distribución de las edades de la muestra seleccionada, se puede observar que el mayor porcentaje de encuestados se encuentran en el rango de edades de 13 a 17 años, en los dos gráficos de pastel.

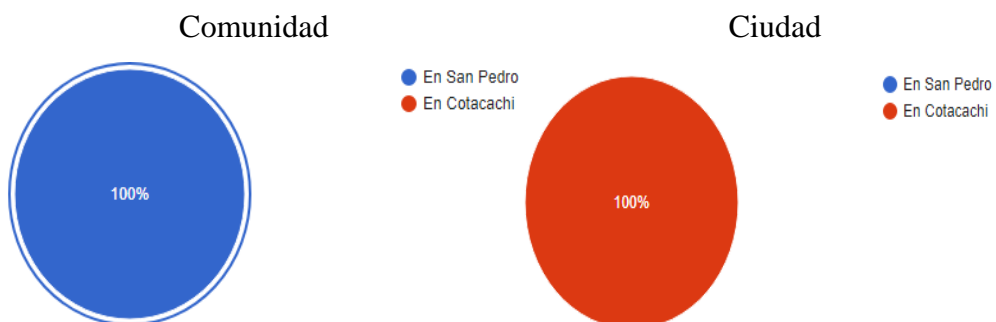
Gráfico 10 Pregunta 2 Sexo



Fuente: Elaboración propia, 2021.

El gráfico de la pregunta dos indica que el 46.2 % de los encuestados son de sexo masculino y el 53.8 % de sexo femenino. Considerando que la edad establecida fue de 10 a 18 años de edad, en caso de la ciudad indica que el 60% fueron de sexo masculino y el 40% de sexo femenino dentro del levantamiento de la muestra, se puede decir que en la población estudiada la mayoría son mujeres.

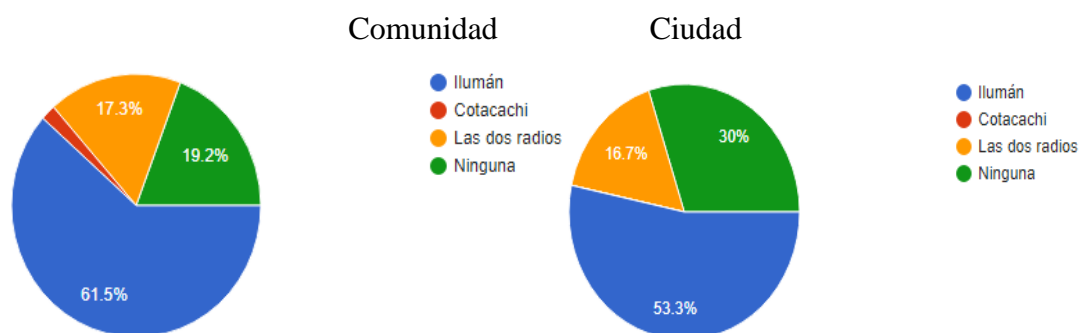
Gráfico 11. Pregunta 3 Lugar de estudio



Fuente: Elaboración propia, 2021.

El gráfico refleja la aplicación de las encuestas de forma separada tanto a los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento y de los estudiantes que acuden a los establecimientos de la ciudad.

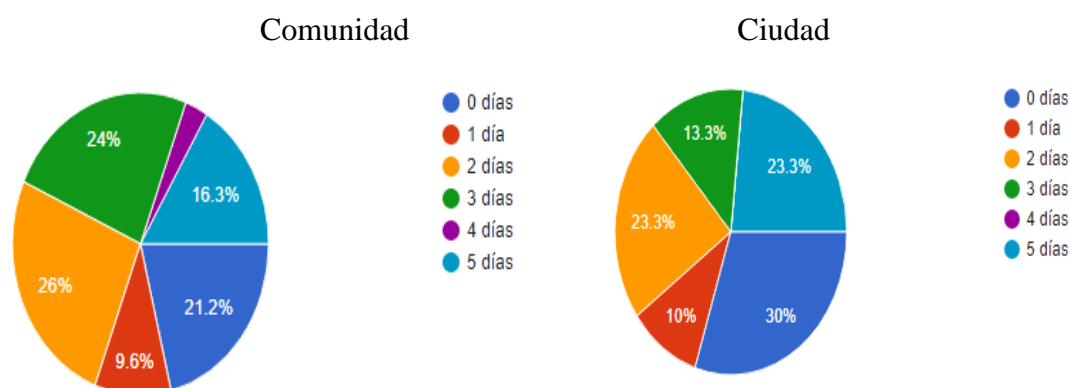
Gráfico 12 Pregunta 4 Radio que escucha



Fuente: Elaboración propia, 2021.

En la figura cuatro se puede evidenciar que los estudiantes de la comunidad escuchan la radio Ilumán el 61.5%, los que escuchan las dos radios el 17.3%, los que no escuchan ninguna de las dos radios el 19,2% y los que escuchan radio Cotacachi el 2%. En cuanto los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad, los resultados son los siguiente: los que escuchan radio Ilumán el 53.3%, los que escuchan las dos radios el 16.7%, los que no escuchan ninguna de las dos radios, 16.7% y no escucha nadie la radio Cotacachi por lo que el resultado es el 0%.

Gráfico 13 Pregunta 5 Frecuencia con la que escucha radio Ilumán

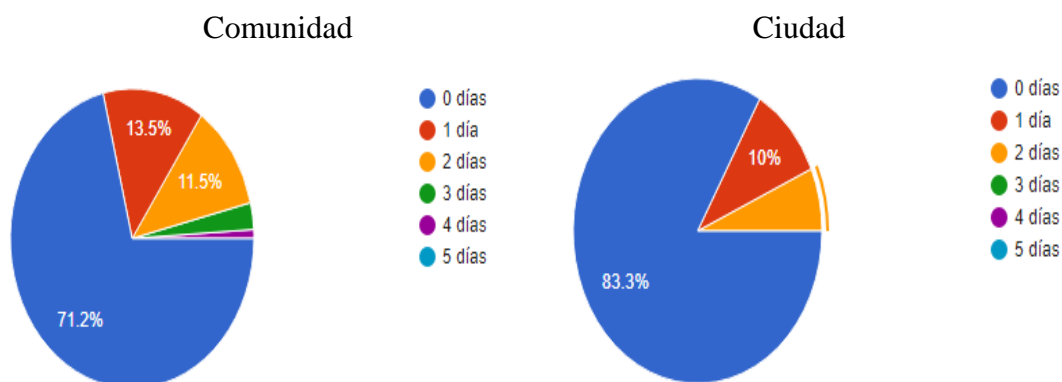


Fuente: Elaboración propia

En los gráficos de la pregunta cinco se puede evidenciar la frecuencia de audiencia de radio Ilumán a la semana por número de días, de acuerdo a los resultados que se puede visualizar los estudiantes de la comunidad el 26% escuchan dos días a la semana, el 24%

tres días a la semana, el 21% cero días a la semana, el 16.3% cinco días a la semana, el 9.6% un día a la semana y el 2.9% cuatro días a la semana. Y en el caso de los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad, los datos obtenidos es el siguiente: el 30% cero días, 23.3% cinco días a la semana, 23.3% dos días a la semana, 13,3% tres días a la semana, el 10% un día a la semana y el 0% cuatro días a la semana.

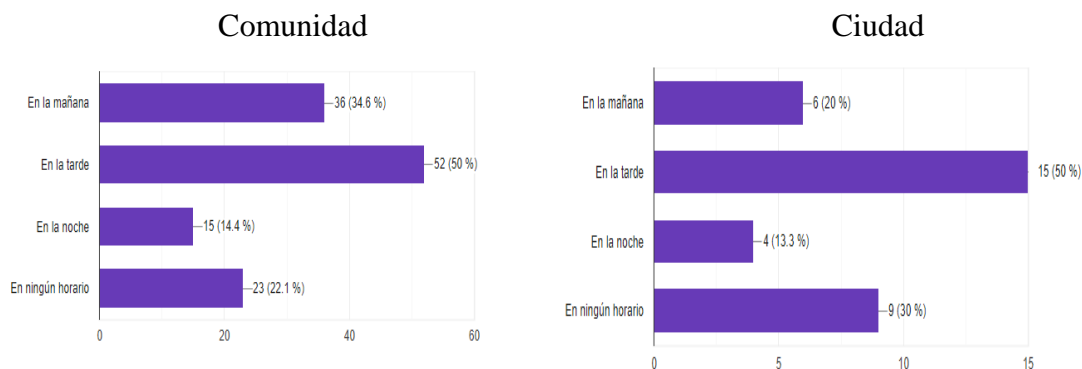
Gráfico 14 Pregunta 6 Frecuencia semanal con la que escucha radio Cotacachi



Fuente: Elaboración propia

En la gráfico seis se puede evidenciar la frecuencia de audiencia de radio Cotacachi a la semana por número de días, de acuerdo a los resultados que se puede visualizar los estudiantes de la comunidad el 71.2% no escuchan ni un día a la semana, el 13.5% un día a la semana, el 11.5% dos días a la semana, el 2.9% tres días a la semana, el 1% cuatro días a la semana. Y en el caso de los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad, los datos obtenidos es el siguiente: el 83.3% cero días, 10% un día a la semana, 6.7% dos días a la semana.

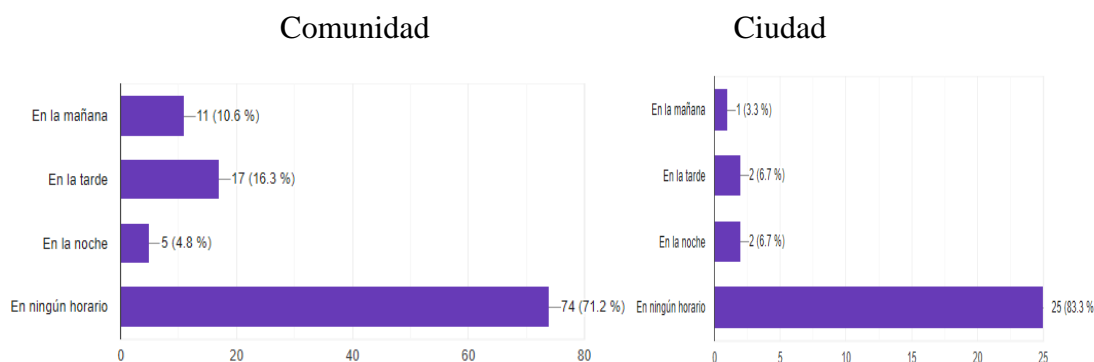
Gráfico 15 Pregunta 7 Horario en el que escucha radio Ilumán.



Fuente: Elaboración propia

En el gráfico siete se refleja el horario en que escuchan la radio Ilumán, los que estudian dentro de la comunidad el 34.6% en la mañana, el 50% en la tarde, 15% en la noche y el 22,1% en ningún horario. En cuanto los estudiantes que acuden a las instituciones educativas de la ciudad los resultados son el siguiente: en la mañana 20%, en la tarde 50%, en la noche 13.3% y el 30% en ningún horario.

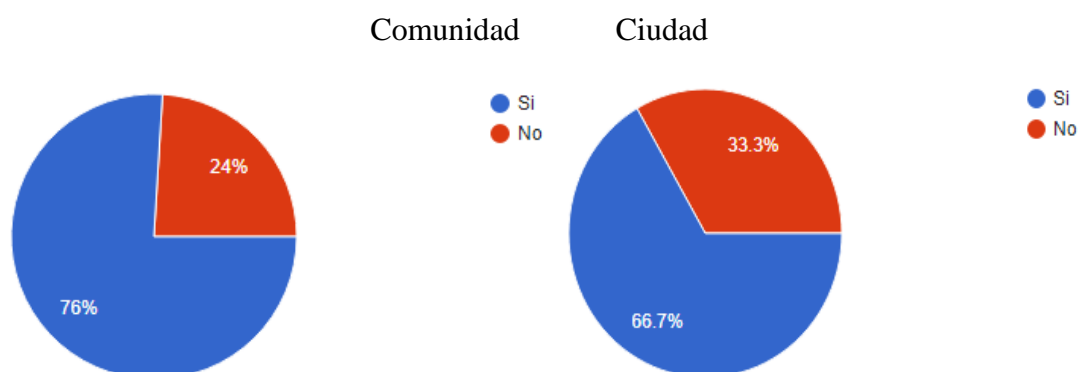
Gráfico 16 Pregunta 8 Horario en el que escucha radio Cotacachi



Fuente: Elaboración propia, 2021.

Con respecto al horario en que escuchan la radio Cotacachi, los que estudian dentro de la comunidad, el 10.6% en la mañana, el 16.3% en la tarde, 4.8% en la noche y el 71.2% en ningún horario. En cuanto los estudiantes que acuden a las instituciones educativas de la ciudad los resultados son el siguiente: en la mañana 3.3%, en la tarde 6.7%, en la noche 6.7% y el 83.3% en ningún horario.

Gráfico 17 Pregunta 9 ¿Ha escuchado el programa de enseñanza del Idioma Kichwa de Radio Ilumán?

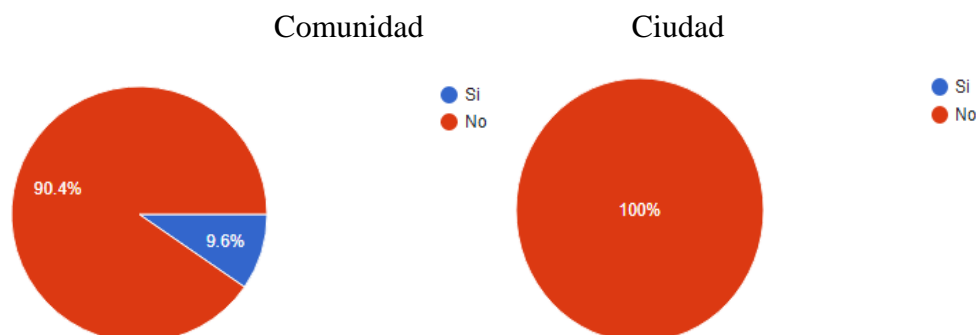


Fuente: Elaboración propia, 2021.

El gráfico nueve nos indica la audiencia del segmento de enseñanza del idioma kichwa de radio Ilumán, según los datos obtenidos de los que estudian en la comunidad de San Pedro son los siguientes: el 76% si han escuchado y el 24% no han escuchado. Y en el

caso de los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad el 66,7% si han escuchado y el 33.3% no han escuchado.

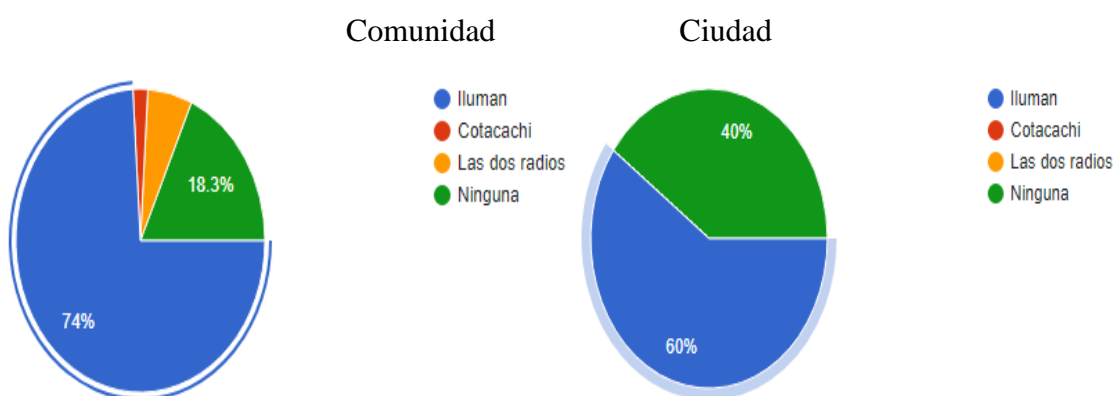
Gráfico 18 Pregunta 10 ¿Ha escuchado el programa de enseñanza de idioma Kichwa de Radio Cotacachi?



Fuente: Elaboración propia, 2021.

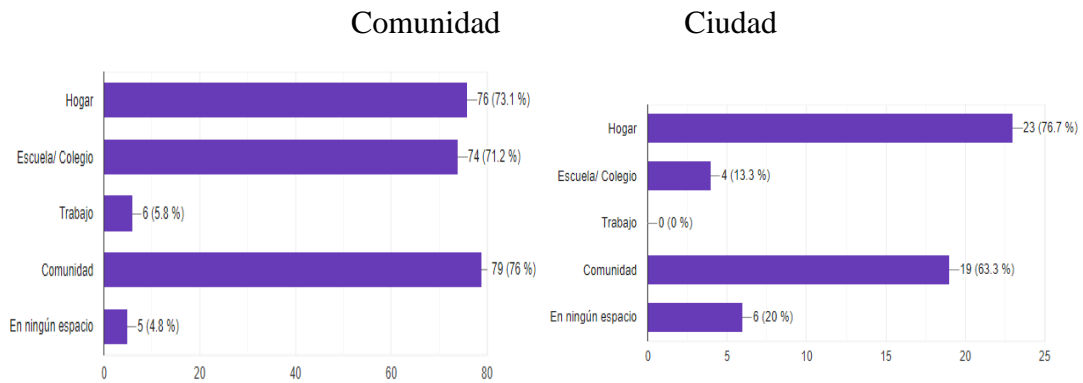
El gráfico nos indica sobre si han escuchado el segmento de enseñanza del idioma kichwa de radio Cotacachi, según los datos obtenidos de los que estudian en la comunidad de San Pedro, son los siguientes: el 9.6% si han escuchado y el 90.4% no han escuchado. Y en el caso de los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad el 100% no han escuchado.

Gráfico 19. Pregunta 11 ¿Cuál de las dos radios ha servido para fortalecer el idioma Kichwa?



El gráfico de la pregunta 11 sobre cuál de las dos radios sirve para fortalecer el idioma kichwa muestra los datos obtenidos de los estudiantes de la comunidad de San Pedro, que el 74% radio Ilumán, el 18.3% ninguna, 5.8% las dos radios y el 1.9% la radio Cotacachi. Y en caso de los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad los datos son los siguientes: el 60% radio Ilumán y el 40% ninguna.

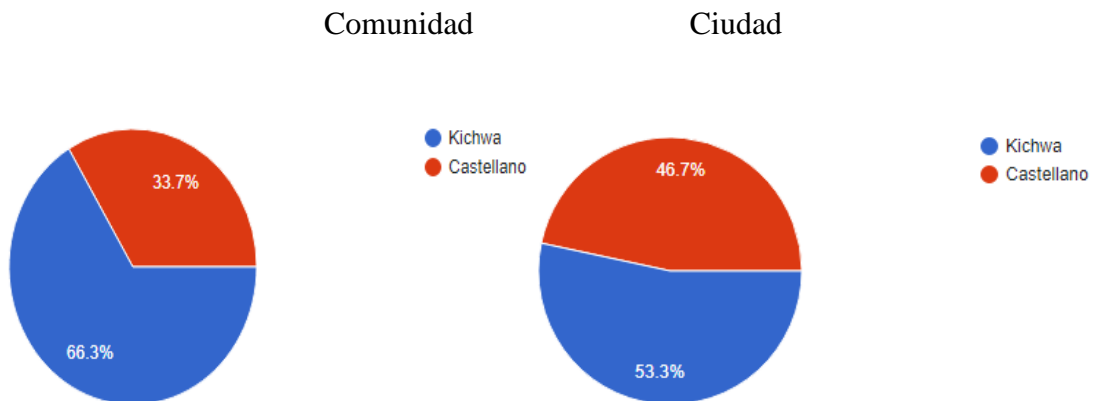
Gráfico 20. Pregunta 12 Espacios en los que utiliza el idioma Kichwa



Fuente: Elaboración propia. 2021.

El propósito de esta pregunta es saber en qué espacios utiliza el idioma kichwa, según los datos obtenidos de los estudiantes de la comunidad de San Pedro son los siguientes: 73.1% en el hogar, 71.2% en la escuela o colegio, 5.8% en el trabajo, 76% en la comunidad (al relacionarse con las personas dentro de la comunidad) y el 4.8% en ningún espacio. En cuanto a los resultados de los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad, el 76.7% hogar, 13.3% en la escuela o colegio, 0% en el trabajo, 63.3% comunidad (al relacionarse con las personas dentro de la comunidad) y en ningún espacio 20%. Se arroja de esta manera los datos porque las preguntas son de opción múltiple, es así que las mismas personas podían escoger varias respuestas al mismo tiempo.

Gráfico 21 Pregunta 13 Idioma que más utiliza

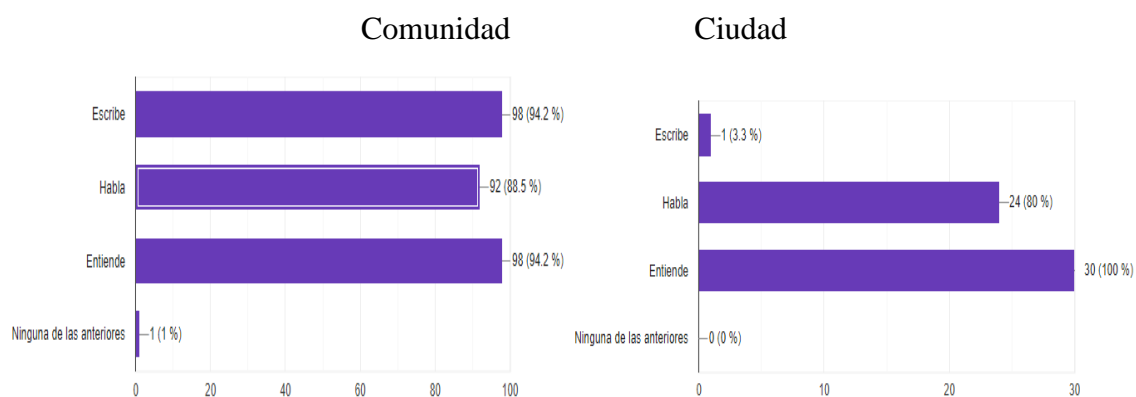


Fuente: Elaboración propia, 2021.

El gráfico sobre la pregunta 13 refleja los resultados sobre el idioma que más utilizan, según los datos de los estudiantes de la unidad educativa de la comunidad de San Pedro, el 66.3% hablan más en kichwa y el 33.7% hablan más en castellano. En cuanto los

estudiantes que pertenecen a los centros educativos de la ciudad, el 53.3% hablan más en kichwa y el 46.7% hablan más en castellano.

Gráfico 22 Pregunta 14 Nivel de Comprensión del Idioma Kichwa



Fuente: Elaboración propia, 2021.

El gráfico muestra el nivel de comprensión, según datos reflejados de los estudiantes de la unidad educativa de la comunidad, el 94.2% escribe, el 88.5% habla, 98.2% entiende y el 1% ninguna de las anteriores. En cuanto los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad el 3.3% escribe, el 80% habla, 100% entiende.

Gráfico 23 Pregunta 15 ¿En su escuela o colegio recibe clases de Kichwa?



Fuente: Elaboración propia, 2021.

Finalmente, en el gráfico de la pregunta 15 se puede evidenciar si los estudiantes de la unidad educativa de la comunidad reciben clases de kichwa en su institución educativa, según los datos obtenidos el 100% afirma recibir, y en caso de los estudiantes que asisten a los centros educativos de la ciudad el 100% afirma que no.

4.2. ANÁLISIS DE LA ENCUESTA DE ACUERDO A LAS CATEGORÍAS

En esta parte del estudio se estable los resultados obtenidos de las 134 encuestas aplicadas a las personas de la comunidad de San Pedro, entre la edad de 10 a 18 años. Las preguntas son realizadas de acuerdo a la realidad de la comunidad y a la edad de las personas, con el objetivo de recabar información sobre la situación del idioma kichwa y la audiencia de las radios Ilumán y Cotacachi dentro de la comunidad. Es así que, se ha planteado 15 preguntas de opción múltiple, de los cuales se ha tomado en cuenta las preguntas más relevantes para analizar las categorías de la investigación.

Según los resultados arrojados la edad promedio de las personas encuestadas, fue de 13 a 17 años, donde el menor porcentaje de los encuestados fueron hombres y la mayoría mujeres.

A continuación, se desarrolla el análisis de la estructura de acuerdo a las categorías planteadas en los objetivos específicos de la tesis. La primera categoría es la siguiente:

- Estrategias de recuperación, fortalecimiento y difusión del idioma kichwa.

Para el análisis de esta categoría se toma en cuenta las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál es la radio que escucha?
2. ¿Ha escuchado el programa de enseñanza del idioma Kichwa de radio Ilumán?
3. ¿Ha escuchado el programa de enseñanza del idioma Kichwa de radio Cotacachi?
4. ¿Cuál de las dos radios le ha servido para fortalecer nuestro idioma?

En respuesta a la pregunta uno se obtiene los siguientes datos: el 61.5% que es el porcentaje alto de las personas encuestadas afirman escuchar la radio Ilumán, mientras el 1.9% afirman escuchar solo la radio Cotacachi, esto en caso de las personas que estudian dentro de la misma comunidad. Y el caso de los estudiantes que acuden a los establecimientos de la ciudad, el 53.3% afirman escuchar la radio Ilumán, y 0% de audiencia para radio Cotacachi. Con estos resultados obtenidos se puede determinar que, la radio Ilumán es la que tiene más audiencia dentro de la comunidad de San Pedro.

Respondiendo la pregunta dos: el 76% de la población encuestada de la Unidad Educativa Nazacota Puento afirman haber escuchado el programa de enseñanza del idioma kichwa transmitida desde este medio de comunicación, y el 24% dicen no haber escuchado. En el caso de los estudiantes de los centros urbanos el 66,7% afirman haber escuchado y el 33.3% dicen no haber escuchado. Según los resultaos obtenidos, se logra determinar que

si existe el programa de enseñanza del idioma kichwa desde este medio de comunicación y también que la población objetivo de este estudio sí escucha.

A continuación se analiza la pregunta tres, en este caso sobre la radio Cotacachi: el 90.4% de la población encuestada de la Unidad Educativa Nazacota Puento dicen no haber escuchado el programa de enseñanza del idioma kichwa desplegada desde la radio Cotacachi, y el 9.6% dice haber escuchado, mientras en el caso de los estudiantes de los centros educativos urbanos el 100% dicen no haber escuchado, según los resultados obtenidos de acuerdo a la población encuestada, se determina que desde la radio Cotacachi no transmiten ningún programa de enseñanza del idioma kichwa. Se ha realizado la misma pregunta para las dos radios, con el fin de identificar, cuál de las dos radios transmiten programas para fortalecer el idioma kichwa. Tenemos un pequeño porcentaje de los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento que dicen haber escuchado, esto es porque la radio Cotacachi si tiene una mínima parte de transmisión radial en kichwa, pero no un segmento de enseñanza del idioma kichwa como ocurre en la radio Ilumán.

Respondiendo a la pregunta cuatro: según los datos obtenidos de los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento, el 74% dicen radio Ilumán, el 18.3% dicen ninguna, 5.8% dicen las dos radios y el 1.9% dicen la radio Cotacachi. Y en caso de los estudiantes que acuden a los centros educativos urbanos, los datos son los siguientes: el 60% dicen radio Ilumán y el 40% dicen ninguna.

Con estos hallazgos identificados de acuerdo a las encuestas aplicadas, se determina que la radio Ilumán es el medio de comunicación que está aportando en la recuperación, fortalecimiento y difusión del idioma kichwa. Mientras la radio pública Cotacachi según los resultados obtenidos no tiene incidencia dentro de la comunidad.

Además, se realizó entrevistas a las personas que trabajan dentro de estas dos emisoras para profundizar la investigación y entender mejor los objetivos que persiguen como medios de comunicación.

Con este fin a continuación, se establece una parte de la entrevista donde el director de radio Cotacachi Daniel Proaño, nos habla sobre los objetivos de radio pública Cotacachi:

(...) nosotros tenemos una fuerte política, digamos de la democratización de este espacio, porque es un espacio público y se obedece a las necesidades públicas de toda la gente, de todos los sectores de todo el cantón. Entonces, objetivo uno es de que, es un medio de información, segundo un medio de entretenimiento. Luego

el vínculo que da el espacio de la radio entre las personas y las demás instituciones, como el municipio, las organizaciones, las juntas parroquiales etc. o las comunidades, ¿no? Nosotros somos una radio pública, en ese sentido, si hay que tener en cuenta a todos, y hay que preocuparse por todos, no estamos hablando de una radio como la radio Ilumán, ojo no estoy haciendo un juicio de valor, estoy haciendo un juicio técnico, si usted me dice, por ejemplo, aquí hay la radio comunitaria de la Calera, la radio comunitaria de la Calera puede ser el 100% Kichwa y tendrá su éxito, tendrá su derecho y tendrá su razón de ser y que bueno, podrá ser 100% kichwa. (Proaño, D. Entrevista 22 de Marzo de 2019).

Según las palabras del director de este medio de comunicación, la radio pública de Cotacachi es un medio que transmite su programación con el fin de brindar entretenimiento a su audiencia y tener vínculo con las instituciones públicas y organizaciones, y resalta que no pueden realizar sus programaciones en idioma kichwa porque, no están ubicados dentro de una población de solo kichwa hablantes.

También se realizó la entrevista a Azucena De la Cruz presentadora de radio pública Cotacachi, con el fin de tener más información sobre su programación.

Entiendo que todos somos comunicadores los que trabajamos en la radio, pero los compañeros mestizos no se preocupan por hacer conocer nuestra cultura, nuestros conocimientos, ellos solo se enfocan en comunicar lo que ocurre en ámbito urbano, y además piensan que nuestros conocimientos son empíricos, que no tiene validez, entonces he tenido que luchar contra esos pensamientos, nosotros sabemos que los conocimientos que nos transmiten nuestras abuelas y abuelos son muy importantes, como la alimentación, las plantas medicinales, el significado de los sueños etc. (De la Cruz, A. Entrevista 16 de Febrero de 2019).

Según los relatos de estas dos personas que trabajan dentro de radio pública Cotacachi, se puede definir a este medio de comunicación, como un medio que está interesado en trabajar en otras áreas, y no en el fortalecimiento de la lengua materna de las comunidades kichwas del cantón Cotacachi.

Para ratificar estos hallazgos, a continuación, se establece la parrilla de programación de radio pública Cotacachi, donde se puede observar su contenido.

Cuadro 3 Parrilla de programación Radio Pública de Cotacachi año 2019

	NOMBRE PROGRAMA	DESCRIPCION	DIAS TRANSMISION	HORA INICIO	HORA FIN
1					
2	América en el Tiempo	Programa musical. Ritmos Latinoamericanos, música tradicional y moderna.	Martes, Jueves	17:00	18:00
3	Baila Conmigo	programa musical de ritmos populares.	Sábado, Domingo	06:00	08:00
4	Butaca 13	Programa cultural dedicado a tratar temas sobre todas las áreas artísticas: Teatro, Música, Danza, Poesía, Etc. Invitados, m Entrevistas y Música	Lunes	20:00	21:00
5	Caliente	Programa musical. Ritmos latinos, bailables.	Lunes, Miércoles, Viernes	17:00	18:00
6	Colores de la Mañana	Programa miscelaneo con segmentos varios: Cultura, Salud, Ciencia y Tecnología. Entrevistas y Música.	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	09:00	11:00
7	Concierto Retro	Programa musical de música rock y pop de los años 80 y 90.	Sábado, Domingo	14:00	16:00
8	Don Dolon Dolon	Programa infantil. Canto, Cuento y Poesía Infantil del Mundo.	Martes	16:00	17:00
9	Franja Juvenil	Franja dedicada a los jóvenes con ritmos diversos. Ska, Reggae, Hip Hop, Rock Alternativo	Miércoles, Viernes	16:00	17:00
10	Guaricha Cultural	Revista Radial con segmentos de Cultura, Historia, Ambiente. Invitados, entrevistas.	Sábado	10:00	12:00
11	Guarida Sub	Programa cultural de Poesía. Lectura de poemas, Música, Invitados	Martes, Jueves	08:00	09:00
12	Informe de La Mañana	Noticiero matutino, noticias Municipales, locales y de la provincia	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	07:30	08:00
13	Kawsay Taki	Programa musical de ritmos andinos, entrevistas y promoción de producción nacional. Información de eventos, invitados, entrevistas	Sábado, Domingo	08:00	10:00
14	Kuyani	Espacio dedicado para tratar temas con enfoque de género, derechos y atención a grupos prioritarios	Jueves	08:00	09:00
15	Lente Deportivo	Programa deportivo con información de la localidad, del País e internacional. Entrevistas e información de encuentros deportivos y campeonatos	Lunes, Miércoles, Viernes	13:00	14:00
16	Uaktakunamanta Shimi Shitachi	Programa cultural andino. Información sobre las comunidades del canton. Noticias, Entrevistas, Invitados y música.	Sábado, Domingo	18:00	20:00
17	Mushuk Pacha	Programa musical de ritmos andinos, entrevistas y promoción de producción nacional	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	18:00	19:00
18	Nuestros Artistas	Franja musical de artistas Cotacacheños y Ecuatorianos. Promoción de producción nacional.	Martes, Jueves, Sábado, Domingo	13:00	14:00
19	Punto de Encuentro	Programa musical juvenil. Información de eventos, Entrevistas y música	Lunes	16:00	17:00
20	Recordandote	Programa musical de Boleros. Historia de artistas y datos biográficos.	Lunes, Miércoles, Viernes	19:00	20:00
21	Sintonizando	Programa musical juvenil. Éxitos actuales, invitados y entrevistas	Sábado	16:00	18:00
22	Sonidos Marginales	Programa musical de Rock. Diferentes estilos. Segmento exclusivo de 30 minutos para promoción producción nacional	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	14:00	16:00
23	Sumak Taki	Programa musical de ritmos andinos, entrevistas y promoción de producción nacional	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	06:00	06:30
24	Uste y el alcoholismo	Espacio dedicado a la concientización sobre los problemas que causa el alcohol, conducido por miembros de AA.	Viernes	08:00	09:00
25	Verano en la Piel	Programa musical. Música del recuerdo, Baladas, Pop.	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	11:00	13:00

Fuente: Consejo de Regulación y Desarrollo de la Información y comunicación CORDICOM, 2019.

En este cuadro se puede observar la programación de radio Cotacachi, donde se puede evidenciar que la mayoría de los programas se transmiten en castellano a excepción de 5 programas que llevan su título en idioma kichwa, sin embargo, en la descripción del programa en ninguna de ellas se menciona la enseñanza o el fortalecimiento del idioma kichwa.

De igual forma se realizó las entrevistas a las personas que trabajan dentro de radio Ilumán, para entender mejor su labor como medio de comunicación.

A continuación, se describe una parte de la entrevista del director de radio Ilumán Jaime Díaz (2019).

Nuestra visión es el de fortalecimiento de la entidad cultural y el fortalecimiento de nuestro idioma kichwa, desde la radio siempre estamos dando mensajes de que nuestra lengua no debe ser olvidada, tener presente nuestro idioma en los más alto, la identidad como indígenas. Los otros medios de comunicación son comerciales y privados y solo piensan en el aspecto económico, en cambio nosotros estamos enfocados en fortalecer la identidad cultural, y desde nuestra organización hemos dicho que vamos a levantarnos todos juntos, donde prevalece nuestro lema “un solo corazón, un solo pensamiento y una sola mano” es así que nuestra información es desde las comunidades para las comunidades, eso es lo que hemos venido realizando (Díaz, J. Entrevista 17 de diciembre 2019).

También se realizó la entrevista a Gonzalo Díaz (2019), profesor de kichwa y presentador de radio Ilumán, para conocer sobre el origen de la radio y sus objetivos.

El objetivo inicial desde la radio era hacer conocer nuestra música y la realidad de nuestras comunidades en nuestro propio idioma, y así empezamos, pero para tres o cuatro personas era duro el trabajo, dentro de la organización de jóvenes éramos 25 personas, de los cuales algunos tenían miedo y otros no querían hablar en kichwa, decían no podemos hablar y otros se avergonzaban, por eso empezamos a conversar entre nosotros para decirles que obligadamente debemos hablar en kichwa para transmitir desde la radio, porque en idioma de los mestizos hablamos pero con errores, y decíamos debemos hablar en kichwa aunque con errores se escucha mejor (Díaz, G. Entrevista 19 de febrero 2020).

Hasta la actualidad el idioma kichwa ha sido desvalorizado dentro de la esfera pública y también por los propios hablantes como lo menciona Gonzalo Díaz en la entrevista. El hecho de empezar a transmitir en la lengua materna desde la radio es una forma de resistir ante la opresión y favorecer a la revitalización de nuestro idioma.

A continuación, se establece la segunda categoría de análisis.

- Factores de pérdida y resistencia del idioma kichwa en los espacios de la familia, educación y en espacios de socialización en la comunidad.

Para analizar sobre los factores de pérdida y resistencia del idioma kichwa en los espacios de la familia, educación y en espacios de socialización en la comunidad, se toma en cuenta las siguientes cuatro preguntas de las encuestas:

1. ¿En qué espacios utiliza el idioma kichwa?
2. ¿Cuál es el idioma que más utiliza?
3. Nivel de comprensión
4. ¿En su escuela o colegio recibe clases de kichwa?

Para determinar la situación actual del idioma kichwa dentro de la comunidad de San Pedro, se analiza los datos obtenidos de las encuestas. Es así que, se toma en cuenta la siguiente pregunta de acuerdo al orden establecido anteriormente.

En respuesta a la pregunta uno: Los datos arrojados de los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento, el 73.1% lo practican en el hogar, el 71.2% en la escuela o colegio, el 5.8% en el trabajo, el 76% en la convivencia diaria dentro de la comunidad y el 4.8% en ningún espacio. En cuanto a los resultados de los estudiantes que acuden a los centros educativos de la ciudad, el 76.7% en el hogar, el 13.3% en la escuela o colegio, 0% en el trabajo, 63.3 en la convivencia diaria en la comunidad, y en ningún espacio 20%. Se arroja de esta manera los datos porque las preguntas son de opción múltiple, donde las mismas personas podían escoger varias respuestas al mismo tiempo.

A partir de estos hallazgos se puede determinar que la mayoría de las personas que estudian dentro de la comunidad y fuera de ella, si están utilizando el idioma kichwa en diferentes espacios, pero existe una diferencia entre los estudiantes de los centros educativos del sector urbano, con las personas que estudian dentro de misma comunidad, por ejemplo, el uso del idioma kichwa dentro de las instituciones educativas: según los resultados obtenidos el 71.2% de los estudiantes de la unidad educativa Nazacota Puento hablan en idioma kichwa dentro del espacio educativo, mientras en caso de los estudiantes de los centros educativos de la ciudad solo el 13.3% están usando el idioma kichwa para comunicarse entre ellos dentro del espacio educativo. Al ver reflejado estos datos se puede afirmar que todavía existe la discriminación hacia los conocimientos propios de los pueblos originarios desde las instituciones del estado, por lo mismo, no se da la debida importancia para mantener las sabidurías ancestrales, en este caso la lengua materna.

Las personas que ingresan a estudiar en los centros educativos urbanos entran a un mundo donde no es necesario hablar el kichwa, donde todo está construido para que funcione solo en castellano. También se observar el abandono total de la lengua materna, al descubrir que el 20 % de los estudiantes de los centros educativos de la ciudad ya no utilizan el idioma kichwa en ningún espacio, y en el caso de las personas que estudian dentro de la misma comunidad, según las respuestas obtenidas existe un 4.8% que no están dando uso en ningún espacio. Aunque los porcentajes no sean tan relevantes del total de los encuestados, con estos datos se puede visibilizar la pérdida paulatina del idioma kichwa dentro de la comunidad.

En respuesta a la pregunta dos: Según los datos obtenidos, los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento el 66.3% hablan en idioma kichwa y el 33.7% hablan en castellano. Y los estudiantes que pertenecen a los centros educativos urbanos, el 53.3% hablan en idioma kichwa y el 46.7% hablan en idioma castellano. Al obtener estos datos se puede determinar que, la mayoría de las personas encuestadas siguen utilizando el idioma kichwa, sin embargo, se puede observar que hay un porcentaje considerable de las personas encuestadas que dicen hablar más el idioma castellano. Específicamente del total de 134 personas encuestadas las 49 personas están hablando más en castellano.

Respuesta de pregunta tres: En cuanto al nivel de comprensión, según los datos reflejados los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento, el 94.2% escribe, el 88.5% habla, 98.2% entiende y el 1% ninguna de las anteriores. En el caso de los estudiantes

que acuden a los centros educativos de urbanos el 3.3% escribe, el 80% habla, 100% entiende. De acuerdo con estos datos se puede concluir que los estudiantes de la Unidad Educativa Nazcota Puento de la comunidad de San Pedro son quienes tienen más alto nivel de comprensión y el uso del idioma kichwa. Mientras que los estudiantes de los centros educativos de la ciudad tienen bajo nivel de comprensión del idioma kichwa.

Respuesta obtenida a la pregunta cuatro: Según los datos obtenidos, el 100% de los estudiantes de la Unidad Educativa Nazacota Puento de la comunidad de San Pedro dicen recibir las clases del idioma kichwa, mientras que los estudiantes de los centros educativos de la ciudad el 100% dicen no recibir las clases del idioma kichwa. Esto ocurre porque, la unidad educativa de la comunidad de San Pedro es una institución intercultural bilingüe, mientras que los centros educativos de la ciudad de Cotacachi son considerados hispanos, por ende, no dan importancia al idioma kichwa, y en general a los conocimientos de las comunidades kichwas. A pesar de que muchos de los estudiantes que acuden a estas instituciones son de diferentes comunidades kichwas de Cotacachi.

Se tomó en cuenta estas cuatro preguntas para analizar esta categoría planteada según los objetivos de la investigación, las que permitieron comprender la situación real del idioma kichwa en la comunidad de San Pedro. Es así como, según los datos obtenidos de acuerdo a las encuestadas, se logra determinar que se mantiene el uso del idioma kichwa dentro de las familias y en el espacio educativo. Cabe recalcar que las personas que estudian dentro de la misma comunidad son quienes se comunican en su lengua materna en su mayoría, mientras que las personas que estudian fuera de ella ya no están comunicándose en idioma kichwa en el ámbito educativo. Sin embargo, dentro del espacio comunitario la mayoría de las personas encuestadas afirman utilizar el idioma kichwa para comunicarse, lo que significa que el idioma materno sigue vigente en la comunidad de San Pedro, a pesar de existir dificultades con los estudiantes que asisten a los centros educativos de la ciudad, que ya no están comunicándose dentro del espacio educativo.

Para profundizar la investigación sobre la situación actual del idioma kichwa dentro de la comunidad, también se realizó entrevistas a las madres de familia. Según Enma de la Cruz exdirigente de la Unidad Educativa Nazacota Puento nos cuenta sobre la discriminación que vivió en su niñez al no saber hablar el castellano.

Ñuka mana escolata tuchipashkanichu. Shinapash sukta watata o kachis watata charishpa Cotachi escolaman yaykupashkani ñuka mamita kawsashpa kachawakpi, chaypimi profesora takuriwarka castellanota mana intendikpi, burrami kanki niwarka, shinallata recreokunapi ñukanchik kichwata rimakpura

tantanakunkarkanchik pukllankapak nukanchik shimipi rimankapak, casetllanotaka mana yacharkanchichu, chay casokunamantami, chasnakunata yuyarimantami kunanpika ñuka wawakunataka usharishkakutaka ishkanti shimipi yachachipani". (Traducción propia) Yo no he terminado la escuela. Cuando yo era niña a los seis o siete años, cuando vivía mi madre me enviaron a una escuela de la ciudad, en ese entonces yo no sabía hablar el castellano, solo entendía algunas palabras, en la escuela todos los profesores eran mestizos y enseñaban en castellano. Un día una profesora me hizo una pregunta y como no sabía hablar no pude contestar, por eso la profesora me insulto, me dijo que era una burra y que debía entender. En los recreos solo podíamos jugar entre los estudiantes de las comunidades para poder conversar en nuestro idioma, porque el otro no sabíamos. Por esas cosas que yo pasé, hoy en día a mis hijos les enseño el kichwa y castellano, aunque no pueda hablar bien el castellano (De la Cruz, E. Entrevista 10 de junio del 2019).

Esta es una de tantas experiencias de discriminación que se ha vivido por no saber hablar el castellano, razones por las cuales todavía existe el pensamiento de dejar atrás el idioma kichwa y creer que es mejor hablar solo el castellano. Actualmente hay familias que piensan que es mejor enseñar primero el castellano a sus hijos y luego el kichwa, al realizar esto con sus hijos actualmente existe el problema de que los niños ya no quieran hablar en kichwa o que simplemente no pueden hablar.

También se realizó la entrevista a Carmen Guandinango (2019), madre de familia de la comunidad, quien nos cuenta porque aprendió a hablar el castellano:

A mí me tocó salir a trabajar cuando tenía 12 años de edad, mi mamá me envió a Quito para trabajar de empleada doméstica, a la edad que tenía no sabía hablar el castellano, solo entendía algunas palabras, cuando llegue a la casa donde iba a trabajar, lo primero que hizo la patrona fue ponerme ropa de mestiza para cuidar al niño, porque el niño tenía miedo al verme con mi propia ropa, cuando lloraba trataba de calmar hablando en kichwa, pero el niño lloraba más, al darse cuenta de eso, la patrona me habló diciendo que debo aprender a hablar rápido el castellano, y que no debo hablar en kichwa (Guandinango, C. Entrevista 27 de julio del 2019).

Muchas personas de las comunidades kichwas han sufrido malas experiencias al no saber hablar en castellano, por estas razones y por muchos otros factores hay familias que ya no están transmitiendo la lengua materna a sus hijos. Sin embargo, de acuerdo a los hallazgos encontrados a través de las encuestas realizadas a los niños, niñas y adolescentes, y las entrevistas a las madres de familia, se puede determinar que se mantiene el idioma kichwa dentro de la comunidad, pero también se ha logrado visibilizar que existe la disminución del uso del idioma kichwa.

El análisis de las encuestas y entrevistas, también se realizó con el objetivo de identificar cuál de los dos medios de comunicación está aportando en el fortalecimiento del idioma kichwa. Al obtener los resultados de las encuestas y entrevistas es evidente que desde la

radio Ilumán están trabajando para el fortalecimiento de la lengua materna y la identidad cultural de los pueblos kichwas. Razón por lo cual, se toma la decisión de no tomar en cuenta la radio pública Cotacachi, primero porque no tiene audiencia dentro de la comunidad de San Pedro, segundo la comunicación que emiten no es en función de fortalecer la identidad cultural de las comunidades kichwas.

Con estos hallazgos, en el siguiente capítulo se desarrolla el análisis sobre los programas de enseñanza del idioma kichwa, desplegados desde la radio Ilumán “Kichwa rimay o Escuelita de kichwa”.

CAPITULO IV

5. SITUACIÓN DEL IDIOMA KICHWA EN LA COMUNIDAD DE SAN PEDRO Y EL ROL DE RADIO ILUMÁN

Para llegar a este capítulo de la investigación, primero se ha realizado un análisis sobre la situación del idioma kichwa en la Comunidad de San Pedro, por medio de encuestas y entrevistas. Actualmente se vive un fenómeno contrario a la que se vivía hace algunas décadas, según las entrevistas realizadas en la comunidad de San Pedro, y la experiencia propia, antes no se hablaba en castellano en la comunidad y en la casa, al igual que en todas las otras comunidades kichwas de Cotacachi, porque todos hablaban en su lengua materna y no era necesario hablar en castellano. Sin embargo, al salir a las ciudades, para trabajar o estudiar, la discriminación hacia quienes no hablan castellano obliga a que se abandone el idioma materno de la comunidad.

A lo largo de este capítulo se abordan los hallazgos y reflexiones de testimonios obtenidos por medio de las entrevistas en profundidad y también sobre los 10 programas radiales desplegados desde la radio Ilumán, las reflexiones se estructuran a partir de la observación de campo y se ordenan en torno a las tres categorías planteadas de acuerdo con los objetivos específicos.

A continuación, el testimonio de discriminación que vivió en su infancia la compañera Patricia Chávez madre de familia y dirigente de la Unidad Educativa Nazacota Puento (2019) en el que cuenta cómo fue su niñez:

Cuando yo era niña nos tocaba bajar a la ciudad de Cotacachi para comprar ciertas cosas básicas, como la sal, manteca y querosén para alumbrar, porque en ese entonces no teníamos electricidad en la comunidad, a veces bajaba junto a mi madre y otras veces bajaba sola, cuando queríamos comprar algo, casi siempre nos trataban mal los mestizos, primero porque somos kichwas y segundo porque no podíamos hablar el castellano, cuando se compraba algo y si tenían que darnos el vuelto, no nos devolvía y si nos devolvían nos devolvían incompleto, y nosotros no podíamos reclamar porque no podíamos hablar el castellano (Chávez, P. 10 de junio Entrevista 2019).

Son testimonios de personas que vivieron esta situación de discriminación por no hablar el castellano, y así, muchas personas de las comunidades kichwas en algún momento de su vida, vivieron estos actos de discriminación. Tarquino Morales, presidente de la Junta de Agua de la comunidad nos cuenta sobre su experiencia en una escuela de la ciudad:

Cuando yo era niño mis padres solo me hablaban en kichwa, pero en la escuela nadie me hablaba en kichwa, nadie se preocupaba por enseñarnos a hablar y escribir en kichwa, y hasta la actualidad es lo mismo en las escuelas de la ciudad, por eso y por muchas cosas, en estos tiempos he visto que muchos niños y niñas pequeños de nuestra comunidad están dejando de hablar el kichwa, empezando por mis hijos (Morales, T. Entrevista, 20 de marzo 2020).

Ana María Farinango es partera de la comunidad de San Pedro, ella nos cuenta la situación que se vivía dentro de la comunidad en la época de su niñez:

Cuando yo era niña, nadie hablaba en castellano dentro de la comunidad. Había unas dos o tres personas que sabían el castellano, pero solo utilizaban para comunicarse cuando llegaban gente de la ciudad a nuestra comunidad. En esos tiempos, por ejemplo, cuando se quería realizar las escrituras de los terrenos, teníamos que contratar un traductor y pagar, ahí teníamos algunos problemas, primero teníamos que pagar por no saber hablar el castellano y los traductores que eran personas mestizas de la ciudad, creo que no entendían bien lo que decíamos en kichwa, entonces hacían traducciones a medias, y las escrituras de los terrenos han salido mal hechas, ahora me doy cuenta de eso porque, les hago leer las escrituras realizadas por mis padres y abuelos a mis wawas, y al escuchar me doy cuenta que no están bien. Antes era muy complicada la situación, me acuerdo que incluso nos tocaba entregar alguna vestimenta nueva en prenda en la hacienda, para poder pasar a la ciudad de Cotacachi y luego trabajar gratis para recuperar lo que se dejó en prenda. Y en la ciudad la gente era muy mala, mi mamá me decía que nosotros no podíamos caminar por las veredas, porque nos iban hablar, me decía que la vereda solo es para que camine la gente mestiza, y cuando íbamos los domingos a la misa, igual no podíamos sentarnos en las bancas, porque era para las monjas y la gente mestiza, por eso las personas de las comunidades todos nos sentábamos en el piso (Farinango, A. Entrevista 14 de noviembre del 2020).

De acuerdo con los testimonios de las y los entrevistados, estos actos de discriminación y otros factores más han provocado que el idioma se vaya perdiendo poco a poco dentro de la comunidad, actualmente muchos padres y madres jóvenes entre la edad de 15 a 30 años ya no están transmitiendo el idioma kichwa a sus hijos. Esto se puede palpar en los encuentros comunitarios y cuando se realiza las visitas a los hogares de las familias. Se escucha a madres y padres de familia que solo están comunicándose en el idioma castellano con sus hijos desde muy pequeñitos, y eso está generando la pérdida de idioma kichwa.

Antes era un problema no saber hablar el castellano, hoy el fenómeno es todo lo contrario, tenemos problemas, porque la mayoría de los niños pequeños desde que aprenden a hablar, están hablando solo en castellano y ya no saben el kichwa, los niños de 10 años en adelante y los adolescentes en algunos casos ya no pueden hablar y solo entienden. En la actualidad solo se están comunicando en castellano en los espacios públicos.

Según Rebeca Chuquin (2017) “En los últimos tiempos, los padres de familia han dejado de hablar en kichwa a sus hijos, esta es una razón de peso para que los jóvenes indígenas de hoy en día no hablen este idioma ancestral y, a su vez, esto ha provocado que el uso del kichwa descienda drásticamente en los pueblos indígenas” (Chuquin, 2017).

Según Lorena Saavedra docente de la unidad educativa Nazacota Puento (2019):

En la comunidad de San Pedro, si hablan el idioma kichwa, aunque no en su totalidad como sería lo ideal en esta comunidad, se ha ido perdiendo, hay veces de que desde los hogares mismo ya no hablan, ya no les gusta este idioma, pero aquí en la escuelita nosotros hemos tratado de incentivarles a que hablen el idioma kichwa, porque es su idioma materno y deben saber. En algunos hogares si se está perdiendo, porque hay personas que han emigrado, por ende, pues, les han obligado a personas indígenas a hablar el español, entonces en la casa la mayor parte de los padres y madres hablan en español, entonces los niños escuchan eso, y obviamente ellos van a seguir con eso y le dejan a un lado la lengua materna. Entonces yo pienso que desde los hogares deberían incentivarles más a los niños, para que ellos sigan con esto (Saavedra, L. Entrevista 15 de junio 2019).

A pesar de estas dificultades dentro de la comunidad se vive el pensamiento de recuperación y fortaleciendo de nuestros conocimientos como comunidad kichwa, pero al mismo tiempo hay problemas de desvalorización por desconocimiento. Esto nos cuenta el docente de la Unidad Educativa Nazacota Puento Alfonso de la Cruz, profesor de idioma kichwa:

Cuando yo llegué a esta institución en el año 1988, los padres y madres de familia me pedían que les dictara las clases a sus hijos en castellano. Eso era, porque había mucha influencia de los profesores anteriores que solo dictaban las clases en castellano. Los mestizos siempre nos querían dominar, por lo mismo todo lo que era de ellos servía más, incluso viendo desde la religión, ellos se sentían que eran más racionales, y nosotros los que seguíamos hablando en kichwa éramos considerados como los que cometíamos un pecado, por eso las madres y padres de familia tenían esa influencia en sus pensamientos, y creían que solo el castellano era lo más importante, aunque en realidad como hasta hoy, no sabemos hablar bien el kichwa, aun así, vivíamos desvalorizando nuestro idioma. Con el pasar del tiempo hemos venido fortaleciendo el idioma, y también al llegar nuevos docentes que venían con el objetivo de fortalecer el idioma, ayudaron con más fuerza a concientizar a las familias, aun así, todavía nos falta mucho por trabajar. Actualmente, si tenemos problemas con los niños pequeños y los adolescentes. Me doy cuenta de que desde la casa se está perdiendo el idioma, por ejemplo, los niños de 4,5,7 años ya no pueden hablar el kichwa, y para nosotros es más complicado, porque aquí recién nos toca hacer conocer el idioma kichwa, si tuvieran las bases desde la casa, aquí solo estaríamos reforzando, pero no es así, aquí recién vienen a conocer. Los estudiantes más grandes si hablan en kichwa, pero igual como que hay un ambiente normalizado de hablar en castellano, y me doy cuenta de que hay grupos de estudiantes que están comunicándose solo en castellano, aunque saben hablar en kichwa entre ellos se comunican en castellano y se reúnen más entre los que hablan en castellano. Es eso un problema, porque igual están

generando que se pierda nuestro idioma” (De la Cruz, A. Entrevista 26 de septiembre del 2020).

De acuerdo con las entrevistas realizadas a estas personas que viven y otros que trabajan en la comunidad, se puede definir la realidad sobre la situación del idioma kichwa. También el director de la unidad educativa Nazacota Puento, Segundo de la Torre nos cuenta lo que ha pasado en estos últimos dos años dentro de la institución educativa:

No tenemos suficientes docentes que hablen kichwa, por eso hemos optado por dar clases de kichwa solo por horas a los estudiantes más grandes. Solo contamos con un profesor para dar kichwa, los más pequeños ya no reciben clases de kichwa y los pequeñitos de educación inicial peor, porque las docentes son mestizas, en ese sentido puedo decir que estamos debilitados y no estamos cumpliendo como se debería. En estos temas es muy necesario conversar, los profesores tienen que saber muy bien el kichwa, y también es muy importante que hablemos bien los dos idiomas para que podamos desenvolvernos con los estudiantes, para enseñar bien todas las materias e incluso jugar y cantar. Así lograremos que los niños tengan la facilidad de captar en los dos idiomas, y que logren adquirir una educación de calidad. Es muy necesario también, que los padres y madres de familia hablen en nuestra propia lengua en la casa, para que los niños y niñas no pierdan esa capacidad de aprender en los dos idiomas, cuando los padres y madres de familia no hablan en su propia lengua con sus hijos e hijas ellos llegan a tener vergüenza de hablar en kichwa cuando llegan a la institución educativa. Nosotros hemos estado solicitando al Ministerio de Educación para que nos ayuden con los profesores que dominen bien el idioma kichwa, pero no hay los profesores bilingües, por esa razón se va perdiendo poco a poco nuestra lengua materna, más que todo aquí en la institución educativa Nazacota Puento, dentro de estos dos años se ha debilitado más el idioma kichwa en los niños más pequeños. En cuanto a los/as compañeros/as docentes mestizos/as, como no conocen a fondo nuestra cultura, ellos no valoran nuestro idioma, ellos solo piensan en la forma de vida en la ciudad y cómo conseguir un trabajo, nada más, y piensan que el kichwa no sirve e incluso quieren cambiar nuestra forma de vestirnos, entonces pienso que totalmente no valoran. Para seguir trabajando en el fortalecimiento de nuestros conocimientos y el idioma, dentro de la institución educativa deben haber docentes que dominen bien el idioma kichwa, con eso no quiero decir que todos los docentes deben ser indígenas, pueden ser de cualquier etnia, mestizos, afroecuatorianos, pero deben saber bien los conocimientos ancestrales y nuestras formas de vida, solo así podrán enseñar nuestro idioma, si no es así incluso si es indígena, y está apartado de nuestros propios conocimientos no logrará enseñar bien. Por eso yo pienso que debe haber más docentes kichwas conocedores de la filosofía andina, para que exista una verdadera interrelación, solo así podremos fortalecer la educación intercultural bilingüe, sino solo va a quedar en el nombre (De la Torre, S. Entrevista 13 de junio 2020).

Con estas entrevistas realizadas se puede identificar la situación actual del idioma kichwa dentro de la comunidad de San Pedro. Se puede decir que todavía se mantiene el idioma kichwa dentro de la comunidad, pero hay una fuerte influencia externa que está causando la pérdida de nuestra lengua en diferentes espacios, como en los centros educativos y dentro de las familias por la causa de discriminación y migración.

A continuación, se plantea el estudio sobre los aportes en el fortalecimiento del idioma kichwa desde la radio Ilumán, para comprender qué contenidos, valores e ideas se ponen de relieve en la enseñanza del idioma Kichwa, ya que es parte de toda una cultura y va de la mano con tradiciones y costumbres.

5.1. HALLAZGOS Y REFLEXIONES A PARTIR DE LOS PROGRAMAS RADIALES DE KICHWA RIMAY - ESCUELITA DE KICHWA

Para continuar se presenta los hallazgos encontrados a partir del análisis y observación de los programas de Kichwa Rimay o Escuelita de Kichwa transmitidas en vivo por Facebook live, desde la radio Ilumán durante los años 2018, 2019 y 2020.

Como ha quedado evidenciado durante la tesis, esta parte de la investigación constituye un punto de llegada luego de haber pasado por varias etapas en el trabajo de campo: primero se realizó la aplicación de las encuestas a estudiantes y entrevistas a los dirigentes de la comunidad, padres de familia y docentes de la Unidad Educativa Nazacota Puento de la comunidad de San Pedro, y finalmente este análisis es resultado de una serie de visitas a la radio Ilumán para realizar las entrevistas y escuchar su programación.

A continuación, se puede observar la parrilla del programa de radio Ilumán del año 2019, donde se puede identificar que la mayoría de los títulos de los programas propios de la emisora están escritos en kichwa, y en la descripción de cada programa hablan de enseñanza del idioma kichwa y del fortalecimiento de la identidad cultural, a excepción de los programas de espacios contratados que transmiten.

De los 26 programas que tiene la radio, aquí se analiza el programa Kichwa rimay en su segmento: “Enseñanza del idioma kichwa básico en la radio, con audiencia en vivo”, y logramos así cumplir con el segundo objetivo específico planteado en esta investigación.

Cuadro 4 Parrilla de programación Radio Ilumán año 2019.

	NOMBRE PROGRAMA	DESCRIPCION	DIAS TRANSMISION	HORA INICIO	HORA FIN
2					
3	Abyayala Takikuna - Nukanchi Kawsay	Música Latinoamericana y promoción de la revista wiñay kawsay (costumbres y tradiciones de los pueblos kichwas)	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	13:15	15:00
4	Achik Pakari	Significado de los sueños, Conocimientos de los pueblos, Medicina Ancestral	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	04:00	06:45
5	Cumbias Viejitas y Sabrosas	Rescantando la música antigua al ritmo de la cumbia y enseñanza del idioma Kichwa	Sábado, Domingo	13:00	16:00
6	Ecuador en contacto - CORAPE	Red informativa de la Coordinadora de Radios Populares del Ecuador	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	13:00	13:15
7	Educa	Programas educativos	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	06:50	07:00
8	Educa	Programas educativos	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	20:00	20:10
9	Educa	Programa educativo	Sábado, Domingo	20:00	20:15
10	Educa	Programas educativos	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	13:45	14:00
11	Kichwa Rimay	Enseñanza del idioma Kichwa básica en la Radio, con audiencia en vivo	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	17:00	19:00
12	Kushi Kushi Tuta	Espacio para difundir la música nacional local, enseñanza en kichwa y entrevistas a artistas.	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	20:00	22:00
13	Kushi Rimay	Dialogo Alegre, con invitados especiales, para tratar temas de emprendimiento, entrevista con los médicos, entrevista a artistas y enseñanza en Kichwa	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	09:00	11:00
14	Las Mejores cumbias	Ubicación de las mejores cumbias nacionales e internacionales	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	11:00	13:00
15	Los Mashis	Entre amigos, música Andina, enseñanza kichwa, y curiosidades	Sábado, Domingo	06:00	10:00
16	Mushuk Pacha Rimay	Música andina contemporánea, enseñanza en kichwa y temas de fortalecimiento cultural	Sábado, Domingo	16:00	19:00
17	Musica Mix Añeni DJ	Música nacional mezclado y entrevista a artistas	Sábado, Domingo	10:00	13:00
18	Musica Mix con Fenix DJ	Mezclas de Música Nacional, cumbia y mas	Sábado, Domingo	04:00	06:00
19	Raymi Tuta	Música Nacional, orquestas, bandas y bombas, enseñanza y concientización del idioma kichwa	Sábado, Domingo	19:00	22:00
20	Rimarina Pacha	Entrevistas y dialogo directo con dirigentes, autoridades y gestores culturales	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	08:00	08:15
21	Servicio Social	Espacio de promoción gratuita, para la audiencia que sintoniza Radio Iuman (Clasificados gratuitos)	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	08:15	09:00
22	Shimi Willachik	Noticiero Kichwa (Información de hechos importantes de la comunidad, provincia y el País.)	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	19:00	20:00
23	Shimi Willachik	Noticiero Bilingue (Información de hechos importantes de la comunidad, provincia y el País.)	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	07:00	08:00
24	Todos ABC	Programa educativo desde el Ministerio de educación	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	06:00	08:20
25	Todos ABC	Programa educativo desde el Ministerio de educación	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	19:00	19:20
26	Tukuyamta Tukuykunapa	Promoción a artistas de música nacional bailable y entrevista, además el segmento de enseñanza del Kichwa y fortalecimiento de la Identidad cultural.	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes	15:00	17:00

Fuente: Consejo de Regulación y Desarrollo de la Información y comunicación CORDICOM (2019).

Seguidamente se expone el análisis de los 10 programas escogidos de forma aleatoria que fueron transmitidos en vivo por Facebook live desde la radio Ilumán.

De los 10 programas analizados, 5 programas son de la primera etapa de transmisión en vivo por Facebook live durante los años 2018 y 2019 y los otros 5 programas son de la segunda temporada del año 2020.

Durante los años 2018 y 2019 el programa se llamó Kichwa Rimay, pero en el año 2020 el nombre cambió a Escuelita de kichwa, a pesar de que en la parrilla oficial de la programación de radio Ilumán se mantiene con el nombre del Kichwa Rimay. Motivo

por el cual, en esta investigación se lo llama programa Kichwa Rimay o Escuelita de Kichwa.

Para llegar al análisis de estos programas radiales se transcribió todo el contenido de los 10 programas. Es importante recalcar que todos los programas fueron transmitidos totalmente en idioma kichwa a excepción de los anuncios contratados, por lo que para realizar esta investigación se ha traducido al castellano al mismo tiempo de transcribir el contenido. En los anexos de esta tesis se encuentra la transcripción y traducción al castellano de los 10 programas sobre la enseñanza del idioma kichwa.

5.2. HALLAZGOS Y REFLEXIONES A PARTIR DE LA OBSERVACIÓN

Los primeros programas transmitidos en los años 2018 y 2019 tienen poco contenido sobre la enseñanza de la estructura del kichwa, a pesar de que toda la transmisión del programa es en kichwa a excepción de los anuncios, durante las dos horas se puede identificar que más se transmite música y anuncios.

En la primera etapa de transmisión el programa de kichwa rimay, es conducido por el profesor de kichwa Gózalo Díaz y por la presentadora Ximena Flores, en el horario de 17h00 hasta 19h00 de lunes a viernes, con la participación de niños y niñas de la misma comunidad, donde funciona la radio.

Los niños/as y jóvenes que participan en el programa son de la misma comunidad, donde está ubicada la radio Ilumán, esto lo ratifica el director de radio Jaime Díaz.

Cada año sacamos un espacio con el fin de enseñar nuestro idioma, a pesar de que el 80% de transmisión es en kichwa. Hemos buscado a los niños/as de nuestra comunidad que tengan interés en aprender el kichwa, a pesar de que no hemos realizado ningún formalismo con los padres y madres de los niños y niñas. Es por eso que algunos niños venían directamente a la radio para aprender, sabían estar afueras de la radio y decían quiero aprender kichwa y nosotros les recibíamos y en otros casos venían a dejar sus familiares a la radio y decían por favor deme enseñando y se regresaban dejando a nosotros los niños, no había ningún compromiso por parte de los padres (Díaz, J. Entrevista 17 de diciembre del 2019).

Se puede identificar que los niños/as y adolescentes que participan la mayoría solo entienden y no pueden hablar kichwa, solo uno o dos pueden hablar, pero no el kichwa estructurado, si no el habla común que se utiliza dentro de la familia y la comunidad.

Por la misma razón, en uno de los programas analizados se puede identificar que Ximena Flores la conductora del programa da indicaciones en castellano, para que los participantes logren entender bien. Las palabras y las oraciones que se emite al aire son

escritas o dirigidas por Ximena Flores y Gonzalo Díaz en kichwa unificado o estructurado.

De los cinco primeros programas que se ha analizado y que corresponden al año 2018 y 2019, se puede identificar que, en cada programa, participan diferentes niños y niñas, esto se debe a que los participantes son voluntarios, como dijo el director de la radio. Además, se puede ver que en los primeros tres programas analizados de las fechas 26 de enero, 19 de abril y 16 de marzo del 2018 hay más participación de los niños y niñas y adolescentes, mientras que en los programas de 20 de junio y 19 de julio del 2019 los participantes solo son tres en cada programa. Sin embargo, se puede observar que estos participantes hablan mejor el kichwa, esto se logra identificar al momento de armar oraciones oralmente y salir al aire.

Según la entrevista realizada al director de la radio Ilumán, en la primera temporada de transmisión tuvieron problemas con los padres y madres de los participantes, porque no había ningún acuerdo formal con las familias, por lo que había malentendidos.

Hemos escuchado comentarios como que, explotamos a los niños. Entonces ahí los padres y madres empezaron a decir que nosotros nos estamos beneficiando de la participación de los niños y niñas. Por estas cuestiones hemos dejado de transmitir el programa, y estamos pensando en empezar de nuevo desde el otro año, ahí sí, con el compromiso y respaldo de los padres de familia (Díaz, J. Entrevista 17 diciembre del 2019).

Como había mencionado el director de la radio en la entrevista, la transmisión del programa escuelita de kichwa en vivo por Facebook live del año 2020 dio su inicio el 13 de enero.

Estos cinco programas escogidos aleatoriamente durante los meses de enero febrero y marzo del año 2020, son conducidos por el profesor Gonzalo Díaz. A diferencia de los programas anteriores, el espacio donde se dicta las clases es adecuado e implementado como un aula normal. El profesor de idioma kichwa Gonzalo Díaz, da la introducción en la primera clase en vivo por Facebook live:

A esta hora estamos es esta aula de aprendizaje, para aprender el idioma kichwa. Como ustedes saben la organización de Asociación de jóvenes kichwas de Imbabura (AJKI), Radio Ilumán y revista wiñay kawsay, hemos hecho posible la creación del segmento del programa de aprendizaje del kichwa. Estamos aquí para enseñar a los niños y niñas a hablar y a escribir, y hemos preparado el aula como se fuera un aula normal de clase con todos sus implementos. Así que a esta hora ya tenemos a niños y niñas que se han registrado para estar aquí, les vamos a hacer ingresar para que se sienten dentro del aula (Díaz, G. Entrevista 5 de julio 2020).

Como se había mencionado anteriormente, los estudiantes que participan son niños y niñas de la misma comunidad, en cada clase participan 11 a 13 estudiantes. Al inicio de cada clase el profesor toma la lista de asistencia, para registrar la participación.

La enseñanza impartida en estas clases se enfoca en que los estudiantes logren hablar y escribir en la nueva estructura del idioma kichwa. Actualmente en las comunidades hablamos el kichwa castellanizado, por lo mismo hay palabras que recién se han logrado recuperar y otras que son construidas de acuerdo con el sonido que se escucha al realizar ciertas actividades.

De acuerdo con la descripción realizada de los diez programas sobre la enseñanza del idioma kichwa, se puede evidenciar que en los programas siempre se está hablando sobre la importancia de nuestro idioma kichwa, los conocimientos propios de las comunidades kichwas, con el objetivo de recuperar y fortalecer el idioma y la identidad cultural.

Las clases dictadas a los estudiantes son estructuradas de forma secuencial, para enseñar cada tema dando un inicio y un final.

Categorías de análisis de los programas radiales sobre la enseñanza del idioma kichwa desplegadas desde la radio Ilumán

La investigación se realiza y ordena de acuerdo a las categorías de la investigación en base a los objetivos específicos planteados:

- Estrategias de recuperación y fortalecimiento del idioma kichwa.
- Estrategias de difusión del idioma kichwa
- Examinar el programa de enseñanza del idioma kichwa “Kichwa Rimay- Escuelita de kichwa”

Dentro de esta tabla se encuentran las tres categorías antes mencionadas. Para poder organizar de acuerdo a cada categoría, se realizó un análisis de codificación, donde se logró determinar qué partes de cada programa podrían pertenecer a cada una de estas tres categorías. De esta forma se construyó el cuadro de análisis sobre los diez programas de clases de enseñanza del idioma kichwa desplegadas desde la radio Ilumán.

Cuadro 5 Categorías de Análisis

Categorías	Descripción
<p>Categoría 1: Estrategias de recuperación y fortalecimiento del idioma kichwa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 1 ➤ Gonzalo Díaz: Lo que les digo a ustedes es que debemos hablar el kichwa sin miedo y no debemos tener vergüenza de nada. ➤ Gonzalo Díaz: Así tenemos que ir recordando los nombres propios de las cosas en kichwa. Ya tenemos poco tiempo para seguir conversando. ➤ El próximo viernes vamos a seguir hablando sobre nuestra vestimenta. ➤ Programa 2 ➤ Gonzalo Díaz: Así es, allimaki tiene todas las cosas, para cocinar y todo lo necesario, también como estamos cerca al feriado de carnaval también tienen todo lo que necesitan y en el segundo piso tienen venta de comida. Esto queda en Otavalo. Este anuncio fue realizado en castellano y es traducido a kichwa, por el profesor. ➤ Ximena Flores: Esperando que tengan una linda tarde, hacemos llegar nuestro saludo afectuoso a todos los que nos escuchan y nos ven. Así estamos ya empezando para hablar sobre nuestro kichwa. Vamos a estar junto a ustedes en estas horas. ➤ Gonzalo Díaz: Estamos escuchando aquí a las niñas que dicen si y no, yo estoy preguntando poniendo el morfema chu, por ejemplo, también les pregunto tanta munankichu (¿quieres pan?), se realiza de esta manera porque es una pregunta que estoy haciendo, para saber si quiere o no. ➤ Gonzalo Díaz: Estamos un poco mal al momento de contestar, yo les voy a decir cómo deben contestar a la pregunta que yo estoy haciendo. Yo digo, cómo se llama. Y ustedes me tienen que contestar (mi nombre Wayta es) así es la forma correcta de contestar en kichwa, si me dicen mi nombre es Wayta lo están haciendo como en castellano. ➤ Programa 3 ➤ Gonzalo Díaz: Hoy hemos llamado a nuestras niñas y niños acá a la radio con nuestra propia vestimenta, para salir al aire, y donde quiera que estemos tenemos que decir, así somos. ➤ Vamos a continuar con los saludos con todas las niñas y el joven, a ustedes niños/as les pido que tengan presente en su pensamiento, de que ustedes son kichwa otavalos. ➤ Donde quiera que estemos, si estamos con nuestra propia vestimenta, nos van a decir este wawitu es kichwa otavalo o esta jovencita es kichwa otavalo. Nosotros debemos ser orgullosos de ser kichwa otavalos de saber una lengua propia y de tener nuestra propia vestimenta, así que por favor alégrese por haber venido a este programa con nuestra propia vestimenta. Desde hoy en adelante siempre vamos a

	<p>venir así acá a la radio, así bien vestidos, muy bonitos para vernos muy guapos, nosotros los kichwas somos así.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Gonzalo Díaz: Muy bien hemos terminado de cantar, ahora vamos seguir haciendo oraciones cortas con las palabras que habíamos dicho hace un momento. ➤ Todas las niñas continúan diciendo las oraciones, algunas lo realizan mal y el profesor les corrige. Las niñas y el joven que participan hablan el kichwa, pero no saben bien la gramática de kichwa, Ximena les ayuda armar las oraciones, pero las niñas también escriben las oraciones en sus cuadernos sin solicitar ayuda y lo dicen al aire. ➤ Inti. - agradecemos a todos los que nos escuchan y pedimos a todas las niñas que participan, que para el próximo programa también vengan con nuestra propia ropa. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 4 ➤ En este programa, no se habló sobre esta categoría de análisis. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 5 ➤ Ximena Flores: A esta hora seguimos aprendiendo, les contamos que aquí estamos los aprendices. Y los niños/as van aprendiendo día a día, así que si cometemos errores al salir al aire les pedimos disculpas. Vamos a continuar escuchando más música. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 1 segunda temporada ➤ Gonzalo Díaz: Kichwa shimita, entonces hemos venido aquí, para hablar y escribir sin miedo y sin vergüenza. Así que primero vamos a empezar saludando y siempre vamos a empezar saludando. ➤ Gonzalo Díaz: Todos los días me van a decir buenas tardes profesor o buenas tardes amigo, aquí no tiene que hablar en castellano, si vamos a aprender kichwa todos tenemos que hablar en kichwa. ➤ Cada estudiante se levanta y se presenta en kichwa y el profesor les dice a los demás que aplaudan por cada presentación de sus compañeros/as del aula. ➤ El profesor les hace cantar la canción del saludo en kichwa, tres veces, todos los estudiantes participan activamente. ➤ Gonzalo Díaz: Nosotros no debemos olvidar lo aprendido. Así mismo hoy vamos a continuar aprendiendo una canción. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 2 de segunda temporada ➤ Gonzalo Díaz: No se vayan a olvidar, que siempre cuando vienen aquí, tienen que saludar diciendo Yachachik allí chishi o mashi allí chishi, aquí solo se habla en kichwa, a todos debemos decir mashi allí chishi, yachachik allí chishi, a quien sea que venga debemos saludar. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 3 de segunda temporada
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Gonzalo Díaz: Hoy a esta hora vamos a seguir aprendiendo un poquito más, estaremos enseñando aprendizajes muy buenos en kichwa, pero primero vamos a registrar la asistencia de ustedes. ➤ Programa 4 de segunda temporada ➤ El profesor continúa indicando los dibujos con diferentes imágenes, y los estudiantes contestan el nombre del dibujo en kichwa, aunque de algunos dibujos no saben en kichwa, por ejemplo, la oz, dicen osis como se habla comúnmente, y el profesor les dice que no, en kichwa es ichu y les hace repetir algunas veces el nombre de la imagen en kichwa. ➤ Programa 5 de segunda temporada ➤ Gonzalo Díaz: Hoy ya vamos a empezar con nuestro aprendizaje. ¿En qué día estamos? ➤ Estudiantes: chaska punchapi (día viernes) ➤ Gonzalo Díaz: Ya muy bien, pero vamos a decir completo, a ver les escucho. ➤ Estudiantes: chunka kimsa, chaska puncha, pawkar killa, iskay waranka ishkay chunka wata. (viernes, 13 de marzo del 2020) ➤ Gonzalo Díaz: Hoy no han llegado algunos niños, creo que no han venido por el miedo a la enfermedad. Aun así, nosotros vamos a continuar aprendiendo, esta tarde vamos a aprender sobre el alfabeto kichwa. Pero primero vamos a recordar lo que aprendemos el día miércoles. ➤ Para finalizar les entrega cada estudiante una hoja donde está escrito kichwa llika killkakuna (el abecedario en kichwa), y les hace leer tres veces, y les indica que deben pegar esta hoja en sus cuadernos. Y después vamos a aprender palabras con todas las letras del abecedario.
<p>Categoría 2: Estrategias de difusión del idioma kichwa</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 1 ➤ En el minuto 15 de la programación ingresan a la cabina de la radio los niños y niñas para participar en el programa de enseñanza de kichwa. Los participantes son 4 niñas y 4 adolescentes hombres en total 8 personas salen al aire como participantes. ➤ Después continúan transmitiendo la música en kichwa del grupo rimay (canción en kichwa) ➤ Gonzalo Díaz: Buenas tardes. Así deben ser, hablar sin miedo. Hoy estoy con poco tiempo, porque estuvimos en una reunión antes de iniciar con la transmisión en vivo con los y las participantes, hemos pedido a los niños/as que esperen, ya que nuestra intención es hacer hablar a todos/as, así que vamos a continuar poco a poco conociendo muchas cosas.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nuestro objetivo es que escuchen y vayan aprendiendo, así que si tienen los pensamientos de aprender pueden venir a aprender, pues sería bueno que estuviéramos aprendiendo totalmente lleno en este cuarto. ➤ Programa 2 ➤ Gonzalo Díaz: Así es amigos, hoy estamos con las niñas y vamos a continuar conversando para seguir aprendiendo de poco a poco a hablar el kichwa. Así que niñas por favor estar atentas a las preguntas que les voy hacer, tienen que estar atentas para poder responderme. Este momento les voy hacer preguntas a cada una de ustedes, así que voy a empezar con la niña Wayta. ➤ Seguimos fortaleciendo nuestro idioma kichwa a través de la danza allpamama tushuy 2018. ➤ La niña tiene su propio cuaderno y preparan apuntes antes de salir al aire, utilizando la revista wiñay kawsay ➤ Himno nacional en kichwa a las 6 de la tarde. Cantan juntos el himno nacional en kichwa ➤ Programa 3 ➤ Ahora ya es posible que nos escuchen y nos miren al mismo tiempo por Facebook life ➤ Invitación al concurso de danza y dramatización en kichwa (allpa mama tushuy 2018) ➤ Programa 4 ➤ Así estamos continuando junto a nuestras wawas, ellas también están muy felices al estar con nosotros aprendiendo el kichwa. ➤ Imite saludos a las personas que solicitan saludos al aire, temas musicales y las pautas comerciales. ➤ Programa 5 ➤ Seguimos saludando y escuchando nuestra música en nuestro segmento de Kichwa rimay uyari desde las 5 de la tarde hasta las 7 de la noche. ➤ De esta manera hemos estado junto a ustedes compartiendo nuestras conversaciones en nuestro idioma. Solo hemos enviado a nuestros wawas a sus casas, nosotros vamos a continuar hasta las 7 de la noche. Nos vamos a los anuncios ya regresamos. ➤ Programa 1 de segunda temporada ➤ Gonzalo Díaz: a esta hora estamos en esta aula de aprendizaje, para aprender el idioma kichwa. Como ustedes
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

saben la organización de Asociación de jóvenes kichwas de Imbabura (AJKI), Radio Ilumán y revista wiñay kawsay, hemos hecho posible la creación del segmento del programa de aprendizaje del kichwa. Estamos aquí para enseñar a los niños y niñas a hablar y a escribir, y hemos preparado el aula como se fuera un aula normal de clase con todos sus implementos. Así que a esta hora ya tenemos a niños y niñas que se han registrado para estar aquí, les vamos a hacer ingresar para que se sienten dentro del aula.

➤ El profesor les dice a los camarógrafos, que ya pueden contar la transmisión.

➤ **Programa 2 de segunda temporada**

➤ De nuestra parte agradecemos a todos los que nos escuchan y nos ven, hemos llegado hasta esta hora de la tarde.

➤ **Programa 3 de segunda temporada**

➤ La clase de este día inicia con el título wawakunapak kichwa (kichwa para niños).

➤ Continúa con la música de fondo y con el video de las partes del cuero.



➤ **Gonzalo Díaz:** Hoy a esta hora vamos a seguir aprendiendo un poquito más, estaremos enseñando aprendizajes muy buenos, pero primero vamos a registrar la asistencia de ustedes.

➤ El profesor les toma la asistencia por sus nombres, los estudiantes que están presente dicen, kaypimi kani (aquí estoy) y cuando no están, los que están presente dicen mana shamushka (no vino).

➤ **Gonzalo Díaz:** A los niños que no vinieron tenemos que preguntar porque no han venido, nosotros estamos aquí para seguir aprendiendo poco a poco.

➤ **Gonzalo Díaz:** Agradezco por habernos escuchado y visto.

➤ **Programa 4 de segunda temporada**

➤ Esta clase da inicio con un video infantil en kichwa, sobre animales domésticos que dura 3 minutos.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Gonzalo Díaz: Hoy estamos aquí, para aprender con mucha alegría nuestro idioma kichwa, como lo hacemos todas las tardes aquí en nuestra radio. ➤ Programa 5 de segunda temporada. ➤ Este programa inicia con el video infantil sobre animales domésticos.
<p>Categoría 3: Examinar el programa de enseñanza del idioma kichwa “ Kichwa Rimay o Escuelita de kichwa”</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Programa 1 Los nombres propios en kichwa de las cosas del entorno: williwilli (celular). killkana (esfero) panka (hoja) shigra o kipi (mochila) ➤ Programa 2 Como hacer preguntas en kichwa ➤ El morfema chu sirve para realizar preguntas, y recibir respuestas de sí o no. ➤ Gonzalo Díaz: Así es amigos, hoy estamos con las niñas y vamos a continuar conversando para seguir aprendiendo de poco a poco a hablar el kichwa. Así que niñas por favor estar atentas a las preguntas que les voy hacer, tienen que estar atentas para poder responderme. Este momento les voy hacer preguntas a cada una de ustedes, así que voy a empezar con la niña Wayta. ➤ Ejemplos: ➤ Kikinka chilinata munankichu ¿Usted quiere pepino? ➤ Wayta: Ari (sí) ➤ Gonzalo Díaz: Nayla wawa kikinka mamata charinkichu ¿Nayla usted tiene mamá? ➤ Nayla: Ari (sí) ➤ Gonzalo Díaz: Angie wawa kikinka alkuta charinkichu ¿Angie, usted tiene perro? ➤ Angie: Ari (sí) ➤ Gonzalo Díaz: Saywa wawa kikinka llamata charinkichu ¿Niña Saywa, usted tiene oveja? ➤ Saywa: mana (no) ➤ Gonzalo Díaz: Neyla wawa kikinka ukuchata charinkichu ¿niña Nely, usted tiene ratón? ➤ Nely: Mana (no) El morfema tak sirve para hacer preguntas, y recibir respuestas largas. ➤ Ejemplos: ➤ Imashutitak kanki ¿Cómo te llamas? ➤ Ñukaka Wayta shutimi kani. (Mi nombre es wayta) ➤ Kikinpa taytaka ima shutitak kan. (como se llama su papá)

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wayta: Rubénmi kan (Rubén es). ➤ Programa 3 ➤ Como hacer oraciones en kichwa ➤ La estructura de las oraciones en kichwa: sujeto + complemento + verbo. ➤ Wayta: Leylaka llampu humata charin (Leyla tiene su cabeza muy lizo). ➤ Leyla: Ñuka mamaka shuk ñakchata charin. (Mi mama tiene una peinilla). ➤ Programa 4 ➤ Oraciones con los nombres de los animales en kichwa domésticos. ➤ En el programa anterior hemos hablado sobre los animales domésticos, dando a conocer los nombres de los animales en kichwa y de algunas palabras desconocidas. Así que, ya conocemos como se dice perro y gallina en kichwa. Hoy vamos a continuar conociendo los nombres de los animales que aún no conocemos. Vamos a continuar conociendo unas pequeñas oraciones en kichwa. Ejemplos: ➤ Wayta: Puka mashika shuk wasi ukuchatami rantirka (El amigo Puka compro un hámster) ➤ Ximena Flores: Al traducir al castellano wasi ukucha es (hámster) ➤ Wawa Neyla por favor continuamos haciendo conocer otra oración. ➤ Neyla: Sisa mashika shuk cunutami rantirka (la amiga Sisa se compró un conejo) ➤ Gonzalo Díaz: Al decir kunu, en castellano estamos diciendo conejo, así es amigos, así estamos continuando dando a conocer oraciones muy bonitas. ➤ Mashi Inti por favor continuemos dando a conocer otra oración. ➤ Inti: Nukaka shuk pawllikutami hansimantapacha wiñachirkani. ➤ Ximena Flores: Así es amigos estamos hablando sobre los animalitos. ➤ Wawa Neyla por favor continuamos con otra oración más. ➤ Neyla: Flor mashika shuk apiotami haturka (La amiga Flor vendió un caballo). ➤ Ximena Flores: Wawa Wayta continuamos con otra oración. ➤ Wayta: Azul mashika shuk warmi wakratami rantirka (La amiga Azul se compró una vaca) ➤ Ximena Flores: Muy bien, esa es una oración muy bonita. Amigo Inti continuamos con otra oración. ➤ Inti: Ñukaka shuk uchilla castilla urpitami kararkani. ➤ Programa 5 ➤ Ximena Flores: Así es, continuamos hablando sobre los números, ayer estuvimos aprendiendo desde el número 1
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>hasta el número 5 y también estuvimos realizando oraciones con el número 6 y 7, y hoy vamos a continuar con el número 8. Así que wawas continuemos.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Wayta: Jhordan mashika pusaktami urmarka. (el amigo Jhordan se cayó 8 veces) ➤ Ximena Flores: Así es, wawa Neyla continuamos con otra oración. ➤ Neyla. - Ximena mashika morasta pushak dolarta rantirka (la amiga Ximena compro 8 dólares de moras). ➤ Ximena Flores: Si, así mismo continuamos con wawa Jhordan. ➤ Jhordan. - Ñuka hatukupa wasi ukupi kan. ➤ Vamos a continuar hablando, ya hemos hecho conocer las oraciones con los números 6,7y 8, y a esta hora vamos a dar a conocer una oración con el número 9. A ver wawas tienen las oraciones? Wawa Wayta empezamos. ➤ Wayta. - Neyla mashika iskun rumpatami charirka. (La Amiga Neyla tenía 9 círculos) ➤ Ximena Flores: Si, así mismos wawa jhordan continuamos con otra oracioncita. ➤ Jhordan. - ñukaka iskun amuysata rantirkani (yo compre 9 manzanas) ➤ Ximena Flores: Continuamos wawa Neyla. ➤ Neyla. - ñukaka iskun yupaytami killkani (yo escribí el numero 9) ➤ Ximena Flores: Si, continuamos con excelentes oraciones, y así mismo con los saludos. ➤ Ximena Flores: Así que vamos a continuar dando a conocer las oraciones con el número 10, wawa Wayta empezamos. ➤ Wayta. - Ñukaka chunka sisatami charini (yo tengo 10 flores) ➤ Ximena Flores: Así es, continuamos wawa Jhordan. ➤ Jhordan. - Ñukaka chunka watata charini. (yo tengo 10 años) ➤ Ximena Flores: Muy bien, wawa Neyla. ➤ Neyla. - Ximena mashika chunka talpata sirarka. La amiga Ximena cosió 10 camisas) ➤ Ximena Flores: si, están muy bien, estamos dando a conocer excelentes oraciones. ➤ Ximena Flores: A esta hora ya llegamos al número 11, continuamos dando a conocer las oraciones con este número. Wawa Wayta. ➤ Wayta. - Mashi Ximenaka chunka shuk atallpatami charirka. (La amiga Ximena tenía 11 gallinas) ➤ Ximena Flores: Si, wawa Jhordan continuamos con otra oración.
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- **Jhordan.** - Ñukaka chuka shuk palantata randirkani. Yo compre 11 plátanos.
- **Ximena Flores:** está muy bien, así mismo continuamos con la wawa Neyla.
- **Neyla.** - Ñukaka chunka shuk williwillitami charini. Yo tengo 11 celulares.
- **Ximena Flores.** - estamos hablando sobre los números y vamos a continuar escuchando más de nuestra música.

Programa 1 de segunda temporada

- Los nombres de los implementos del aula y presentación personal.
- El profesor indica los implementos del aula en kichwa
- Mesa = pataku
- Silla = tyarina
- Lápiz= killkana kaspi
- Pizarrón= killkana pirka
- El profesor les pregunta como tienen que decir la mochila en kichwa.
- Los estudiantes no saben, y el profesor les dice como se dice Kipi (mochila)
- **Gonzalo Díaz:** Yo no les conozco a todos y ustedes igual, algunos no me conocen y otros si, así que nos vamos a presentarnos, por ejemplo, Ñukaka Gonzalo shutimi kani (Mi nombre es Gonzalo).
- Usted tiene que decir con sus nombres, ya no con mi nombre Gonzalo, si no con el nombre de ustedes. Para presentarse ustedes se van a pararse y presentarse.
- **Estudiantes.** - Napay taki (canción del saludo)
- **Gonzalo Díaz:** Sí, muy bien, vamos a leer todo.
- Canción de saludo

Wawakuna allipuncha ninimi.

Allí puncha.

Kichwa shimita yachakunkapa shamunchik,

Ari yachachik

Shinaka tukuykuna mashiyashpa allikuta rimarishpa,

kichwa shimita yachakushunchik

Ari yachachik.

- El profesor les indica cómo tiene que saludar de acuerdo al tiempo del día, por ejemplo:
Yachachik allí puncha
Yachachik allí chishi
Yachachik allí tuta

Canción de saludo

Gonzalo Díaz: Runakunata rikushpaka napani, napani
Tukuy puncha rikushpapash napani napani
Punchayakta rihushpaka Juana mamata tupani allí
puncha nikipika, allí puncha niwanmi.
Chawpi puncha yallikpika Jose Taytata Tupani, allí
chishi nikipika, allí chishi niwanmi.
Hawapachata rikukpika, kuyllurkuna napawanmi,
wawakuna allí tuta, samankapa rinimi.
Así tenemos que aprender esta canción del saludo. No nos
olvidemos esta canción.

- Y les dice a los estudiantes que escriban en sus cuadernos el saludo como título y los tiempos del día (mañana, tarde y noche). A continuación, les explica cómo deben seguir haciendo los saludos con los nombres de los compañeros y compañeras en sus cuadernos.

Programa 2 de segunda temporada

- Partes del cuerpo
- A continuación, les indica un cartel, donde está escrito la canción sobre las partes del cuerpo. Leen todos juntos.
- Canción
Umata kuyuchishpa pushllanimi
Arinimi, mana ninimi
Kushi, cushi, pushllanimi
- Les hace cantar la canción, con el movimiento de las partes de cuerpo.
- Los estudiantes continúan cantando y moviendo las partes del cuerpo de acuerdo a las indicaciones del profesor.
- El profesor continúa dibujando parte por parte el cuerpo humano, mientras va diciendo como decir cada parte del cuerpo en kichwa y los estudiantes participan activamente diciendo las partes del cuerpo según las indicaciones del profesor, cuando termina de dibujar y poner los nombres de las partes del cuerpo humano, les hace pronunciar a todos los estudiantes juntos.
- **Gonzalo Díaz:** Ustedes deben cortar las partes del cuerpo humano y pagar en orden en el cuaderno y después poner los nombres de cada parte. Bueno hasta aquí hemos llegado, vamos a dejar que los estudiantes realicen el trabajo.

Programa 3 de segunda temporada

- Los colores en kichwa
- El profesor continúa explicando para que más sirve el agua, y les indica poniendo el agua en el plato y se lava las manos

y les dice, el agua sirve para muchas cosas y les pregunta ¿cuántas veces se lavan las manos y cuando es necesario lavarse las manos?

- Estudiantes. - cuando nos vamos al baño, para comer, para ir a la escuela.
- El profesor continúa explicando y formando oraciones y les hace repetir a los estudiantes las oraciones realizadas de forma oral.
- Oraciones:
 - Ñukaka chakita mayllani (Yo me lavo los pies)
 - Ñukaka ñawita mayllani (yo me lavo la cara)
 - Ñukaka makita mayllani (yo me lavo las manos)
 - Ñukaka kiruta mayllani (yo me lavo los dientes)
- El profesor les hace pasar al frente a cada uno de los estudiantes y les pone un poco de agua en las manos y pide que digan la oración ñukaka maquita mayllani (yo me lavo las manos).
- El profesor les pregunta a los estudiantes, ¿con que más debemos lavar las manos? ¿Y los estudiantes contestan con jabón en castellano y el profesor les pregunta saben cómo se dice jabón en kichwa? y los estudiantes contestan no. Entonces el profesor les dice que el jabón en kichwa se dice takra. Y les indica el jabón y les pregunta el color, los estudiantes contestan, waylla, (verde).
- Y continúa construyendo oraciones junto a los estudiantes, indicando físicamente los elementos.
- Ñukaka makita takrawan mayllani.
- Ñukaka makita waylla takrawan mayllani.
- El profesor le entrega a cada estudiante las imágenes de color verde, y les pide que pasen al frente y realicen oraciones oralmente incluyendo la imagen de color verde.
- Oraciones en kichwa.
- Ñukaka waylla chakirina pintuta charini.
- Ñukaka waylla patakuta charini.
- Ñukaka waylla amuysata charini.
- Ñukaka waylla hampatuta charini.

Programa 4 de segunda temporada

- Las vocales
- Las imágenes que el profesor presenta son imágenes que inician con las vocales en kichwa la (a, i y u) para enseñar las vocales, tanto en mayúsculas y minúsculas. Los estudiantes participan activamente contestando las preguntas del profesor. Continúa solicitando a los estudiantes, más palabras en kichwa que inicien con estas tres vocales. Los estudiantes van diciendo las palabras con las vocales, pero algunas palabras dicen en castellano, y el profesor les pide que piensen en kichwa, no en castellano.
- **Gonzalo Díaz:** A los vocales en kichwa se les dice uyaywa.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Estudiantes. - Uyaywa ➤ Ejemplos con la vocal a, i y u. ➤ Amaru, amuysa, ankas, atallpa. ➤ Inti, ishpana uku, iñu, ishkay. ➤ Urpi, usuta, uyana, upyana, ukucha. ➤ El profesor escribe la canción en el pizarrón y les hace cantar con la vocal a, y de la misma manera con las vocales i y u. ➤ Canción <ul style="list-style-type: none"> A killkata charimi. Ankashna kallpanmi. Aychata allkukuman karanimi. A, a, a, a, a, a, a. I killkata charinimi intishna shukshimin. Inti wawa wakanmi inka nishpa. I, i, i, i, i, i. U killkata charinimi. urayman rinimi. Urkuman purishpa urmanimi. U, u, u, u, u. ➤ Gonzalo Díaz: Ya hemos cantado, para las tres vocales. En la casa ustedes van a escribir en sus cuadernos palabras en kichwa que inicien con estas tres vocales. De cada vocal 5 palabras. ¿Podrán? ➤ Estudiantes. - Si Programa 5 de segunda temporada ➤ El alfabeto en kichwa ➤ Continúa indicando que van a prender nuevas letras y que estas nuevas letras no van a poder pronunciar como estas tres que han aprendido, y solo van a poder decir el sonido y les indica la letra ch, que en kichwa se denomina cha. ➤ Escribe en el pizarrón la letra ch acompañando con las vocales a,i y u, y pide a los estudiantes que digan las palabras con cha, chi y chu. ➤ Los estudiantes contestan: chaki, chita, chuchu, y el profesor indica imágenes con palabras con cada silaba. ➤ De la misma forma continua con otras letras del abecedario en kichwa y les dice que en kichwa hay 20 letras del abecedario.
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Fuente: Elaboración propia, 2021.

5.3. HALLAZGOS DE ACUERDO A LAS TRES CATEGORÍAS DE LA INVESTIGACIÓN

Categoría 1: Estrategias de recuperación y fortalecimiento del idioma kichwa

A partir de los hallazgos encontrados en esta categoría de estrategias de recuperación y fortalecimiento del idioma kichwa, se puede apreciar que por medio de la transmisión del programa Kichwa Rimay y Escuelita de Kichwa el aporte a la recuperación y fortalecimiento es evidente, por ejemplo, al generar pensamientos de orgullo de pertenecer a un pueblo originario, y al fomentar la importancia de mantener nuestro idioma a través de frases como:

- Debemos hablar el kichwa sin miedo y no debemos tener vergüenza de nada.
- Tenemos que ir recordando los nombres propios de las cosas en kichwa.
- Vamos a seguir hablando sobre nuestra vestimenta (Díaz, 2018)

Estos hallazgos guardan relación con lo que sostienen los autores Cervino y Belotti (2016) “sea cual sea la temática, ésta siempre se abarca desde una perspectiva cercana a los colectivos y a las comunidades en las que actúan, inclusive utilizando su propio lenguaje o idioma” (Cervino y Belotti 2016). De acuerdo con los autores, lo que se realiza desde la radio es cercano a las comunidades y en su propio idioma, lo que permitiría el fortalecimiento de la identidad cultural.

Dentro del mismo contexto, Alfonso Gumucio (2011) afirma que la comunicación para el cambio social, “Tiene un contenido ético, que busca la afirmación de valores y el reforzamiento de identidades y que amplifica las voces ocultas o negadas, y busca potenciar su presencia en la esfera pública. Recupera el diálogo y la participación como ejes centrales de los procesos sociales” (Gumucio, cit. en Pereira y Cadavid, 2011: 11). Esto se puede evidenciar con las frases de motivación del profesor Segundo Díaz en las clases de kichwa a los niños que participan en vivo en el programa. Podemos decir que coincide con lo que afirma el autor sobre la comunicación para el cambio social y la ayuda en potenciar su presencia en la esfera pública. A continuación, las frases de valores y de fortalecimiento de la identidad:

- Hoy hemos llamado a nuestras niñas y niños acá a la radio con nuestra propia vestimenta, para salir al aire. Y donde quiera que estemos tenemos que decir, así somos.

- Vamos a continuar con los saludos con todas las niñas y el joven. A ustedes niños/as les pido que tengan presente en su pensamiento, de que ustedes son kichwa otavalos.
- Donde quiera que estemos, si estamos con nuestra propia vestimenta, nos van a decir este wawitu es kichwa otavalo o esta jovencita es kichwa otavalo. Nosotros debemos ser orgullos de ser kichwa otavalos de saber una lengua propia y de tener nuestra propia vestimenta, así que por favor alégrense por haber venido a este programa con nuestra propia vestimenta. Desde hoy en adelante siempre vamos a venir así acá a la radio, así bien vestidos, muy bonitos, para vernos muy guapos. Nosotros los kichwas somos así.
- Todos los días me van a decir buenas tardes profesor o buenas tardes, amigo, aquí no tienen que hablar en castellano, si vamos a aprender kichwa todos tenemos que hablar en kichwa.
- No se vayan a olvidar, que siempre cuando vienen aquí, tienen que saludar diciendo, yachachik alli chishi o mashi alli chishi (profesor buena tarde o amigo buena tarde). Aquí solo se habla en kichwa. A todos debemos decir mashi allí chishi, yacahchik alli chishi, a quien sea que venga debemos saludar (Díaz,2020).

Cada estudiante se levanta y se presenta en kichwa, y el profesor les dice a los demás que aplaudan por cada presentación de sus compañeros/as del aula.

El profesor les hace cantar la canción del saludo en kichwa tres veces, todos los estudiantes participan activamente.

Canción

Profesor: Wawakuna alli puncha ninimi (Niños buen día les digo)

Estudiantes: Alli puncha (Buen día)

Profesor: Kichwa shimita yachakunkapak shamunchik (hemos venido a aprender la lengua kichwa)

Estudiantes: Ari yachachik (sí profesor)

Profesor: Shinaka tukuykuna mashiashpa allikuta rimarishpa kichwa shimita yachashunchik (si es así, todos nos vamos hacernos amigos y aprender la lengua kichwa)

Estudiantes: Ari yachachik. (sí profesor) (Díaz,2020).

Con estos hallazgos encontrados en el programa kichwa rimay y escuelita de kichwa, se logra evidenciar las estrategias de recuperación y fortalecimiento del idioma kichwa desde la radio Ilumán.

Categoría 2: Estrategias de difusión del idioma kichwa.

Como medio de comunicación comunitario, la radio Ilumán ha buscado las formas de llegar a sus comunidades transmitiendo su programación en su propia lengua, a pesar de no contar con una cobertura amplia como otros grandes medios de comunicación. Actualmente el avance tecnológico les ha permitido utilizar nuevas herramientas, en este caso el Facebook live, que permite llegar a muchos lugares a nivel nacional e internacional en tiempo real.

Una de las formas de difusión del idioma consiste en enseñar el kichwa estructurado, para que los estudiantes que participan en el programa, la audiencia que escucha y ve, vayan aprendiendo algunas palabras que se ha logrado recuperar y otros términos que fueron contruidos por los lingüistas kichwas, y que están en proceso de socialización. Esta forma de enseñanza llama la atención a la audiencia, porque en las comunidades se habla en kichwa, pero no estructurado, por lo que es nuevo el aprendizaje y uso del kichwa estructurado.

En una de las clases, él profesor indica dibujos con diferentes imágenes, y los estudiantes contestan el nombre del dibujo en kichwa, aunque de algunos dibujos no saben cómo decir en kichwa estructurado, por ejemplo, la oz, comúnmente se dice oxis, y el profesor les dice que no es así, que en kichwa deben decir ichu y les hace repetir algunas veces el nombre de la imagen en kichwa.

Al identificar estos aportes desde la radio Ilumán se puede evidenciar lo que describe Cruz Tornay (2017) quien considera que la comunicación de los pueblos indígenas “(...) es la apropiación comunicativa y tecnológica, que se convierte no solo en una respuesta, sino también en una estrategia de resistencia, y de existencia, de estos pueblos” (Tornay, 2017, p.222). De acuerdo a la autora podemos decir que la radio Ilumán es un medio comunitario que lucha para resistir y existir por medio de su difusión radiofónica.

En el mismo contexto Mónica Chuji nos habla de comunicación indígena y el proceso de apropiación de los medios de comunicación por parte de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador. “(...) La comunicación es y ha sido la forma más eficaz que les permitía a los pueblos indígenas transmitir el conocimiento ancestral de generación a

generación, como una forma de garantizar la continuidad de la cultura” (Chuji, 2006, p. 268-2069).

Según la definición de radio comunitaria de Martin Barbero (1981), e se puede definir a la radio Ilumán como medio de comunicación comunitaria que “no solo realiza contenidos variados, si no que establece relación entre los sujetos que participan de la comunicación, la que genera un vínculo social entre actores históricamente invisibilizados y subalternos” (Barbero, 1981).

Con estos aportes de los autores, la radio Ilumán estaría realizando un trabajo de comunicación estratégica, de difusión y resistencia, para garantizar la continuidad de la cultura generando un vínculo social entre actores históricamente invisibilizados y subalternos.

Categoría 3: Examinar el programa de enseñanza del idioma kichwa “Kichwa Rimay-Escuelita de kichwa.

Para el análisis de la tercera categoría aquí se establece el análisis de las diez clases examinadas de la primera y segunda temporada del programa Kichwa Rimay o Escuelita de Kichwa. Para esto se ha tomado en cuenta las partes más relevantes de cada una de las clases estableciendo sus respectivos títulos, con el fin de identificar el proceso de enseñanza y los contenidos de cada una de las clases dictadas en estos diez programas.

Se ha logrado determinar que cada una de las clases están planificadas para enseñar sobre un tema en específico y los contenidos tienen su secuencia. A continuación, las clases dictadas con sus títulos de acuerdo al orden del análisis que se realizó desde el año 2018, 2019 y 2020.

Clase 1: Los nombres propios de las cosas en kichwa

Ejemplos: williwilli (celular), killkana (esfero), panka (hoja), shigra o kipi (mochila)

Clase 2: Como hacer preguntas en kichwa

El morfema chu sirve para realizar preguntas, y recibir respuestas de si o no.

Así es amigos, hoy estamos con las niñas y vamos a continuar conversando para seguir aprendiendo poco a poco a hablar el kichwa. Así que niñas por favor estar atentas a las preguntas que les voy a hacer, tienen que estar atentas para poder responderme. Este

momento les voy a hacer preguntas a cada una de ustedes, así que voy a empezar con la niña Wayta.

Ejemplos:

Pregunta

- Kikinka chilinata munank**ichu** ¿Usted quiere pepino?

Respuesta

- Ari (si)

Pregunta

- Nayla wawa kikinka mamata charink**ichu** ¿Nayla usted tiene mamá?

Respuesta

- Ari (si)

Pregunta

- Saywa wawa kikinka llamata charink**ichu** ¿Niña Saywa, usted tiene oveja?

Respuesta

- Mana (no)

El morfema tak sirve para hacer preguntas, y recibir respuestas largas.

Ejemplos:

Pregunta

- Imashutit**ak** kanki ¿Cómo te llamas?

Respuesta

- Ñukaka Wayta shutimi kani. (Mi nombre es wayta)

Pregunta

- Kikimpa taytaka ima shutit**ak** kan. (como se llama su papá)

Respuesta

- Rubénmi kan (Rubén es)

Clase 3: ¿Cómo hacer oraciones en kichwa?

La estructura de las oraciones en kichwa: sujeto + complemento + verbo.

Ejemplos:

- Leylaka llampu umata charin (Leyla tiene su cabeza muy lizo).
- Ñuka mamaka shuk ñakchata charin (Mi mamá tiene una peinilla).

Clase 4: Oraciones con los nombres de los animales

En el programa anterior hemos hablado sobre los animales domésticos, dando a conocer los nombres de los animales en kichwa y de algunas palabras desconocidas. Así que, ya conocemos como se dice perro y gallina en kichwa. Hoy vamos a continuar conociendo los nombres de los animales que aún no conocemos. Vamos a continuar conociendo unas pequeñas oraciones en kichwa.

Ejemplos:

- Puka mashika shuk wasi ukuchatami rantirka (El amigo Puka compro un hámster)
- Sisa mashika shuk cunutami rantirka (la amiga Sisa se compró un conejo)
- Flor mashika shuk apiotami haturka (La amiga Flor vendió un caballo).
- Azul mashika shuk warmi wakratami rantirka (La amiga Azul se compró una vaca)

Clase 5: Oraciones con números

- Jhordan mashika pusaktami urmarka. (el amigo Jhordan se cayó 8 veces)
- Ximena mashika morasta pushak dolarta rantirka (la amiga Ximena compro 8 dólares de moras).
- Neyla mashika iskun rumpatami charirka. (La Amiga Neyla tenía 9 círculos)

Segunda temporada

Clase 1: Los nombres de los implementos del aula y presentación personal.

El profesor indica los implementos del aula en kichwa

- Mesa = pataku
- Silla = tyarina
- Lápiz= killkana kaspi
- Pizarrón= killkana pirka

Clase 2: Partes del cuerpo

A continuación, les indica un cartel, donde está escrito la canción sobre las partes del cuerpo. Leen todos juntos.

Canción

Umata kuyuchishpa pushllanimi

Arininimi, mana ninimi

Kushi, cushi, pushllanimi.

Clase: Oraciones con las partes del cuerpo

El profesor continúa explicando para que más sirve el agua, y les indica poniendo el agua en el plato y se lava las manos y les dice, el agua sirve para muchas cosas y les pregunta ¿cuántas veces se lavan las manos y cuando es necesario lavarse las manos?

Cuando nos vamos al baño, para comer, para ir a la escuela.

- Ñukaka chakita mayllani (Yo me lavo los pies)
- Ñukaka ñawita mayllani (yo me lavo la cara)
- Ñukaka makita mayllani (yo me lavo las manos)
- Ñukaka kiruta mayllani (yo me lavo los dientes)

Clase 4: Las vocales

Las imágenes que el profesor presenta inician con las vocales en kichwa la (a, i y u) para enseñar las vocales, tanto en mayúsculas y minúsculas. Los estudiantes participan activamente contestando las preguntas del profesor. Continúa solicitando a los estudiantes, más palabras en kichwa que inicien con estas tres vocales. Los estudiantes van diciendo las palabras con las vocales, pero algunas palabras dicen en castellano, y el profesor les pide que piensen en kichwa, no en castellano.

Gonzalo Díaz: A los vocales en kichwa se les dice uyaywa.

Estudiantes. - uyaywa

Ejemplos con la vocal **a, i y u.**

- Amaru, amuysa, ankas, atallpa.
- Inti, ishpana uku, iñu, ishkay.
- Urpi, usuta, uyana, upyana, ukucha.

El profesor escribe la canción en el pizarrón y les hace cantar con la vocal a, y de la misma manera con las vocales i, u.

Canción

A killkata charimi.

Ankashna kallpanmi.

Aychata allkukuman karanimi.

A, a, a, a, a, a, a.

I killkata charinimi intishna shukshimin.

Inti wawa wakanmi inka nishpa.

I, i, i, i, i, i.

U killkata charinimi.

urayman rinimi.

Urkuman purishpa urmanimi.

U, u, u, u, u.

Clase 5: El alfabeto en kichwa

El profesor continúa indicando que van a prender nuevas letras y que estas nuevas letras no van a poder pronunciar como las tres vocales que han aprendido, y solo van a poder decir el sonido y les indica la letra ch, que en kichwa se denomina cha.

Escribe en el pizarrón la letra ch acompañando con las vocales a, i, u, y pide a los estudiantes que digan las palabras con cha, chi y chu.

- Los estudiantes contestan: chaki, chita, chuchu, y el profesor indica imágenes con palabras con cada sílaba.

De la misma forma continúa con otras letras del abecedario en kichwa y les dice que en kichwa hay 20 letras del abecedario.

Con lo expuesto hasta aquí, sobre los contenidos de cada una de las clases se ha logrado identificar que las clases dictadas desde la radio, tiene la intención de enseñar el idioma kichwa estructurado básico, con el objetivo de que tanto los participantes que están

presentes, así como los que escuchan el programa hablen y escriban correctamente en su lengua materna.

De acuerdo con Ramiro Beltrán (1981) esta forma de comunicación es, "... interacción social basada en diálogo libre y equitativo. De ahí desprende su noción de comunicación horizontal como un proceso sistemático de diálogo y participación que promueve el intercambio de símbolos por los cuales los seres humanos comparten voluntariamente sus experiencias bajo condiciones de acceso libre e igualitario, diálogo y participación" (Beltrán, 1981).

Villagrán (2010) habla sobre las nuevas formas de plantear y transmitir las demandas de los pueblos originarios y de la apropiación de la comunicación como una herramienta de resistencia y lucha "(...) esta incursión y apropiación de medios de comunicación les permitiría explicar sus conflictos y legitimar sus demandas frente a las nuevas usurpaciones" (Villagrán, 2010, p. 101). De acuerdo con la autora, el trabajo que viene realizando la radio Ilumán, ayuda a fortalecer las necesidades de las comunidades kichwas de la provincia de Imbabura, hasta el día de hoy es el único medio comunitario que ha venido trabajando de esta forma.

La necesidad de buscar nuevas estrategias para demandar sus derechos ha llevado al desarrollo de la comunicación indígena en lenguas propias, con modos comunitarios y contenidos propios que le dan sentido a su lucha. Por esta razón, no sólo han agregado cargas simbólicas en sus lenguajes y formas políticas de actuar, sino que además han comprendido que hay que difundir sus mensajes, visibilizar y legitimar socialmente sus demandas a través de sus propios medios de comunicación" (Villagrán, 2010, p. 101).

En la declaración de la Cumbre Continental de Comunicación Indígena del Abya Yala se afirma:

Que la comunicación indígena se sustenta en la vida, cosmovisión, identidad, valores, cultura, idiomas originarios y aspiraciones de los pueblos y nacionalidades indígenas. Que la comunicación indígena solo tiene sentido si, en el marco de nuestra cultura, la ponemos al servicio de la vida para dar a conocer a todos los pueblos del Abya Yala y al mundo, las luchas por nuestros territorios, por nuestros derechos, por nuestra dignidad e integridad (Declaración de la Cumbre Continental de Comunicación Indígena del Abya Yala, Cauca, Colombia, noviembre de 2010 citado en Tornay, 2017, p.224).

Con el análisis de los programas radiales desplegadas desde la radio Ilumán, con las encuestas aplicadas y las entrevistas realizadas, se puede evidenciar el aporte que realiza este medio de comunicación en el fortalecimiento del idioma kichwa y la identidad de

los pueblos originarios de la provincia de Imbabura, y por ende en la comunidad de San Pedro de Cotacachi. A continuación, en el siguiente capítulo se establece las conclusiones finales de esta investigación.

CAPÍTULO V

6. CONCLUSIONES

A manera de conclusiones se realizan algunas reflexiones que recogen lo ya dicho y analizado. En primer lugar, es fundamental resaltar la existencia de un medio de comunicación indígena como la radio Ilumán, porque ha permitido posicionar un discurso diferente a los medios de comunicación masivos. La radio ha generado un espacio para hablar de forma libre sobre la importancia de pertenecer a un pueblo originario y de ser orgullos de quienes somos, refutando las concepciones erróneas que se han construido desde la colonia y luego en el Estado nación, y a partir de los procesos de modernización y globalización en los que los medios masivos han contribuido a desdibujar el valor de los pueblos originarios y su lengua. Asimismo, la radio Ilumán ha logrado visibilizar la importancia de las luchas por nuestros derechos y fortalecer la identidad cultural de los pueblos originarios de la provincia de Imbabura.

El objetivo fundamental de esta investigación fue comprender el rol de radio Ilumán en la recuperación, fortalecimiento y defunción del idioma kichwa, específicamente en los niños, niñas y adolescentes de la Comunidad de San Pedro. Para obtener los resultados de esta investigación se ha realizado un estudio teórico y de campo, donde se ha identificado la situación del idioma kichwa en la comunidad San Pedro y el aporte desde la radio Ilumán en el fortalecimiento de la lengua materna, con el programa de enseñanza del idioma kichwa denominado Kichway Rimay o Escuelita de Kichwa.

Al realizar el análisis de los diez programas radiales desplegadas desde la radio Ilumán durante los años 2018, 2019 y 2020, se ha logrado identificar las estrategias empleadas para recuperar, fortalecer y difundir el idioma kichwa en el contexto nacional e internacional. La apropiación de herramientas tecnológicas le ha permitido a la radio Ilumán llegar a más lugares a pesar de tener una frecuencia pequeña.

Por medio del estudio de campo se ha logrado determinar que la radio Ilumán si tiene audiencia y aporta en el fortalecimiento del idioma kichwa. Según los datos obtenidos, el 76 % del total de los encuestados de la Unidad Educativa Nazacota Puento, afirmaron haber escuchado el programa de enseñanza del idioma kichwa desplegadas desde la radio Ilumán y el 66.7% de los encuestados que acuden a los centros educativos de la ciudad de Cotacachi, de igual forma ratificaron haber escuchado este programa.

De acuerdo a la realidad de la comunidad en su mayoría escuchan la radio Ilumán por medio de radio FM, algunas familias por medio de celulares y los que tienen celulares con internet, ya logran escuchar y ver la transmisión en vivo.

Durante los programas de “kichwa rimay o escuelita de kichwa” se hace énfasis en el fortaleciendo de la identidad cultural y del idioma, porque el profesor que dirige el programa siempre está hablando sobre la importancia de mantener los conocimientos propios de las comunidades kichwas como: la alimentación, la medicina ancestral, la vestimenta y la música.

Cabe recalcar que durante el programa absolutamente todo es transmitido en kichwa. También es importante mencionar que los niños y niñas que participan dentro de la radio en su mayoría entienden y hablan en kichwa, aunque unos no hablan de forma fluida, sin embargo, logran participar activamente con el profesor. Y para salir al aire todos los días llegan al estudio de la radio con su propia vestimenta.

Con el análisis de los programas radiales se ha logrado determinar que el objetivo desde la radio Ilumán es fortalecer el uso del idioma kichwa y lograr que quienes los escuchan aprendan a hablar, leer y escribir.

En cuanto a los factores de pérdida y resistencia del idioma kichwa dentro de los hogares, en los espacios de educación y en los encuentros comunitarios, se puede determinar que el idioma kichwa sigue resistiendo dentro de la comunidad de San Pedro.

Sin embargo, por medio de las entrevistas y observación de campo se pudo determinar que los padres y madres de familia jóvenes entre la edad de 17 a 30 años de edad ya no están transmitiendo la lengua materna a sus hijos, por lo que los niños y niñas más pequeños de la comunidad están adquiriendo el castellano como su primera lengua y perdiendo el kichwa.

Dentro del campo educativo según los resultados de las encuestas el 71.2% de los estudiantes de la institución educativa Nazacota Puento afirman el uso del idioma kichwa dentro del espacio educativo, mientras que los estudiantes pertenecientes a los centros educativos urbanos solo el 13.3% mencionan utilizar el idioma kichwa dentro del espacio educativo. También se ha identificado que en la institución dentro de la comunidad los estudiantes si reciben clases de kichwa, mientras los estudiantes de los centros educativos de la ciudad no reciben clases de kichwa. Observando estos resultados se puede decir que el idioma resiste más en los estudiantes dentro de la misma comunidad, mientras los

estudiantes de los centros educativos urbanos no tienen la misma capacidad de mantener el idioma.

Dentro de los espacios de encuentros comunitarios como: las asambleas, las manifestaciones culturales y eventos deportivos, se mantiene vigente nuestra lengua materna. Sin embargo, es notable el uso del castellano entre las niñas y niños pequeños en sus conversaciones entre ellos y con sus madres y padres al estar participando dentro de estos espacios.

Al vivir esta realidad en la comunidad de San Pedro, es urgente seguir buscando estrategias para fortalecer el idioma y la identidad propia, por medio de la educación y comunicación. Estos dos factores son fundamentales para seguir recuperando, fortaleciendo y difundiendo el idioma kichwa en los niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos de la comunidad, para poder prevenir el deterioro nuestra lengua materna y con ello, la pérdida de nuestra cultura.

BIBLIOGRAFÍA

Acosta , A., Calvopiña, V., & Cano, J. (2017). *Medios comunitarios y democratización de la comunicación en Ecuador: aporte para el debate sobre el Concurso Público de Frecuencias*. Quito : ILDIS.

Atupaña, J. (3 de Julio de 2018). *riksinakuy.com Importancia de la lengua Kichwa en las nuevas generaciones*. Obtenido de riksinakuy.com:
<https://riksinakuy.com/2018/07/03/importancia-de-la-lengua-kichwa-en-las-nuevas-generaciones/>

Banco Mundial. (2015). <https://www.worldbank.org/> *Latinomérica Indígena en el Siglo XXI*. Obtenido de worldbank:
<http://repositorio.minedu.gob.pe/bitstream/handle/20.500.12799/3816/Latinoam%20a9rica%20Ind%20adgena%20en%20el%20Siglo%20XXI%20primera%20d%20ca%20da.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Beltrán , R. (8 de Julio de 2007). <http://www.scielo.org.bo/> *Un adiós a Aristóteles: La comunicación "horizontal"*. Obtenido de Scielo:
http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1815-02762007000200009

Burmeo, M. (Julio de 2016). BREVE ANÁLISIS DE LA VITALIDAD DEL KICHWA. 12. Quito. Obtenido de
<http://repositorio.puce.edu.ec/bitstream/handle/22000/12519/TESIS%20MCBV.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Censo comunitario. (Marzo de 2019).

Cerbino, M., & Belotti, F. (22 de Marzo de 2016). *dialnet.unirioja.es Medios comunitarios como ejercicio de ciudadanía comunicativa*. Obtenido de dialnet.unirioja.es:
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5400272>

Chuji, M. (1 de Octubre de 2006). *dialnet.unirioja.es*. Obtenido de dialnet:
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=12524>

CODENPE. (Julio de 2011). INTERCULTURALIDAD. 61. Recuperado el 26 de Febrero de 2019, de <http://www.pueblosynacionalidades.gob.ec/wp-content/uploads/2019/04/dialogo/interculturalidad.pdf>

COMUNIDAD DE SAN PEDRO. (2018). *ESTATUTO DE LA COMUNIDAD*.

Conejo, A. (22 de Noviembre de 2008). *alteridad.ups.edu.ec Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador*. Obtenido de <https://alteridad.ups.edu.ec/index.php/alteridad/article/view/2.2008.04>

Constitución de la república del Ecuador . (20 de Octubre de 2008). www.cec-epn.edu.ec *CONSTITUCIÓN DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR*. Obtenido de <https://www.cec-epn.edu.ec/wp-content/uploads/2016/03/Constitucion.pdf>

CORAPE. (4 de Mayo de 1992). RADIO ILUMÁN. *Radio Ilumán “La Voz Intercultural” Imbabura – Otavalo – Ilumán (Bajo), 96.7 Fm*. Quito. Recuperado el 31 de Julio de 2020, de <https://www.corape.org.ec/organizacion/contenido/item/radio-Ilumán>

Cordero, S. (2018). *La pluralidad desde abajo Autogobierno indígena en Bolivia y Ecuador*. Quito-Ecuador : FLACSO Ecuador.

Coronel, S., & Grabner, L. (2005). *LENGUAS E IDENTIDADES EN LOS ANDES* . Quito-Ecuador: Abya-Yala .

Cuesta, O., Melo, A., & Cárdenas, G. (5 de Agosto de 2013). www.revistafaro.cl *Cosmovisión en producción radiofónica de emisoras indígenas. Estudio de cuatro casos en Colombia* . Obtenido de Revista faro: <https://www.revistafaro.cl/index.php/Faro/article/view/245>

Cultural Survival. (Noviembre de 2018). www.culturalsurvival.org *COMUNICACIONES INDÍGENAS SIN FRONTERAS*. Obtenido de [culturalsurvival: https://www.culturalsurvival.org/es/publications/cultural-survival-quarterly/comunicaciones-indigenas-sin-fronteras](https://www.culturalsurvival.org/es/publications/cultural-survival-quarterly/comunicaciones-indigenas-sin-fronteras)

Curiel, R. (23 de Marzo de 2015). www.redalyc.org *Crítica poscolonial desde las prácticas políticas del feminismo antirracista*. Obtenido de www.redalyc.org: <https://www.redalyc.org/pdf/1051/105115241010.pdf>

De la Cruz , A. (16 de Febrero de 2019). Radio Cotacachi. (F. Sánchez , Entrevistador)

De la Cruz , A. (26 de Septiembre de 2019). Situación del idioma kichwa dentro de U.E. Nazacota Puento. (F. Sánchez , Entrevistador)

De la Cruz, E. (10 de Junio de 2019). (F. Sánchez , Entrevistador)

Díaz , G. (19 de Febrero de 2021). Fundación de radio Ilumán. (F. Sánchez , Entrevistador)

Díaz , J. (17 de Diciembre de 2019). Radio Ilumán. (F. Sánchez, Entrevistador)

Díaz, G. (5 de Julio de 2020). (F. Sánchez , Entrevistador)

En foco. (Mayo de 2019). *Lenguas indígenas . 2019 año Internacional de Lenguas Indígenas .* Recuperado el 20 de Febrero de 2020, de <https://oei.org.ar/wp-content/uploads/2019/05/En-Foco-Lenguas-Ind%C3%ADgenas.pdf>

Farinago , H. (14 de junio de 2019). Radio Ilumán. (F. Sánchez, Entrevistador)

Farinango , A. (14 de noviembre de 2020). Comunidad San Pedro. (F. Sánchez , Entrevistador)

Farinango , L. J. (24 de Noviembre de 2018). Situación del idioma kichwa en la comunidad de San Pedro. (F. Sánchez, Entrevistador)

Farinango Bonilla, C. (15 de Mayo de 2019). Historia de la comunidad de San Pedro. (F. Sánchez, Entrevistador)

Farinango, L. G. (25 de Mayo de 2019). Contexto de la comunidad de San Pedro. (E. F. Sanchez , Entrevistador)

Gómez, J. (Septiembre de 2008). *books.google.com.ec Mestizaje Lingüístico en los Andes - Genesis y estructura de una Lengua Mixta.* Obtenido de books.google.com.e: https://books.google.com.ec/books?id=6I27Re8yQFEC&pg=PA53&lpg=PA53&dq=datos+recogidos+en+el+sondeo+socioling%C3%BC%C3%ADstico+realizado+en+1992&source=bl&ots=9Rd2KiLNI1&sig=ACfU3U0352D-NQ14V1W311MAnqO8O68SLQ&hl=es-419&sa=X&ved=2ahUKEwjY_2kv_wAhVwRjABHbV

Guandinango , M. C. (27 de Julio de 2019). Situación del idioma kichwa en la Comunidad de San Pedro. (F. Sánchez , Entrevistador)

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas . (2019). *Día Internacional de la Lengua Materna 2019.* México. Recuperado el 23 de Agosto de 2019, de <https://site.inali.gob.mx/Micrositios/DILM2019/>

Kowii , A. (2017). *(IN)VISIBILIZACIÓN DEL KICHWA POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EN EL ECUADOR .* Quito: Abya-Yala.

LEY ORGANICA DE COMUNICACIÓN. (15 de Junio de 2013). www.telecomunicaciones.gob.ec *LEY ORGANICA DE COMUNICACIÓN .* Obtenido de

- www.telecomunicaciones.gob.ec: <https://www.telecomunicaciones.gob.ec/wp-content/uploads/2020/01/Ley-Organica-de-Comunicaci%C3%B3n.pdf>
- Ley Orgánica de Educación Intercultural . (31 de Marzo de 2011). *educacion.gob.ec Ley Orgánica de Educación Intercultural*. Obtenido de [educacion.gob.ec: https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2020/06/LOEI.pdf](https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2020/06/LOEI.pdf)
- Maldonado, C., Reyes, C., & Del Valle, C. (17 de Noviembre de 2015). *grupsderecerca.uab.cat Emergencia indígena, Comunicación-otra y Buen Vivir. Pensar la socio-prexis comunicativa de los pueblos indígenas*. Obtenido de [grupsderecerca.uab.ca: https://grupsderecerca.uab.cat/laprec/sites/grupsderecerca.uab.cat.laprec/files/1609-5346-1-pb.pdf](https://grupsderecerca.uab.cat/laprec/sites/grupsderecerca.uab.cat.laprec/files/1609-5346-1-pb.pdf)
- Marchesi, M. (13 de Junio de 2014). *www.academia.edu La radio indígena de América Latina entre las dinámicas de innovación y el periodismo ciudadano*. Obtenido de [www.academia.edu: https://www.academia.edu/7584011/La_radio_ind%C3%ADgena_de_Am%C3%A9rica_Latina_entre_las_din%C3%A1micas_de_innovaci%C3%B3n_y_el_periodismo_ciudadano](https://www.academia.edu/7584011/La_radio_ind%C3%ADgena_de_Am%C3%A9rica_Latina_entre_las_din%C3%A1micas_de_innovaci%C3%B3n_y_el_periodismo_ciudadano)
- Montaluisa, L., & Álvarez, C. (Enero de 2017). *www.yumpu.com PERFILES DE LAS LENGUAS Y SABERES DEL ECUADOR*. Obtenido de [www.yumpu.com: https://www.yumpu.com/es/document/read/58096714/perfiles-de-las-lenguas-y-saberes-del-ecuador](https://www.yumpu.com/es/document/read/58096714/perfiles-de-las-lenguas-y-saberes-del-ecuador)
- Pereira, J., & Cadavid, A. (9 de Agosto de 2011). *www.javeriana.edu.co Comunicación, desarrollo y cambio social* . Obtenido de [www.javeriana.edu.co: https://www.javeriana.edu.co/unesco/pdf/comunicacion_desarrollo_cambio_social2.pdf](https://www.javeriana.edu.co/unesco/pdf/comunicacion_desarrollo_cambio_social2.pdf)
- Proaño, D. (2019). Fundación de radio Cotacachi. (F. Sánchez, Entrevistador)
- Proaño, D. (22 de Marzo de 2019). Radio Cotacachi. (F. Sánchez, Entrevistador)
- Radio Ilumán. (25 de Marzo de 2019). *docplayer.es INFORME DE RENDICIÓN DE CUENTAS AÑO 2018*. Obtenido de [docplayer.es: https://docplayer.es/159953437-Informe-de-rendicion-de-cuentas-ano-2018-radio-Ilumán-96-fm-la-voz-intercultural.html](https://docplayer.es/159953437-Informe-de-rendicion-de-cuentas-ano-2018-radio-Ilumán-96-fm-la-voz-intercultural.html)
- Radio Púplica Cotacachi . (5 de Febrero de 2015). *Cotachi.gob.ec*. Obtenido de <https://cotacachi.gob.ec/index.php/radio-publica-cotacachi>

- Ruales, J. L. (3 de Enero de 2017). Cotacachi e Imantag quieren ser considerados kichwas. *El Comercio*. Recuperado el 23 de marzo de 2019, de <https://www.elcomercio.com/tendencias/cotacachi-imantag-indigenas-kichwas-tradicion.html>
- Sánchez, C. (15 de Mayo de 2018). *www.researchgate.net* *POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DEL ECUADOR EN RELACIÓN AL IDIOMA KICHWA*. Obtenido de Research Proposal: https://www.researchgate.net/publication/318278284_POLITICAS_LINGUISTICAS_DEL_ECUADOR_EN_RELACION_AL_IDIOMA_KICHWA
- Tabares, G. (25 de Marzo de 2013). *www.academia.edu* "Los pueblos indígenas somos más interculturales que otros". Obtenido de *www.academia.edu*: https://www.academia.edu/38686835/_Los_pueblos_ind%C3%ADgenas_somos_m%C3%A1s_interculturales_que_otros_
- Tornay, C. (4 de Junio de 2017). *idus.us.es* *COMUNICACIÓN, SUBALTERNIDAD Y GÉNERO: EXPERIENCIAS COMUNICATIVAS COMUNITARIAS DE MUJERES AFRODESCENDIENTES E INDÍGENAS EN AMERICA LATINA*. Obtenido de *idus.us.es*: https://idus.us.es/bitstream/handle/11441/75034/TESIS.pdf;jsessionid=07DB71EB76CD97A482D3D92B1127BCED?sequence=1&isAllowed=y&fbclid=IwAR31iVirFtdqUpVaU2PMEc4oguCQR498l_vJg8TDcnZGP1YMictGERSc44
- Villacíz, B., García , J., Medina , Á., Chalán, j., & Alvarado, L. (31 de Julio de 2017). *www.academia.edu* "Las Cifras de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas: mirada desde el Censo de Población y Vivienda 2010". Obtenido de *www.academia.edu*: https://www.academia.edu/11296235/_Las_Cifras_de_las_Nacionalidades_y_Pueblos_Ind%C3%ADgenas_mirada_desde_el_Censo_de_Poblaci%C3%B3n_y_Vivienda_2010
- Villagrán , C. (2 de Diciembre de 2010). *dialnet.unirioja.es* *Emergencia indígena mass mediática: acción colectiva de autorepresentación social y legitimación*. Obtenido de *dialnet.unirioja.es*: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5242873>
- Walsh, C. (2012). *Interculturalidad crítica y (de)colonialidad Ensayo desde Abya Yala*. Quito-Ecuador: Abya - Yala .

ANEXOS

En esta parte del anexo constan las entrevistas realizadas a los dirigentes de la comunidad San Pedro, madres de familia, docentes de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe de la Comunidad San Pedro y personal del radio Ilumán. También se encuentra establecida la traducción al castellano y transcripción de los 10 programas radiales sobre la enseñanza del idioma kichwa.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Patricia Chávez dirigente de la Unidad Educativa Nazacota Puento

¿Desde su punto de vista cree que es necesario seguir hablando nuestro idioma?

Sí, tenemos que seguir enseñando a nuestros niños y niñas, para seguir fortaleciendo.

¿Alguna vez en su vida ha sufrido algún tipo de discriminación por no hablar el castellano?

Si, cuando yo era niña nos tocaba bajar a la ciudad de Cotacachi para comprar ciertas cosas básicas, como la sal, manteca y querosén para alumbrar, porque en ese entonces no teníamos electricidad en la comunidad, a veces bajaba junto a mi madre y otras veces bajaba sola, cuando queríamos comprar algo, casi siempre nos trataban mal los mestizos, primero porque somos kichwas y segundo porque no podíamos hablar el castellano, cuando se compraba algo y si tenían que darnos el vuelto, no nos devolvía y si nos devolvían nos devolvían incompleto, y nosotros no podíamos reclamar porque no podíamos hablar el castellano.

¿En su casa en que idioma les enseña hablar a sus hijas?

Yo les he enseñado primero el castellano para que no sufran como yo al no saber el castellano, pero en estos momentos soy más consciente de que nuestro idioma también es muy importante, por eso les estoy enseñando a que hablen en los dos idiomas.

¿De las tres hijitas que tienen las tres hablan en los dos idiomas?

No, solo la más grande habla en los dos idiomas y las otras dos más pequeñas, aun no pueden hablar el kichwa.

¿Cuántos años tienen las niñas que aún no hablan el kichwa?

Una tiene 4 años y la otra tiene 6 años

¿La profesora de inicial 1 sabe hablar kichwa?

No, no sabe hablar el kichwa, ella solo puede hablar en castellano, porque es mestiza.

¿Usted cree que los profesores y las profesoras deben hablar en los dos idiomas?

Si, incluso nosotros nos hemos acercado al distrito de educación para solicitar docentes que hablen los dos idiomas, pero hasta el momento no nos ayudado, seguimos con los docentes que hablan solo el castellano.

¿Qué podemos hacer dentro de la comunidad para fortalecer nuestro idioma?

Nosotros como madres y padres debemos hablar en kichwa a nuestros hijos e hijas, y desde la institución educativa nos tienen que ayudar los docentes.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Enma De la Cruz madre de familia de la Unidad Educativa Nazacota Puento

¿Cree que es importante mantener nuestro idioma?

Dentro de la unidad educativa hemos venido conversando con los docentes para que enseñen a nuestros hijos e hijas el kichwa, pero no hemos logrado porque la mayoría de los docentes son mestizos, igual nosotros siendo indígenas en nuestras casas la mayoría estamos enseñando a hablar en castellano, todos creo que hacemos eso porque cuando nosotros éramos niñas no sabíamos el castellano y era muy difícil entender, pero pensándolo bien nuestro idioma es el más importante para identificarnos donde sea como indígenas.

¿Sufrió algún tipo de discriminación por no poder hablar el castellano?

Yo no he terminado la escuela. Cuando yo era niña a los seis o siete años, cuando vivía mi madre me enviaron a una escuela de la ciudad, en ese entonces yo no sabía hablar el castellano, solo entendía algunas palabras, en la escuela todos los profesores eran mestizos y enseñaban en castellano. Un día una profesora me hizo una pregunta y como no sabía hablar no pude contestar, por eso la profesora me insulto, me dijo que era una burra y que debía entender. En los recreos solo podíamos jugar entre los estudiantes de las comunidades para poder conversar en nuestro idioma, porque el otro no sabíamos. Por esas cosas que yo pasé, hoy en día a mis hijos les enseñó el kichwa y castellano, aunque no pueda hablar bien el castellano.

¿Cuántos hijos o hijas tienen?

Tengo 4 hijos

¿Todos hablan en los dos idiomas?

No, solo los dos más grandes hablan en los dos idiomas y las dos más pequeñas aun no pueden hablar en los dos idiomas, además una aun no puede en ninguno de los dos.

¿Usted piensa que los docentes deben ser obligados a hablar los dos idiomas?

Sí, porque dentro de la comunidad necesitamos hablar y escribir bien en los dos idiomas, además hablemos familias que solo estamos enseñando a hablar el castellano, y otras familias donde las madres y los padres son mayores les enseñan a hablar solo en kichwa, esta es la realidad de nuestra comunidad.

¿La profesora de educación inicial es bilingüe?

No, ella solo habla el castellano

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Carlos Farinango Bonilla ex dirigente de la comunidad de San Pedro

¿En qué año fue presidente de la comunidad de San Pedro?

En el año 2003

¿Cómo fue la jurisdicción de la comunidad?

Primero fue la lucha de todas las comunidades indígenas de Cotacachi, liderado por un grupo de jóvenes indígenas. Las condiciones de discriminación y pobreza en la que vivíamos las comunidades y la decisión de cambiar esa situación fueron las razones para lograr la unidad de las comunas e iniciar la lucha. En el año 1977 se logró ser jurídico la Unión de Organizaciones Campesinas Indígenas de Cotacachi (UNORCAC). Después se inicia el proceso de convertir las comunidades a comunas. Nosotros como comunidad de San Pedro siempre nos hemos preocupado por la educación de nuestros hijos e hijas, es por eso que en el año 2003 logramos gestionar, para ampliar las aulas de la escuela, donde el requisito principal era ser jurídicos para que nos apoyen con el proyecto, esa fue la razón principal para reunirnos y empezar con el proceso de ser una comunidad jurídica, en este proceso nos apoyó nuestra organización madre y la Federación Nacional de Organizaciones Campesinas, Indígenas y Negras (FENOCIN), ellos fueron los que nos ayudaron a realizar el proceso de legalización en el Ministerio de Agricultura Ganadería Pesca (MAGAP), es así que en el año 2004 logramos ser jurídicos.

Entrevista en kichwa y transcrita a castellano de German Farinango dirigente de la comunidad de San Pedro

¿Qué tipo de celebraciones se mantiene dentro de la comunidad?

Dentro de nuestra comunidad estamos trabajando por fortalecer nuestras propias fiestas, es así que desde el año 2014 hemos venido realizando los cuatro raymis, la fiesta de Mushuk Nina 21 de marzo el inicio de nuevo año andino, festejamos la época del florecimiento y la cosecha del fruto tierno , Inti Raymi la fiesta sagrada del Sol, se celebra desde el 21 de junio hasta 1 de julio con baños rituales, danzas y ofrendas, por las cosechas recibidas, Koya Raymi o Tarpuy Raymi 21 de septiembre (fiesta de la siembra), es el fin de la preparación del terreno donde se va sembrar e inicio de los cultivos y Kapak Raymi se celebra el 21 de diciembre la iniciación o madurez de los adolescentes y el inicio del crecimiento de los cultivos, estas celebraciones eran casi olvidadas por nosotros, por muchos factores como la imposición de la religión católica la discriminación y el racismo. Estas fiestas más bien se retomaron en la institución educativa de nuestra comunidad en coordinación con los docentes y los dirigentes de la comunidad desde hace 4 años.

Como está la situación del idioma kichwa en la comunidad

En caso de los niños y algunos adolescentes hemos visto que ya no están hablando nuestro idioma, sin embargo, hemos tenido conversaciones entre los dirigentes y docentes, para fortalecer nuestro idioma, por lo mismo hemos empezado con este trabajo de recuperar nuestras propias celebraciones que han sido olvidados dentro de la comunidad, por varias razones. Hemos visto necesario que, debemos empezar primero en enseñar a nuestros jóvenes y niños la importancia de conocer nuestras propias celebraciones y conocimientos, para desde ahí concientizar la importancia de ser kichwas y de pertenecer a un pueblo originario.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Lenin Farinango dirigente de la comunidad

¿Cuál es la radio que escuchan en la comunidad de San Pedro?

Bueno, hay varias radios que llegan con su señal a la comunidad, pero me doy cuenta que la mayoría de las personas, más que todo las personas mayores escuchan la radio Ilumán dentro de nuestra comunidad, yo pienso que debe ser porque la radio transmite en kichwa sus programas.

¿Cómo está la situación del idioma kichwa dentro de la comunidad?

Es muy preocupante lo que está ocurriendo con nuestro idioma dentro de la comunidad, actualmente hemos visto que existe una pérdida de nuestra lengua materna, en el caso de los niños, niñas y adolescentes más que todo, aquellos que estudian en los centros educativos de la ciudad, igual los que han retornado a la comunidad después de haber vivido algunos años en las ciudades, incluso son nacidos allá, estas personas ya no hablan el kichwa, además hay madres y padres de familia que han optado por enseñar solo el castellano, con el objetivo de evitar la discriminación que ellos sufrieron y sufren actualmente cuando toca relacionarse con el mundo mestizo al salir a las grandes ciudades.

¿Qué debemos hacer frente a la pérdida del idioma kichwa?

Pienso que, desde la institución educativa se debe trabajar en fortalecer el idioma en nuestros niños, niñas y jóvenes, en coordinación con los dirigentes y madres y padres de familia.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Carmen Guandinango madre de familia de la comunidad de San Pedro

¿Cree que es importante mantener nuestro idioma?

Sí, es mejor saber el kichwa y castellano

¿Sufrió algún tipo de discriminación por no poder hablar el castellano?

A mí me tocó salir a trabajar cuando tenía 12 años de edad, mi mamá me envió a Quito para trabajar de empleada doméstica, a la edad que tenía no sabía hablar el castellano, solo entendía algunas palabras, cuando llegue a la casa donde iba a trabajar lo primero que hizo la patrona fue ponerme ropa de mestiza para cuidar a un niño, porque el niño tenía miedo al verme con mi propia ropa, cuando lloraba trataba de calmar hablando en kichwa pero el niño lloraba más, al darse cuenta de eso la patrona me habló diciendo que debo aprender a hablar rápido el castellano, y que no debo hablar en kichwa.

¿Cuántos hijos o hijas tienen?

Tengo 5 hijos

¿Todos hablan en los dos idiomas?

Si

¿Usted piensa que los docentes deben ser obligados a hablar los dos idiomas?

Sí, es importante que les enseñen a los niños en los dos idiomas, para que no tengan problema como nosotros. He visto que, en nuestra comunidad, los niños chiquitos no están hablando en kichwa. Antes cuando éramos chiquitos no podíamos hablar en castellano, pero hoy veo que desde pequeños pueden hablar en castellano, pero no pueden hablar en kichwa.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Ana María Farinango partera de la comunidad de San Pedro

¿Cuándo usted era niña todos hablaban en kichwa en la comunidad?

Cuando yo era niña, nadie hablaba en castellano dentro de la comunidad. Había unos dos o tres personas que sabían el castellano, pero solo utilizaban para comunicarse cuando llegaban gente de la ciudad a nuestra comunidad. En esos tiempos, por ejemplo, cuando se quería realizar las escrituras de los terrenos, teníamos que contratar un traductor y pagar, ahí teníamos algunos problemas, primero teníamos que pagar por no saber hablar el castellano y los traductores que eran personas mestizas de la ciudad, creo que no entendían bien lo que decíamos en kichwa, entonces hacían traducciones a medias, y las escrituras de los terrenos han salido mal hechas, ahora me doy cuenta de eso porque, les hago leer las escrituras realizadas por mis padres y abuelos a mis wawas, y al escuchar me doy cuenta que no están bien. Antes era muy complicada la situación, me acuerdo que incluso nos tocaba entregar alguna vestimenta nueva en prenda en la hacienda, para poder pasar a la ciudad de Cotacachi y luego trabajar gratis para recuperar lo que se dejó en prenda. Y en la ciudad la gente era muy mala, mi mamá me decía que nosotros no podíamos caminar por las veredas, porque nos iban hablar, me decía que la vereda solo es para que camine la gente mestiza, y cuando íbamos los domingos a la misa, igual no podíamos sentarnos en las bancas, porque era para las monjas y la gente mestiza, por eso las personas de las comunidades todos nos sentábamos en el piso.

¿Los niños de hoy en que idioma están hablando?

Ahora los wawas solo están hablando en castellano, cuando yo quiero hablar con ellos no me entienden, las mamás no les enseñan. Antes no podíamos hablar en castellano, ahora vuelta veo que no pueden hablar en kichwa.

¿Cómo era la vida en su niñez?

Cuando yo era niña no había muchas cosas de los que hoy tenemos, antes no había caminos como hoy, no entraban carros a nuestra comunidad, no había luz, no había gúa, el agua sabíamos cargar desde la vertiente. Desde la fundación de la comunidad de San Pedro nuestras madres, padres, abuelas y abuelos nos han contado que hemos vivido sin agua en nuestra comunidad, yo viví eso hasta que tuve mis 47 años, en el año 1992 cuando llegó el agua por primera vez a nuestra comunidad. Gracias al trabajo en minga de todas las personas de la comunidad y con el apoyo de las organizaciones, llegó el agua a nuestra comunidad, antes de que llegue el agua a nuestras casas, toda la vida hemos vivido cargando el agua en nuestras espaldas desde la mama pukyu Pitzan en ollas de barro, todos los días sabíamos bajar hasta el pukyu para bañar, lavar la ropa, dar agüita a los animalitos y traer para cocinar nuestras comiditas. Nos levantábamos muy temprano para ir a traer el agua todas las mañanas, teníamos que completar tres o dos viajes para llenar o por los menos tener la mitad del mawma, que necesitábamos para utilizar todo el día, sabíamos levantarnos a las 3 de la mañana al escuchar el sonido de los churos y flautas de los taytas que avisaban para salir todos juntos a traer el agua desde el pukyu, al completar los tres o a veces dos viajes, todos desayunábamos en nuestras casas y después salíamos a trabajar en los terrenitos o a pastar los animalitos en el páramo, así era nuestra vida antes de la llegada del agua a nuestras casas.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Humberto Farinango dirigente de la comunidad de San Pedro

¿Usted considera que nuestro idioma es importante?

Sí, es muy importante y necesario, nosotros como indígenas debemos sentirnos orgullosos de nuestros orígenes, donde sea que nos encontremos nuestro idioma nos identifica.

¿Alguna vez ha sufrido algún tipo de discriminación por no hablar el castellano?

Cundo yo estuve en la escuela mi profesor era indígena, él me enseñaba en kichwa, pero al salir a la ciudad a recibir clases de catecismo no podía hablar en castellano, solo podía entender, por eso los mestizos me sabían hablar porque no podía, así que me toco aprender obligadamente el castellano.

¿A los cuantos años aprendió hablar el castellano?

Aprendí más el castellano cuando ya ingresé al colegio en la ciudad de Otavalo.

¿Sus hijas pueden hablar el kichwa?

Antes habido mucha discriminación por parte de los mestizos hacia nosotros por no hablar el castellano, y aun en la actualidad tenemos ese pensamiento de que si no les enseñamos el castellano a nuestros hijos e hijas van a ser maltratados como antes, por eso algunas familias les enseñanza más el castellano, yo personalmente les enseño los dos idiomas.

¿Dentro de nuestra comunidad los niños y niñas de 3 a 10 años en que idioma están hablando?

Desde hace unos cuatro años los niños y niñas han venido hablando más el castellano, dejando de hablar el kichwa. Dentro de la institución educativa, hay docentes kichwas, pero aun así he escuchado que están hablando en castellano con los estudiantes, eso no me parece mal, por lo mismo los niños de esta edad están hablando más en castellano.

¿Dentro de nuestra comunidad los dirigentes y las familias, que estamos haciendo para fortalecer nuestro idioma?

Desde la dirigencia creo que no estamos haciendo casi nada, pero me alegro mucho porque usted es la primera persona que ha venido a mi casa para hablar sobre nuestro idioma y eso es muy importante, ya que todos los que de alguna manera logran estudiar deberían hablar sobre nuestros propios conocimientos de nuestras raíces. También es muy importante que dentro de las casas empecemos a ser más consientes sobre la importancia de mantener nuestro idioma y enseñar a nuestros hijos e hijas para que no se pierda.

¿Cuáles es la radio que escuchan en la comunidad?

La mayoría de las familias de la comunidad escuchan la radio Ilumán, porque ahí dan la información en kichwa de diferentes temas y también enseñan desde la radio a hablar en kichwa.

¿Usted cree que al transmitir en kichwa desde la radio nos ayuda a fortalecer nuestro idioma?

Si, más bien sería bueno que todos los medios de comunicación transmitieran también en kichwa, de esa forma nos ayudarían a fortalecer el idioma y nuestros conocimientos ancestrales.

Entrevista en kichwa y transcrita a castellano de Tarquino Morales dirigente de la comunidad de San Pedro

¿Cree que es importante mantener nuestro idioma kichwa?

Si es muy importante, aunque al momento de conversar lo hagamos de una forma mezclada con el castellano, no sabemos el kichwa puro, yo de mi parte quiero aprender el kichwa puro, ojalá hubiera profesores que nos enseñen.

¿Ha sufrido algún tipo de discriminación por no saber el castellano?

Cuando yo era niño mis padres solo me hablaban en kichwa, pero en la escuela nadie me hablaba en kichwa, nadie se preocupaba por enseñarnos a hablar y escribir en kichwa, y hasta la actualidad es lo mismo en las escuelas de la ciudad, por eso y por muchas cosas, en estos tiempos he visto que muchos niños y niñas pequeños de nuestra comunidad están dejando de hablar el kichwa, empezando por mis hijos

Como le digo antes nadie se preocupaba por enseñarnos el kichwa, recién ahora que soy adulto estamos hablando sobre la importancia de nuestro idioma, en las escuelas de centro no nos enseñaban el kichwa y hasta la actualidad en ninguna de las instituciones educativas de la ciudad tienen la intención de enseñar el kichwa. Si nos hubieran enseñado seguro supiéramos hablar y escribir bien en kichwa. Con nuestros padres solo hemos aprendido a hablar en kichwa mezclado, pero no a escribir, si nos dicen escriba en kichwa seguramente no vamos a poder escribir bien, por eso insisto que debemos aprender a hablar bien y escribir bien. En las instituciones de educación bilingüe he visto que, si están enseñando, pero es muy importante que más organizaciones se preocupen por enseñar, yo de mi parte estaría feliz si nos ayudaran, y tal vez no debemos aprender solo el kichwa si no más idiomas.

¿Cuál de los dos idiomas es más fácil para aprender?

Yo pienso que se aprende más fácil el castellano porque cuando nos vamos a las escuelas nos enseñan todo en castellano, por eso incluso aprenden mucho mejor que el kichwa hasta para escribir.

¿Desde su punto de vista los niños/as de nuestra comunidad en que idioma están hablando?

Los niños y las niñas más pequeños en nuestra comunidad, empezando por mis hijos e hijas están hablando más el castellano.

¿Por qué cree que en las instituciones del centro urbano no tienen ninguna intención de enseñar el kichwa?

Tal vez deben exigir desde el gobierno para que enseñen el kichwa en las instituciones urbanas, ellos también deberían ser bilingües como somos en las comunidades, el estado en sí, debe encargarse de que se dé clases de kichwa como lo están haciendo con el idioma inglés.

Entrevista realizad en kichwa y transcrita a castellano de Segundo de la Torre rector de Unidad Educativa Nazacota Puento

¿Con que objetivo se creó la educación intercultural bilingüe en nuestro país?

Desde mi punto de vista la educación intercultural bilingüe se creó para fortalecer los conocimientos propios de las comunidades y la lengua materna, la lengua materna es muy importante, aun así actualmente estamos viendo que el idioma kichwa se está desapareciendo, nosotros somos los debemos seguir fortaleciendo los conocimientos de nuestros padres y abuelos, pero no tenemos libros no hay materiales por eso no se ha logrado cumplir con los objetivos planteados, pero estamos luchando por dar esa educación donde se logre dominar los dos idiomas.

¿Desde su punto de vista como está la situación de educación intercultural bilingüe en las comunidades?

Desde mi punto de vista, en estos últimos dos años no se ha fortalecido la educación intercultural bilingüe, más bien se ha ido debilitando y las lenguas maternas se está perdiendo, el problema es que no tenemos docentes que dominen los dos idiomas el castellano y el kichwa, dentro de las institución más de la mitad de los docentes son monolingües y eso no está bien, y en otras es peor porque nadie habla kichwa, por más que quieran fortalecer no pueden porque la mayoría no saben, en algunos casos solo está puesto el nombre de educación intercultural bilingüe, pero no están poniendo en práctica.

¿Aquí en la institución los estudiantes si reciben clases de kichwa?

No tenemos suficientes docentes que hablen kichwa, por eso hemos optado por dar clases de kichwa solo por horas a los estudiantes más grandes. Solo contamos con un profesor

para dar kichwa, los más pequeños ya no reciben clases de kichwa y los pequeñitos de educación inicial peor, porque las docentes son mestizas, en ese sentido puedo decir que estamos debilitados y no estamos cumpliendo como se debería.

¿Cuántas horas están recibiendo las clases de kichwa los estudiantes semanalmente?

Los estudiantes que están recibiendo tienen 5 horas el idioma kichwa y 5 horas el idioma castellano, ya que hemos puesto 50% de castellano y 50% de kichwa la materia de lengua y literatura, para que los estudiantes vayan aprendiendo en dos idiomas tanto la lectura como la escritura.

¿Dentro de la institución educativa cuál es el idioma que más están utilizando los estudiantes?

Lo que he visto estos dos años es que los niños más pequeños ya no están hablando en idioma kichwa, al conversar solo se comunican en castellano, pero los niños más grandes si hablan en nuestra propia lengua.

¿Por qué ya no están hablando en kichwa dentro de la institución, será que nos falta fortalecer desde la institución o desde los hogares?

En estos temas es muy necesario conversar, los profesores tienen que saber muy bien el kichwa y también es muy importante que hablemos bien los dos idiomas, para que podamos desenvolvernos con los estudiantes para enseñar bien todas las materias e incluso jugar y cantar. Así lograremos que los niños tengan la facilidad de captar en los dos idiomas, y que logren adquirir una educación de calidad. Es muy necesario también que los padres y madres de familia hablen en nuestra propia lengua en la casa, para que los niños y niñas no pierdan esa capacidad de aprender en los dos idiomas, cuando los padres y madres de familia no hablan en su propia lengua con sus hijos e hijas ellos llegan a tener vergüenza de hablar en kichwa cuando llegan a la institución educativa. Nosotros hemos estado solicitando al ministerio de educación para que nos ayuden con los profesores que dominen bien el idioma kichwa, pero no hay los profesores bilingües, por esa razón se van perdiendo poco a poco nuestra lengua materna, más que todo aquí en la institución educativa Nazacota Puento, dentro de estos dos años se ha debilitado más el idioma kichwa en los niños más pequeños.

¿Cuántos docentes hay dentro de la institución educativa que habla idioma kichwa?

Dentro de la institución educativa tenemos 5 profesores que hablamos en idioma kichwa, un docente está impartiendo clases a los estudiantes de nivel inferior, y el resto de profesores kichwas estamos con los estudiantes de nivel superior ya en lo que es el colegio, y cada uno manejamos diferentes asignaturas como: estudios sociales, matemáticas y ciencias naturales, por ejemplo, yo doy clases de matemáticas, por esa razón no he podido dar clases de kichwa.

En cuanto a los/as compañeros/as docentes mestizos/as, como no conocen a fondo nuestra cultura, ellos no valoran nuestro idioma, ellos solo piensan en la forma de vida en la ciudad y cómo conseguir un trabajo, nada más, y piensan que el kichwa no sirve e incluso quieren cambiar nuestra forma de vestirnos, entonces pienso que totalmente no valoran.

¿Qué podemos hacer para fortalecer nuestro idioma?

Para seguir trabajando en el fortalecimiento de nuestros conocimientos y el idioma, dentro de la institución educativa deben haber docentes que dominen bien el idioma kichwa, con eso no quiero decir que todos los docentes deben ser indígenas, pueden ser de cualquier etnia, mestizos, afro ecuatorianos, pero deben saber bien los conocimientos ancestrales y nuestras formas de vida, solo así podrán enseñar nuestro idioma, si no es así incluso si es indígena, y está apartado de nuestros propios conocimientos no logrará enseñar bien. Por eso yo pienso que debe haber más docentes kichwas conocedores de la filosofía andina, para que exista una verdadera interrelación, solo así podremos fortalecer la educación intercultural bilingüe, sino solo va quedar en el nombre.

¿Los estudiantes pueden escribir y leer en kichwa?

La verdad le diré que no pueden ni leer ni escribir bien en kichwa, porque no hay quien enseñe, lo que nosotros estamos enseñando es muy poco y eso no es suficiente, al hablar estamos hablando mezclado, cuando nos toca escribir no es lo mismo como hablamos, por eso pienso que nosotros mismo debemos buscar la manera de salir adelante porque los otros no pueden ni saben.

¿En cuál de los dos idiomas están impartiendo las clases los 5 docentes kichwas en las diferentes asignaturas que tienen a cargo?

Yo personalmente estoy dando clases de matemáticas, entonces ahí existen palabras como potenciación que no tiene traducción, todos conocemos esa palabra como tal desde la escuela, colegio y universidad por eso se les enseña con la misma palabra y así mismo

hay palabras como multiplicaciones y raíz cuadrada que no se puede cambiar, entonces yo enseño en los dos idiomas para que puedan comprender bien y eso me funciona porque los estudiantes resuelven los ejercicios sin problemas.

¿Hace 15 años atrás los padres y madres solicitaban a los docentes a que les enseñen solo en castellano a sus hijos/as, esa situación ha cambiado?

Actualmente la mayoría de los profesores son mestizos entonces ya no es necesario decir eso, además si decían eso fue por desconocimiento de los padres y madres de familia sobre la importancia de nuestro idioma. Los docentes eran los que más discriminaban porque no hacían valer nuestro idioma y por eso nos decían que el kichwa no es necesario porque ustedes no van a estar hablando en kichwa en las ciudades solo sirve para conversar entre ustedes, y por desconocimiento de los padres y madres familia están estaban de acuerdo en que se les enseñe solo en castellano. En otros lugares se ha visto que están enseñando más de dos idiomas, aquí apenas estamos tratando de enseñar dos idiomas y eso a medias. En estos tiempos ya hay madres y padres que dicen que es necesario saber los tres idiomas: kichwa, castellano e inglés, sabemos que cuando son pequeños tienen más la facilidad aprender diferentes idiomas, incluso eso ayuda a que se desarrolle bien las neuronas. Los docentes que somos conscientes sobre la importancia de manejar los tres idiomas queremos enseñarles, pero no tenemos los recursos, pero siempre tenemos que enseñar desde nuestros conocimientos y de nuestras formas de vida, ya que la educación que se ve solo son fines económicos.

¿Cree usted que los medios de comunicación si están ayudando a fortalecer el idioma kichwa?

Estos medios de comunicación no están ayudando a fortalecer el idioma kichwa mas bien tiene la intención de acabar la cultura indígena y el idioma, pero en algunos medios si un poco pero no es suficiente como para fortalecer, si los medios de comunicación tuvieran esa intención de ayudar a fortalecer deberían sacar los videos infantiles en kichwa, por ejemplo: el chavo del 8, dibujos animados que ven todo el día los niños/as, eso sería importante para ayudar a mantener el idioma kichwa. En nuestro vecino país en Perú ya están sacando los dibujos animados en quechwa, eso es una buena iniciativa, aquí se ve que más bien tratan de cambiar nuestra forma de pensar para acabar con nuestros conocimientos.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Alfonso de la Cruz docente de la Unidad Educativa Nazacota Puento

¿En qué año fue fundada la Unidad Educativa Nazacota Puento?

Nuestra escuela fue fundada el 20 de octubre de 1920, yo soy uno de los profesores que ya trabajo más de 30 años aquí en la unidad educativa, me acuerdo que en el año 2014 llegó la disposición desde el gobierno central para cerrar nuestra escuela, pero gracias a la lucha de toda la comunidad, docentes y estudiantes logramos que no se cierre, más bien se logró ampliar al bachillerato general unificado. Si cerraban la escuela hubiéramos tenido muchos problemas como la distancia, la pérdida de identidad como comunidad, el idioma y la vestimenta, ya que toda la educación que iban a recibir era más generalizada, nosotros dentro de la institución tratamos de mantener nuestra propia autonomía como institución educativa comunitaria intercultural bilingüe, a pesar de que en los libros no viene casi nada escrito sobre nuestros propios conocimientos, nosotros como docentes, más que todo los kichwas siempre estamos fomentando en los estudiantes sobre la importancia de mantener nuestros conocimientos, idioma y vestimenta, lamentablemente no todos los docentes son bilingües muchos de mis compañeros y compañeras solo hablan el castellano, eso es un factor que debilita para seguir avanzando, además algunos de ellos piensan que no es importante nuestra cultura, por lo mismo no hay ese apoyo hacia los estudiantes para que se sigan empoderándose más. Sin embargo, este año 2019 hemos logrado graduar a la primera promoción de bachilleres educados en nuestra propia institución, eso es un orgullo para nosotros como docentes y para la comunidad, ya que es la única institución educativa que tiene hasta el bachillerato dentro de una comunidad kichwa a nivel cantonal.

¿Cómo está la situación del idioma kichwa dentro de la institución educativa?

Cuando yo llegué a esta institución en el año 1988, los padres y madres de familia me pedían que les dictara las clases a sus hijos en castellano. Eso era, porque había mucha influencia de los profesores anteriores que solo dictaban las clases en castellano. Los mestizos siempre nos querían dominar, por lo mismo todo lo que era de ellos servía más, incluso viendo desde la religión, ellos se sentían que eran más racionales, y nosotros los que seguíamos hablando en kichwa éramos considerados como los que cometíamos un pecado, por eso las madres y padres de familia tenían esa influencia en sus pensamientos, y creían que solo el castellano era lo más importante, aunque en realidad como hasta hoy, no sabemos hablar bien el kichwa, aun así, vivíamos desvalorizando nuestro idioma. Con

el pasar del tiempo hemos venido fortaleciendo el idioma, y también al llegar nuevos docentes que venían con el objetivo de fortalecer el idioma, ayudaron con más fuerza a concientizar a las familias, aun así, todavía nos falta mucho por trabajar. Actualmente, si tenemos problemas con los niños pequeños y los adolescentes. Me doy cuenta que desde la casa se está perdiendo el idioma, por ejemplo, los niños de 4,5,7 años ya no pueden hablar el kichwa, y para nosotros es más complicado, porque aquí recién nos toca hacer conocer el idioma kichwa, si tuvieran las bases desde la casa, aquí solo estaríamos reforzando, pero no es así, aquí recién vienen a conocer. Los estudiantes más grandes si hablan en kichwa, pero igual como que hay un ambiente normalizado de hablar en castellano, y me doy cuenta que hay grupos de estudiantes que están comunicándose solo en castellano, aunque saben hablar en kichwa entre ellos se comunican en castellano y se reúnen más entre los que hablan en castellano. Es eso un problema, porque igual están generando que se pierda nuestro idioma.

Entrevista realizada en castellano a Lorena Saavedra docente de la Unidad Educativa Nazacota Puento

¿Cuáles son los objetivos de la educación intercultural bilingüe en nuestro país?

El objetivo principal en sí de la educación intercultural bilingüe es, fomentar o incentivar a los kichwa hablantes a que pongan en práctica el idioma, ya que realmente es un idioma muy lindo que tenemos en nuestro país, entonces el objetivo es rescatar la lengua materna.

¿Cómo está la situación del idioma kichwa en la comunidad?

En la comunidad de San Pedro, si hablan el idioma kichwa, aunque no en su totalidad como sería lo ideal en esta comunidad, se ha ido perdiendo, hay veces de que desde los hogares mismo ya no hablan, ya no les gusta este idioma, pero aquí en la escuelita nosotros hemos tratado de incentivarles a que hablen el idioma kichwa, porque es su idioma materno y deben saber.

¿Porque cree que a los niños ya no les gusta hablar el idioma kichwa?

En algunos hogares si se está perdiendo, porque hay personas que han emigrado, por ende, pues, les han obligado a personas indígenas a hablar el español, entonces en la casa la mayor parte de los padres y madres hablan en español, entonces los niños escuchan eso, y obviamente ellos van a seguir con eso y le

dejan a un lado la lengua materna. Entonces yo pienso que desde los hogares deberían incentivarles más a los niños, para que ellos sigan con esto.

¿Las clases dentro de la unidad educativa son dictadas en kichwa o castellano?

En este caso, yo estoy con niños de FCAP que sería fortalecimiento conectivo afectivo psicomotriz que viene a ser de segundo y tercero año de educación básica, en este caso pues hemos tenido el acompañamiento de una persona que es el mentor que, viene una vez a la semana a ayudarnos en todo lo que es el kichwa, entonces de esa manera se ha ido avanzado y como docente he estado preparándome consultando con mis compañeros, incluso con las madres de familia conversando un poco, para que ellas me vayan guiando en esta cuestión de kichwa, para yo poder comunicarme con mis estudiantes en kichwa, estoy en un proceso de aprendizaje con mis niños, porque realmente ellos son los que me están enseñándome a mí a hablar el idioma kichwa.

¿Cuántas horas a la semana reciben clases de kichwa los estudiantes?

Legalmente deberíamos tener nuestra carga horaria 100% kichwa, pero no se ha podido porque habemos docentes que no somos kichwa hablantes, entonces se ha optado en no limitar en tantas horas de kichwa y tantas horas para español, porque pienso que las dos lenguas tienen la misma importancia, entonces más bien lo que se ha hecho es, en todo momento hay momentos en español, pero también ya se inserta el kichwa, entonces estamos hablando constantemente el kichwa y constantemente el español, pero si tenemos de que, en nuestra carga horaria debemos tener 5 horas de kichwa y 5 horas de español, yo soy maestra de todas las áreas, entonces yo he optado prácticamente en tratar de hablar los dos idiomas en toda la jornada.

¿En cuál de los dos idiomas se están comunicando los estudiantes dentro de la institución educativa?

En horario de recreo escucho que hablan más en kichwa, más bien cuando ya ingresamos al aula vamos un poco más con el español, a veces hay preguntas que ellos me hacen en kichwa y como le digo estoy en proceso aprendizaje pues ahí interactuamos.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Gonzalo Díaz profesor de kichwa y presentador del programa kichwa rimay de radio Ilumán.

¿Cómo nacieron las radios comunitarias en Ecuador?

En nuestro país no existen muchas radios comunitarias, si hablamos de las décadas anteriores tampoco, peor aún en las manos de los pueblos indígenas, solo he escuchado que han existido dos radios. Nosotros hace unos 20 años atrás empezamos a preguntar y a gestionar para saber cómo sacar al aire nuestra radio, en aquellos años las radios comunitarias solo podían tener una cobertura mínima, no podían tener una cobertura amplia, incluso las leyes decían eso.

En aquellos años el Centro Internacional de Estudios Superiores de Periodismo para América Latina (CIESPAL) tenía proyectos para implementar radios comunitarias en cada país, entonces nosotros como jóvenes kichwas solicitamos para que nos ayudara abrir una radio comunitaria aquí en nuestra comunidad, esto fue en el año 1996. Nosotros sabíamos participar en reuniones sobre radios comunitarias, y también sabíamos los problemas que tenemos en nuestras comunidades indígenas y decíamos nosotros también debemos tener una radio o televisión para hablar desde nosotros. En ese entonces los que tenían las radios comunitarias eran los religiosos, en Imbabura nosotros somos los primeros kichwas que llegamos a tener una radio, pero solo nos dieron equipos como: un dic, una toca disco, dos micrófonos y una consola, y no nos dieron la frecuencia. Después nos dijeron que nosotros debemos encargarnos de poner la torre de antena, y que el proyecto es hasta ahí. CIESPAL nos dio un poco de capacitación. Primero logramos conseguir un transmisor de 10 vatios que solo servía para salir al aire aquí en nuestra comunidad, en ese entonces, conversamos y decidimos entregar al cabido, porque era una radio comunitaria, pero como los cabildos se cambian cada año, no lograron hacer casi nada, por eso nos reunimos otra vez el grupo de jóvenes que éramos en ese entonces, y decidimos administrar nosotros como Asociación de Jóvenes kichwas de Imbabura (AJKI). En los años siguientes logramos armar la carpeta y nos fuimos a dejar en CONATEL, solicitando la frecuencia y también logramos colocar la torre de antena, todo esto lo hicimos con nuestro propio dinero. Después logramos salir al aire, pero aun no éramos legales, salíamos al aire como piratas una hora en la mañana y hora en la tarde, así veníamos trabajando en la radio, como ya habíamos presentado la carpeta nos dieron la frecuencia en el año 2000. Nosotros seguimos diciendo que somos radio comunitaria, pero en esos años nos preguntaban ¿quién iba a financiar la administración de la radio, como van a trabajar?, entonces un compañero nos dijo que saquemos como frecuencia privada, porque si decíamos que vamos a seguir como comunitaria nos decían que no podíamos hacer publicidades y así decía las leyes, por eso somos una radio privada, aun así trabajamos como una radio comunitaria, ya que nuestro trabajo consiste en apoyar a

las comunidades, por medio de fortalecimiento de nuestra forma de vida, el idioma etc. Así que solo por la cuestión de legalidad somos privados y también para realizar pautajes.

¿Con que objetivo se creó la radio?

Hemos tenido reuniones desde el año 1986, para hablar sobre las necesidades de las diferentes comunidades. Nosotros como organización hemos sido reconocidos desde el año 1990, en ese entonces ya nos habíamos reunido poco a poco para hablar sobre las necesidades de las comunidades, así mismo ya existía la organización de Federación de Pueblos Kichwas de Sierra Norte del Ecuador (FICI), que existe hasta la actualidad, donde hemos sido dirigentes desde nuestra organización, la compañera Carmen Yamberla fue dirigente en esos años, y todos mismo sabíamos participar en las reuniones, ahí es en donde nació el pensamiento de crear una radio, porque en los levantamientos y en las reuniones que realizábamos eran los mestizos quienes realizaban las entrevistas mínimas, e informaban muy poquito en las noticias, e incluso mal. Y nosotros empezamos a decir sería bueno tener nuestra propia radio o televisión para poder transmitir las noticias y las necesidades de nuestras comunidades, nosotros mismos y en nuestro propio idioma. Porque los que están realizando las noticias no comunican bien e incluso dicen mentiras.

El objetivo inicial desde la radio era hacer conocer nuestra música y la realidad de nuestras comunidades en nuestro propio idioma, y así empezamos, pero para tres o cuatro personas era duro el trabajo. Dentro de la organización de jóvenes éramos 25 personas, de los cuales algunos tenían miedo y otros no querían hablar en kichwa, decían no podemos hablar y otros se avergonzaban, por eso empezamos a conversar entre nosotros para decirles que obligadamente debemos hablar en kichwa para transmitir desde la radio, porque en idioma de los mestizos hablamos, pero con errores, y decíamos debemos hablar en kichwa, aunque con errores se escucha mejor.

¿Cómo están fortaleciendo el idioma kichwa desde la radio?

Nosotros pensamos que estamos aportando en la recuperación de nuestra identidad, desde los inicios nuestro objetivo fue transmitir las necesidades de las comunidades y fortalecer el idioma, así que en la actualidad desde mi punto de vista hemos logrado de alguna manera fortalecer nuestro propio idioma, porque desde la radio hemos transmitido en kichwa y enseñado a hablar en kichwa, yo me doy cuenta de que a mucha gente le gusta escuchar la radio en kichwa y algunos han logrado aprender aunque sea algunas palabras

en kichwa. Sé que tal vez no hemos logrado llegar a todas las generaciones, pero seguimos trabajando para llegar a más personas. De alguna manera pienso que estamos logrando concientizar sobre la importancia de mantener nuestro idioma, como es de conocimiento público, nuestro idioma no es considerado importante en comparación con los otros idiomas, por eso desde la radio seguimos trabajando en fortalecer nuestra cultura.

¿Cuáles son los programas que están transmitiendo para enseñar el idioma kichwa?

Para fortalecer el idioma kichwa yo estoy al frente durante 10 años, desde el inicio habíamos dicho que vamos hablar en kichwa para salir al aire, pero, como le decía antes, existía el miedo y la vergüenza en los jóvenes, aun así, yo les he hablado duro, tal vez algunos todavía pueden tener esos complejos, actualmente todos hablamos en kichwa desde la radio.

Para seguir fortaleciendo hemos tenido convenios con la Universidad Técnica del Norte, hemos solicitado aulas en la Unidad Educativa San Juan de Ilumán, donde impartíamos las clases y se entregó los certificados. Hemos culminado con este proceso el anterior.

En cuando al trabajo con los niños, hemos empezado recientemente. Nosotros hemos estado en constantes capacitaciones y la compañera Ximena se fue a España a capacitarse sobre cómo fortalecer el idioma. Desde entonces hemos empezado a trabajar con los mismos jóvenes de aquí haciendo como una escuela de enseñanza, donde llegaban varias personas y el espacio de la radio ya no alcanzaba, por eso hemos pensado crear un aula para poder impartir las clases y de esta manera hemos empezado a dar clases de kichwa a los niños en vivo y estos programas eran transmitidos por Facebook live, hasta que llego esta enfermedad, y ya no se pudo realizar nada. Después tenemos planes de construir un espacio para seguir con la enseñanza del idioma kichwa.

¿Cuál es la metodología de enseñanza?

Al principio hemos enseñado los saludos, la presentación y los nombres de las cosas etc., sin embargo, hemos visto que es necesario enseñar el alfabeto de kichwa para poder escribir y hablar bien, al principio tenemos que enseñar a hablar bien y después a escribir. Para eso es necesario debemos tener un aula específica para enseñar.

¿Qué tipo de programas transmite la radio Ilumán?

Tenemos tres tipos de programas educativo, informativo y cultural y social. En cuanto al programa informativo son informaciones recolectadas en todas las comunidades y se difunde desde la radio, en lo educativo siempre estamos enfocados en la enseñanza del idioma kichwa, en su gramática, la forma de hablar en nuestro propio dialecto de la provincia de Imbabura y en cuestión de cultura y lo social nos enfocamos en nuestras costumbres tradiciones, nuestra medicina, mitos, leyendas y música andina, que es un 60% y el 40% música nacional.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Jaime Díaz director de radio Ilumán

Por favor ayúdeme con su nombre y con su cargo en la radio

Le agradezco por la visita, mi nombre es Jaime Díaz, actualmente soy presidente de la organización Asociación de Jóvenes kichwas de Imbabura (AJKI) y dentro del medio de comunicación soy director, y mi objetivo es sacar adelante la radio.

¿En qué año fue fundada la radio y con qué objetivo?

Nuestra radio fue fundada en el año 1998 a través de un proyecto piloto como radio comunitaria dentro de nuestro país, la UNESCO y CIESPAL nos donaron los equipos básicos, desde ahí se inició con la radio, y nuestra organización se encargó para sacar adelante, inicialmente los primeros años funcionábamos como pirata, solo salíamos al aire en las mañanas y en las tardes, desde el año 2000 ya se inició transmitir legalmente poniendo en regla los documentos por los anteriores directivos. La radio se creó con el objetivo de fortalecer la identidad cultural, eso es lo que queremos como medio de comunicación, en la sierra norte hablemos varios pueblos, como: Otavalos, Caranquis, Natuabuelas y Cayambis, estamos para fortalecer a cada uno de estos pueblos ya sea en vestimenta, idioma, comidas y música, abarcando todo lo que es la cosmovisión andina, como medio de comunicación, con esa visión hemos creado la radio y así estamos trabajando.

¿Cómo están fortaleciendo el idioma kichwa desde la radio?

Nosotros a diferencia de otros medios de comunicación, no nos preocupamos solo en como acular el dinero como lo hacen otros radios que son más comerciales, nosotros somos un medio alternativo medio de comunicación kichwa, más aún estamos dentro de

una comunidad kichwa, por lo mismo como kichwas hemos dicho que debemos hablar en kichwa. Como medio alternativo hemos trabajado dando espacio o digamos dando voz a las comunidades a los cabildos, de esta forma hemos trabajado para poder apoyar en las necesidades que tienen las comunidades. Nosotros no podemos competir con otras radios, nosotros hemos dicho que vamos a trabajar con nuestras propias capacidades y transmitiendo en nuestro propio idioma, por eso es que nuestra parrilla de programación tiene que estar en kichwa, nuestra política es transmitir un 80% de la programación solo en kichwa y el 20% en castellano, eso es lo que estamos aplicando actualmente, es así que además de ser transmitida en kichwa la mayor parte de nuestra programación tenemos el segmento de enseñanza durante 15 minutos en cada programa. Nosotros como organización tenemos dos medios de comunicación medio radial radio Ilumán y medio escrito revista wiñay kawsay, entonces desde los dos medios de comunicación hemos venido fortaleciendo nuestra cultura, ya que los dos medios son creados con ese objetivo. Cada mes planificamos lo que vamos a enseñar desde la radio a nuestro público, por ejemplo durante todo un mes enseñamos los números en kichwa, como le decía tenemos el segmento de enseñanza en cada programación durante 15 minutos, entonces durante ese espacio todos los locutores van enseñando, en el mes de febrero estuvimos enseñando los nombres en kichwa y todos los meses se enseñanza diferentes temas, el mes que pasó estuvimos enseñando sobre los significados de los sueños, ya que en nuestra cosmovisión cada sueño tiene significado, y este mes estamos empezando a enseñar sobre medicina ancestral, para que conozcan utilicen y cuiden las plantitas.

¿Qué es la identidad de los pueblos kichwas?

En cuanto a la identidad desde antes nuestros compañeros nos han dicho que un pueblo que no tiene idioma no tiene identidad, es por eso que nosotros nos enfocamos más en fortalecer nuestro idioma kichwa, nosotros hemos vivido las invasiones a nivel local y global, nos han tratado de acabar con todos nuestros conocimientos, aun así nosotros hemos dicho que somos la raíz y hay que seguir fortaleciendo, dentro de la identidad tenemos lo que es nuestras tradición, costumbres, vestimenta, idioma, música etc. Estamos trabajando en fortalecer la identidad de cada uno de los pueblos que antes ya había dicho, primero hemos trabajado por fortalecer el pueblo Otavalo ya que nosotros pertenecemos a este pueblo, al ver esto los otros pueblos también han puesto el interés por fortalecer la identidad de cada uno de ellos. Cuando alguien nos pregunta a que pueblo pertenecemos nosotros con orgullo hemos dicho que somos de pueblo Otavalo,

pero si preguntan a un mestizo no sabrá que decir, tal vez dirá soy un ser humano, pero nosotros tenemos identidad y decimos somos kichwas.

¿Cuál es la relación que tienen desde la radio con los diferentes pueblos: ¿Cayambi, Caranqui y Natabuela?

El problema es que nuestra radio solo tiene la cobertura local, eso es un limitante que no nos permite llegar a más pueblos, aun así a través de redes sociales a través de la tecnología estamos saliendo a nivel internacional, nosotros quisiéramos trabajar con cada pueblo para apoyarles en el fortalecimiento cultural, por el momento, por ejemplo tenemos un grupo de compañeros Cayambis en la comunidad de Pijal que producen música, entonces lo que hacemos es ayudar a promocionar y también estamos trabajando en alianza con la universidad Técnica del Norte estamos dando cursos cada año y ellos como universidad nos avalan y entregamos certificados. El representante de pueblo Cayambe nos ha buscado para realizar convenios con nosotros para dar de idioma kichwa a 80 funcionarios públicos, y también hay encuentros de los diferentes pueblos donde aprovechamos para conversar de diferentes temas, en cada pueblo existen emprendimientos y esos emprendimientos nosotros vamos personalmente a realizar reportajes y ayudamos a difundir.

¿En cuanto al programa de enseñanza que tienen en vivo con la participación de los niños y niñas, con qué objetivo lo realizan?

Las puertas de nuestra radio están abiertas para todos, a diferencia de otros medios de comunicación, hemos recibido a personas de diferentes comunidades y cabildos. Lo que siempre les hemos dicho es que la visión de la radio es fortalecer nuestra identidad cultural, en primera instancia el idioma kichwa, como ya sabemos en la actualidad los jóvenes tienen otras formas de pensar, por ejemplo, cuando preguntamos a los jóvenes si saben hablar kichwa, muchos de ellos nos dicen si entiendo pero no puedo hablar, por eso hemos pensado en que debemos trabajar con los niños para que no tengan el mismo problema que tienen los jóvenes actuales, y también estamos trabajando enfocado en los padres y madres dando mensajes de que ellos son los que tienen que enseñar para que sus hijos no tengan vergüenza de hablar nuestro idioma, es por estas razones que hemos abierto este espacio para motivarles desde niños lo importante que es tener nuestra identidad. Los niños también tienen interés, por eso hemos abierto el espacio para ellos, es así que en este momento nos vienen acompañando dos niños en la programación que

transmitimos en la tarde. Al inicio ellos no sabían hablar el kichwa absolutamente nada, pero con su dedicación y con el apoyo de las madres y padres para que participen en la radio ellos están avanzando mucho, al inicio si les dijo que por favor para asistir a la radio tenían que venir con nuestra propia vestimenta, porque ellos sabían venir con otra ropa pareciendo a mestizos, después de un tiempo ya se les dijo que dentro de la radio solo deben hablar en kichwa, de esta forma hemos logrado que ellos aprenda a hablar en kichwa, nosotros creemos que ellos son la futura generación y los que van a representar a la organización.

Desde la radio cada año sacamos un espacio, con fin de enseñar nuestro idioma, buscando que los niños se integren más entre ellos, para que vayan aprendiendo mejor desde el inicio. No hemos llevado un formalismo con los padres, por lo que ellos venían y dejaban sus hijos y no había ningún compromiso con nosotros por parte de los padres de familia. Lo que ha permitido que desde afuera emitan comentarios como que explotamos a los niños. Por esta razón por el momento hemos decidido esperar, para empezar en el año 2020, ahí si ya con el compromiso de los estudiantes y los padres de familia.

¿Hasta qué fecha fue transmitido el programa de enseñanza del idioma kichwa en vivo?

Hasta fines del mes de agosto, antes del aniversario de la radio, estuvieron los últimos días del programa, pero ya en septiembre ya dejamos el programa porque teníamos que organizar el aniversario y estuvimos ajetreteados con los eventos preparativos.

¿Cuáles son los materiales utilizados para la enseñanza del idioma kichwa?

Nosotros utilizamos principalmente la revista wiñay kawsay, también se maneja con las músicas bailables, el objetivo de nosotros también es que no se olviden nuestras músicas.

¿En qué año fue fundada la revista wiñay kawsay y con qué objetivo se creó?

La revista wiñay kawsay se creó en el año 2007, dentro de la radio se hablaba de muchas cosas pero al salir al aire se perdía, es por eso que en el año 2007 hemos realizado un proyecto con el objetivo de tener por escrito lo que se transmite, eso era el sueño de los anteriores dirigentes, ellos decían que sería muy importante que dejáramos por escrito lo que estamos diciendo desde la radio, porque si no hacemos eso solo se va perder en el aire, al inicio empezamos realizando periódicos, pero habíamos visto que la población en general no tenía interés al menos si era sobre el aspecto cultural no querían comprar, al

inicio sabíamos regalar el periódico porque teníamos el apoyo desde el exterior, pero veíamos que la gente no valoraba, por eso decidimos realizar revistas para que la gente empiece a guardad, porque el periódico solo cogían y botaban, decidimos realizar la revista con el enfoque lingüístico y con el objetivo de que las personas que deseen aprender el idioma kichwa aprendan, hasta el momento hemos logrado producir 22 ediciones de la revista, cada mes sacamos con diferentes enfoques como: juegos tradicionales, gastronomía, medicina, nombres, todo con enfoque lingüístico y que todo que sea didáctico. Ya tenemos el material en kichwa y eso estamos difundiendo por la radio al aire, sabemos que cada programador necesita el material para hablar sobre un determinado tema para hacerles conocer y enseñar.

¿Qué piensa sobre las políticas de educación intercultural bilingüe?

Es muy importante para las comunidades más que todo para que nuestra cultura se siga fortaleciendo. Actualmente tenemos las unidades interculturales bilingües, pero los profesores no son bilingües y eso es un problema, si estamos hablando de una educación intercultural bilingüe es una obligación de que los docentes hablen los dos idiomas y tienen estar motivando para que los estudiantes se sientan orgullosos de nuestra cultura, de nuestros conocimientos, de nuestras raíces para seguir fortaleciendo, pero se ha visto que más se enfocan en castellano e incluso en el inglés, eso es muy triste un problema grande, todo está solo en discursos tenemos que aplicar, no está bien que solo este el nombre y que no estén enseñando el kichwa, a pesar de que hay docentes kichwas, los currículos que envían desde arriba no son acordes a nuestra realidad, por eso yo pienso que debemos crear currículos que en verdad apoye a la educación intercultural bilingüe.

¿Cómo se vivió el ultimo levamiento desde la radio?

Nosotros como medio de comunicación hemos estado siempre junto al pueblo en los levantamientos desde las décadas anteriores, razón por la cual también hemos estado junto al pueblo durante este último levantamiento, dando información al pueblo. Nuestra visión es el de fortalecimiento de la entidad cultural y el fortalecimiento de nuestro idioma kichwa, desde la radio siempre estamos dando mensajes de que nuestra lengua no debe ser olvidada, tener presente nuestro idioma en lo más alto, la identidad como indígenas. Los otros medios de comunicación son comerciales y privados y solo piensan en el aspecto económico, en cambio nosotros estamos enfocados en fortalecer la identidad cultural, y desde nuestra organización hemos dicho que vamos a levantarnos

todos juntos, donde prevalece nuestro lema “un solo corazón, un solo pensamiento y una sola mano” es así que nuestra información es desde las comunidades para las comunidades, eso es lo que hemos venido realizando.

Nosotros como informantes kichwas, informamos desde las comunidades, cumpliendo con nuestra misión, estuvimos en las calles realizando entrevistas a diferentes personas que estuvieron en el levantamiento, y cuando ya decidimos ir a Quito, fuimos acompañando para dar a conocer los acontecimientos que sucedía. Antes de ir a Quito, en las redes sociales nos decían que nos vayamos a Quito para dar más fuerza y unión. Nos tocó ir de Imbabura a Quito a pie, cuando llegamos empezamos a dar la información a través de entrevistas en tiempo real y tuvimos mucha audiencia ganando credibilidad. En esos momentos el objetivo era dar la información en nuestro propio idioma.

Todos los acontecimientos eran publicados en las redes sociales y varias personas mestizas ponían comentarios en la publicación pidiendo la información en español, por un momento pensé que podrían invalidar la información en kichwa, pero no, ellos mismo empezaron a defender, decían que somos un medio kichwa, y que por lo tanto la información debe ser en kichwa y si quieren entender aprendan kichwa. Entonces para mí fue muy valioso ver esos comentarios de apoyo sentí que tenemos un espacio ganado, y a ningún momento hubo comentarios de que no quiero aprender kichwa o que no quiero saber nada de kichwa.

Al darnos cuenta de esta situación, llegamos a la conclusión de que nuestra información en su mayoría en esos momentos debía ser en kichwa. Como le había dicho, nuestro objetivo es fortalecimiento de nuestra identidad, siempre tenemos en alto en cualquier espacio.

Entrevista realizada en kichwa y transcrita a castellano de Azucena De la Cruz productora independiente de radio Cotacachi

Ayúdeme con su nombre y con el cargo que tiene en la radio Cotacachi.

Mi nombre es Azucena De la Cruz

Estoy en la radio desde hace 4 años, en ese tiempo tuvimos talleres de periodismo y locución con jóvenes de la UNORCAC, el mismo año empezó a funcionar la radio Cotacachi, los años anteriores estuvo cerrado no sé porque no estuvo funcionando sería por falta de recursos o por mala administración. La señora que nos dio los cursos nos dijo

que no podíamos quedar así sin poner en práctica lo aprendido, y nosotros como jóvenes habíamos dicho que es necesario hacer escuchar nuestras voces, nuestros pensamientos, con ese objetivo solicitamos un espacio para nosotros. Al principio estuvimos saliendo al aire lunes a viernes a las 7 de la mañana, logramos estar en la radio entre 7 jóvenes, pero a algunos no les gusto entonces se fueron retirándose uno a uno, en este momento estamos el compañero Patricio Pinsag y yo, también la compañera Jenny Arotingo estuvo acompañándonos hasta recientemente, pero ella también se retiró porque no hay reconocimiento económico para nosotros, he escuchado que la compañera quiere participar en los horarios de la noche pero siempre cuando le paguen, pero nosotros las dos personas nos hemos mantenido participando dentro de la radio con el objetivo de hacernos escuchar sobre los conocimientos ancestrales nuestras vivencias de las comunidades kichwas, aunque no tenemos reconocimiento económico seguimos colaborando dentro de la radio, la verdad por falta de recursos económicos no me podía movilizar en las mañanas por eso yo cambien de horario para colaborar los fines de semana, y el compañero Patricio se quedó para colaborar de lunes a viernes desde las 6 de la mañana a 7 y media. Yo no quiero dejar ese espacio ganado como mujer kichwa, a pesar de que tengo que cuidar mis hijos y con los trabajos de la casa no tengo tiempo, aun así, hago un gran esfuerzo para mantener el espacio ganado con el fin de hacer conocer a la gente sobre nuestra cultura. Entiendo que todos somos comunicadores los que trabajamos en la radio, pero los compañeros mestizos no se preocupan por hacer conocer nuestra cultura, nuestros conocimientos, ellos solo se enfocan en comunicar lo que ocurre en ámbito urbano, y además piensan que nuestros conocimientos son empíricos, que no tiene validez, entonces he tenido que luchar contra esos pensamientos, nosotros sabemos que los conocimientos que nos transmiten nuestras abuelas y abuelos son muy importantes, como la alimentación, las plantas medicinales, el significado de los sueños etc. Las personas de las comunidades que nos escuchan nos han dicho que es muy bueno nuestro programa, ya que siendo de las comunidades hemos venido perdiendo nuestros propios conocimientos y ellos nos han dicho, por ejemplo, que tienen las plantas en las casas, pero no saben para qué sirve y al escuchar la radio aprenden, esas cosas son los que me motiva para seguir adelante.

¿Desde los que están al frente de la radio hay interés en fortalecer el idioma kichwa?

Yo pienso que es depende de cada administrador, actualmente está al frente un compañero mestizo joven perteneciente a la parte urbana, entonces no sabemos si él

escucha o no, además como no entiende el kichwa, por lo mismo hasta el momento no nos ha dicho si está bien lo que estamos haciendo o no está bien, como le decía nosotros no tenemos ningún incentivo económico y tampoco tenemos motivación moral por parte del director de la radio, por lo menos debería decirnos esta bien el programa de kichwa que ustedes están haciendo o algo para fortalecer el idioma o algo, pero el compañero hasta el momento no ha solicitado ningún tipo de apoyo en ningún lado, más bien hemos sacado al aire lo que nosotros creemos que es importante para que la gente escuche.

¿Sabe si la mayoría de la gente de las comunidades está escuchando la radio Cotacachi?

Al inicio nadie nos escuchaba, nos tocó salir a las comunidades a promocionar para que escuchen la radio, actualmente ya tenemos algunas comunidades que nos escuchan, como Cumbas Conde San Miguel y otras, de lo que somos 43 comunidades nos escuchan las 17, el comienzo sabíamos regalar precios a los que nos llamaban a la radio entonces durante nuestro programa nos llamaban 3 a 5 personas, pero actualmente tenemos 15 llamadas por minuto, entonces hemos visto que si tenemos acogida.

¿Cómo podemos fortalecer más nuestro idioma a través de la radio?

Primero pienso que es muy importante mantener nuestra vestimenta porque cada uno de nuestras prendas tiene un significado para nosotros, por ejemplo si te pones la fachalina blanca significa que estas feliz y también representamos a nuestro padre sol y si estas triste te pones la fachalina negra y así muchas cosas en nuestro mundo tiene significado, entonces desde ahí tenemos que hacer ver lo importante que es nuestra vida y nuestro idioma, de esa forma hago mi programa dentro de la radio, también he conseguido diccionarios de kichwa e español para poder enseñar desde la radio, también les hecho reflexiones sobre en qué debemos hablar como indígenas, si los gringos hablan en inglés, los mestizos hablan en castellano y nuestro idioma es kichwa. Hay jóvenes y niños que dicen entiendo, pero no hablo, entonces cuanto tienen que comunicarse con nuestras abuelas y abuelos ya no pueden y de esa manera se va perdiéndose nuestro idioma, entonces desde la radio personalmente estoy luchando para fortalecer nuestro idioma.

¿Ha trabajado con la revista wiñay kawsay?

Es la revista que nos ha ayudado para enseñar de una manera fácil, hay palabras que a diario utilizamos dentro de los centros educativos por ejemplo el lápiz, cuando hablamos en kichwa también lo decimos de misma manera pero en kichwa se debe decir kilkana

kaspi, entonces así nosotros hablamos mezclando nuestro idioma con el castellano, por eso es muy importante que enseñemos hablar correctamente a los niños y niñas, si no los corregimos a tiempo nosotros mismo, ellos después van a mesclar más y luego se va perder nuestro idioma.

¿Cuántas personas de las comunidades indígenas están participando dentro de la radio?

En total somos 5 personas de los cuales 3 personas hablamos en kichwa y las otras dos aun siendo indígenas no pueden hablar en kichwa solo entienden. Nosotros como kichwas queremos llegar a las comunidades indígenas hablando en nuestro propio idioma, nuestro idioma es muy importante y hermoso, porque en kichwa se habla de una manera dulce y con esquinas, el castellano es muy tosco para hablar nosotros. Los compañeros mestizos nunca hablan de las comunidades, más bien ellos hablan de los acontecimientos internacionales.

¿Porque cree que los niños y niñas ya no quieren hablar el kichwa?

El problema es el sistema de educación que nos han impuesto, porque antes los niños y las niñas ingresaban a las instituciones educativas a los 6 o 7 años, hasta tener esa edad ya dominaban bien el kichwa y además sabían sobre nuestra forma de vida como indígenas, pero ahora con esta ley d educación obligan a que los niñas y las niñas estén dentro de las cuatro paredes desde los tres años, en donde solo les enseñan desde el pensamiento occidental, las costumbres y el idioma, donde les hace ver a los niños y niñas que lo más importante es el pensamiento occidental, entonces los niños, niñas y los jóvenes empiezan a valorar más lo occidental dejando atrás todos nuestros valores y conocimientos, por eso pienso que el sistema educativo es el principal causante de que los niños, niñas y jóvenes ya no quieran hablar nuestro idioma. Es claro que nos siguen colonizando y nos seguirán colonizando si desde nosotros no pensamos en crear otras formas de educar a nuestros niña y niñas, con el pasar del tiempo nos vamos a ir perdiéndonos más, tal vez mantendremos nuestra vestimenta, pero no nuestro idioma, si ocurre eso nosotros estaremos muertos.

¿Desde su punto de vista como está la situación del idioma kichwa en la comunidad?

Yo pienso que estamos mal, porque he visto que los niños ya no están hablando en kichwa, empezando por mis nietos. Los padres y las madres no enseñan a hablar en kichwa, he visto que les están hablando en castellano.

Entrevista realizada en castellano a Daniel Proaño director de radio pública Cotacachi

Ayúdeme con sus datos personales y con el cargo que desempeña dentro de la radio.

Mi nombre es Daniel Proaño, tengo 32 años, acabo de cumplir 32 años soy un joven cotacacheño. En cuanto a mi formación digamos convencional estudié en el pensionado Atahualpa de Ibarra escuela y colegio, unos semestres estudié diseño gráfico en la universidad Católica de Ibarra, hice cuatro semestres de diseño gráfico y luego estudié en Quito en la universidad San Francisco producción musical y sonido. Tengo una licenciatura en producción musical y sonido, eso en cuanto a estudios convencionales digamos. Por otro lado, también desde muy chico he estado muy ligado a la música aquí en Cotacachi, también en grupos musicales entonces por un lado soy músico y también por otro lado a las organizaciones de cierta manera a grupos de jóvenes y luego también a coordinadora de jóvenes de la Asamblea de Unidad Cantonal, hemos estado ligados a la vida política del cantón no necesariamente vida política en el municipio, si no me refiero a actividades con jóvenes. Hemos organizado y formado parte también de la organización para el guambra raymi, es un evento deportivo un evento musical que se hace aquí desde la zona urbana, antes se llamaba el día de la juventud y siempre hemos estado ligado a esta parte política de las organizaciones. Ahora, por hoy soy director de radio pública Cotacachi desde el año 2015 a finales del 2014 y a inicios del 2015 y he estado pues estos años aquí ejecutando estas funciones de director de esta emisora, también tengo mi programa eso en cuanto a la vida profesional un poco.

Ayúdeme contextualizando el objetivo con el cual se creó la radio.

Entonces esta radio en un inicio fue creada por un cura de aquí de Cotacachi era una radio privada del cura digamos de la diócesis esto más o menos puedo decir por los años 60 luego paso a ser parte del señor Luis Paz un ciudadano cotacacheño que le compro la radio a este cura cuando de la diócesis le dieron el pase a otro cantón me parece que a Urkuqui entonces le compro este señor Lucho paz la radio Cotacachi privada de una persona conocida de acá del centro urbano y luego el señor Luis Paz con el municipio de esa época llegaron a un acuerdo entonces el señor Luis Paz le traspaso la radio No sé,

si le dono o le vendió le cedió la radio al municipio, entonces se hizo radio municipal Cotacachi esto más o menos en la década de los 80 de los años 80 entonces se hizo radio municipal como desde que la radio municipal pues por su puesto la administraba la ejecutaba el municipio con su personal y me parece que por los años que sería ya pues 200 finales de los 90 en la administración de Auki Tituaña por algún, bueno digamos que se pretendía era radio AM por si acaso era radio AM se pretendía hacer FM y ahí ya usted sabe las cosas políticas y los enredos entre las instituciones del estado la cosa es que cerraron la radio AM para sacar la FM y resulta que nunca les dieron la FM entonces como no les dieron la FM fue esos asuntos es a nivel nacional usted sabe con las diferentes instituciones no les dieron el chance del FM la AM se perdió y nos quedamos sin radio más o menos 10, 12 años yo pensaría que Cotacachi se perdió la radio y en el 2013 en la administración a finales de la administración de Alberto Anrango se volvió también por la coyuntura política con el gobierno nacional y se volvió a reabrir la radio Cotacachi pero ya en frecuencia FM entonces ahora es una radio FM eso en cuanto a la historia general de cómo fue las etapas de la radio pero ahí habría que hablar también un poco de las características y como era la radio en cada etapa porque si ha sido diferente ósea es obvio primero fue una radio privada luego fue una radio municipal y ahora es una radio pública entonces de entrada en cada época en cada etapa de la radio hay otros enfoques hay otros usos y obviamente también ha pasado un tiempo hay otros actores en el medio que inciden o hacen uso de esa radio entonces en la radio privada cuando fue la época del cura digamos yo creería que era netamente blanca mestiza evidentemente creería que también tenía mucho de cura ósea mucho de iglesia no sé qué programas existían realmente ahí no le podría precisar ese dato tendría eso que hacerlo alguien de esa época que escuchaba esa radio y pensaría que muy ceñidos a eso cuando paso la época del señor Lucho Paz que también era privada blanca mestiza pensaría que ya había un poco más de participación de otra gente amigos también ya se vinculaba sé que por ejemplo don Fausto Romero gente de aquí del centro no, entonces pero evidentemente blanca mestiza se dice o bueno es verdad de que radio Cotacachi haya sido fundamental en la difusión de la música del cantón Cotacachi en el posicionamiento de los artistas pero claro habría que especificar que artistas no entonces ahí viene ese análisis en la época de cuando es de Lucho Paz evidentemente blanca mestiza con participación de algunos actores sociales de la comunidad cotacacheña del centro entonces con Fausto Romero por ahí la señora Gavilanes por ahí luego cuando ya pasa a ser municipal evidentemente tiene otras políticas al ser municipal y se integran también otros actores, entonces cuando pasa ser

municipal ya empiezan a tener otro tipo de programas más culturales también municipales se integran también parte de la sociedad cotacacheña como productores independientes e incluso ya creo el sector andino de lleno, ahí tenemos el caso que me ha sabido contar el mashi Rafael Pérez y que también le he de contar en las entrevistas de que claro como pues organización ya con otra visión ya como derecho exigiendo también en esa época entonces ya no pos derecho también en la radio cuenta que el mashi Rafael Pérez para que les den una hora o dos horas o creo un día a la semana una vez a la semana una o dos horas creo que tuvieron que hacer una marcha y un plantón frete del municipio una huelga digamos para exigir que se les de el horario porque no les querían dar el horario con todo esto la lucha con esta presión se abren los horarios también el mashi Rafael Pérez también locutor joven, pero claro mínimo el espacio un reducido y obviamente difusión de artistas cotacacheños nose en esa época que tanta producción de artistas cotacacheños quichuas haya habido ósea digo pero que tengan discos grabados caset de eso también la difusión entonces eminentemente mestizos del centro los que tenían acceso a la grabación y todo entonces rumbabana... hago este análisis sin dar un valor si cual es mejor el fenómeno que pasa es un análisis objetivo y luego ya acá en la época actual que es radio pública ya estamos en otra época 2019 desde el 2013 que se abrió evidentemente ha cambiado las cosas como política de ahora de radio publica nosotros tenemos una fuerte política digamos de democratización de este espacio porque es un espacio público y se obedece a las necesidades públicas de toda la gente de todos los sectores de todo el cantón, entonces objetivo uno es de que es un medio de información segundo; un medio de entretenimiento y luego el vínculo que da el espacio entre las personas y las demás instituciones el municipio o las organizaciones las juntas parroquiales etc. o las comunidades noo....esto en la teoría de los ejes que se maneja los principios de la radio entonces nosotros desde que estamos en esta administración lo que se ha intentado es de hacer énfasis en eso se ha dado carta abierta a todas las personas que han venido acá a solicitar un espacio en la radio obviamente cumpliendo con ciertos parámetros técnicos que no están demás en un medio de comunicación público con esta responsabilidad entonces sabemos que la comunicación también tiene responsabilidad bueno puedo venir en mi derecho de comunicarme hablar cualquier cosa que se me viene a la no.... entonces depende del enfoque de los programas dependa también de la producción de los programas entonces en lo que a mí respecta lo que me he dado cuenta yo he podido evidenciar de que si existe una necesidad de que la gente haga uso, ósea la gente por un lado si necesita hacer uso de estos espacios si quiere, pero claro analizando

todo este contexto histórico es un poco difícil que la gente pueda acceder, eso es lo que le podría contar si respecto de la historia y antecedente de la radio para que me haga la siguiente pregunta.

¿Cuáles son los programas que están tratando de fortalecer el idioma kichwa desde la radio Cotacachi?

Entonces nosotros hemos.... como le decía hemos bridado todos los espacios y nos hemos valido también de las sugerencias o de las..... quiero buscar otra palabra para no decir emprendimientos, de lo que la gente ha querido hacer, entonces de las propuestas que han tenido no... entonces programas kichwas aquí tenemos uno de mashi Rafael Pérez cuando llego ósea automáticamente por eso me contaba de que esto en otros años había que hacer pararse frente del municipio no... con la experiencia que tiene el programa llaktacunamanda shimi shitachi que es la voz de las comunidades, he con Azucena de la Cruz que es igual una productora independiente joven el programa kawsay taki es un programa musical pero también tiene segmentos culturales un poco de idioma quichua donde se da significados de palabras a veces también entrevistas habla también en kichwa no cierto, tenemos también Patricio Pinza musical es en español el programa realmente pero Patricio Pinza es kichwa hablante y también pues puede expresar ciertas cosas también en quichua, comunica ciertas cosas en quichua teníamos... bueno finalizo la temporada por algunas razones laborales, teníamos el noticiero en kichwa ñukanchi shimipi willachi el noticiero en kichwa 30 minutos y también tenemos el noticiero en español en 30 minutos el mismo tiempo pensamos que eso era también importante, finalizo también la temporada de Rodrigo Cabascango y Jenny Morales que tenía el programa mushuk pacha un programa musical también lo hacían en español pero ambos son bilingües entonces también hablaban español y hablaban kichwa entrevistas también a veces venían gente para hacer entrevistas kichwa etc. Aparte de eso una experiencia un poco suigeneris que tuvimos acá hicimos un programa con Devóra Mei hasta ahora hay el programa pero en la temporada con Devórame que es una extranjera estadounidense es una un poco mayor planteamos yo le plante hacer un programa en ingles pensando también en el publico extranjero que hay aquí una hora a la semana y claro ella había estado viviendo en una comunidad con alguna gente indígena y todo eso ella muy fascinada con todo esto ella es o fue jubilada pero profesora en estados unidos un poco con otra también en realidad también era fascinada con el mundo andino y todo y con el idioma entonces hicimos un programa que era en ingles pero topaba cosas de español,

inglés y kichwa, incluso teníamos un segmento que era como clases de kichwa y clases de español, ósea un poco entre los tres idiomas con invitados y entrevistas que eran en kichwa por ejemplo y luego eran traducidas al inglés para el público gringo digamos que escuchaban pero las preguntas y todo la entrevista era en Kichwa no con las personas entonces participaron incluso el segmento de las clases de kichwa los hacia Apak Perugachi así como ayudándole creo que eran son amigos hasta ahora entonces hemos tenido algunas experiencias, con Cristina Erdoisa se hizo el guaguas al aire con la serie radial, no es una serie radial como le digo no es una serie radial que se piensa en que tiene que ser hablado en kichwa pero trata sobre las comunidades por lo tanto se respeta la realidad de eso y el programa tiene muchas partes en quichua no porque son entre entrevistas porque son que se visita a la comunidad y habla uno y habla el otro obviamente traduciéndolas para que también sea un poco más universal entonces como radio pública en estos años yo creería que hemos tenido unas experiencias, claro usted me dirá pero eso no es suficiente y claro eso no es suficiente alguien habla de un candidato a propósito que ahora estamos en las elecciones decía tenía que ser 50, 50 yo no sé si sea por ahí sea realmente planteamiento de que realmente sea 50, 50 no me enfocaría de esa manera pero hay una evidente diferencia todavía en los contenidos ósea poco idioma quichua y la mayoría de idioma es español e inglés ahí vuelta también el inglés tiene mucho predominio pero ahí habría que abordar diferentes criterios para poder analizar entonces desde la radio como radio hay diferentes criterios uno nosotros somos una radio pública en ese sentido si hay que tener en cuenta a todos y hay que preocuparse por todos, no estamos hablando de una radio como la radio Ilumán ojo no estoy haciendo un juicio de valor estoy haciendo un juicio técnico, si usted me dice por ejemplo aquí hay la radio comunitaria de la Calera la radio comunitaria de la calera puede ser el 100% Kichwa y tendrá su éxito y tendrá su derecho y todo.. Tendrá su razón de ser y que bueno...podrá ser 100% kichwa pero le aseguro que aun así así sea la radio de la calera de 100% kichwa le aseguro que habrá gente que también que escucha esa radio y que habla kichwa y todo, le aseguro que habrá gente que por ultimo algún joven ha de ver que le guste el rock alguna canción que por desgracia es en ingles no cierto? o alguna cosa que por desgracia es en español, entonces van a tener que tener otro criterio hablando de una radio pero bueno en el caso de una radio comunitaria es una radio privada, todo puede ser 100% lo que sea 100% reguetón si es que quiere. Ahora el caso de la radio pública es un poco más complicada eso habría que atender a todos estos sectores y cuando digo ósea todos los sectores no necesariamente quiero decir que sea por igual ósea hay que hacer 30, 30, 50,

50 No sé si por ahí es el camino es de pende de como su enfoque ahora dos en la radio una cosa es la parte comunicacional hablada del idioma de un locutor de un conductor y la otra es la parte musical si o si entonces en la radio se toca música siempre música escucha de la música la hablada y ahí también es una forma de difundir un idioma.

Por ahí tenemos un grupo de hip hop aquí, por ahí tenemos uno de rock que hace kichwa también, ¿así los experimentos que van saliendo no?, eso le digo, estoy analizando esta realidad ósea yo no nací en esta época y eso es lo que me cuentan no?, eso es que le digo hace 20 hace 40 años en radio Cotacachi peor aún, no ha de ver habido un disco, un grupo ha deber habido, de ñanda mañachi que tenía grabado un disco que sonaba, ahora claro es mucho más fácil, entonces desde el punto de vista musical también es muy complicado, a menos que quiera una radio donde suene todo el tiempo inti raymi todo el medio día ósea, 12 horas de inti raymi, no se pues eso depende si es que es una radio de inti raymi entonces será una radio de inti raymi, nosotros somos radio pública tenemos que atender un sin número de géneros musicales: boleros, reggae, hip hop, pop, música nacional, inti raymis, “folclóricas”, música andina, chicha no. Entonces otro criterio también para enfocar y por último el tema económico y de personal el talento humano llamémoslo así no, como le digo uno el tema económico a ver pues entonces presupuestado para contratar 7 locutores kichwas y 7 locutores en español y 7 si quieren en ingles ya, ¿haber bueno chévere lindo no cierto? Y por otro lado con los productores independientes, porque como no tenemos un gran presupuesto lo que hacemos es trabajar con los productores independientes que es lo a lo que quiero llegar para responder a la pregunta, entonces segundo los productores independientes claro, por supuesto muchachos vengan, pero esto hay que hacerlo bien hay que hacerlo con responsabilidad, entonces no es de no más, si pues vayan a hablar no, vengan y propongan de todas las personas que quieren hacer programas de radio que han venido acá a la radio yo diría que 50% son las uqe quieren hacer programas de radio que han venido acá a la radio, yo diría 50% deserta se va, entonces quiero hacer un programa de radio, si perfecto tráiganme un, hágame un bocetito de una propuesta de su programa no vuelve, solo los que hacen el documento entonces simón así quiero plantean y hacen los programas, están aquí en los programas no, entonces tiene mucho que ver con, con eso no, yo por mi puedo decir sí que se haga 50, 50 donde están esos locutores quien quiere venir acá eee uno dirá yo pero que me paguen ok, donde está el presupuesto no, entonces ahí también otro de los puntos de analices no, entonces una vez habiendo expuesto esto, estos análisis yo diría de que, si bien es cierto, falta mucho pero que esta radio, en esta administración creo que si hemos tenido buenas

experiencias en este asunto de poder integrar en este caso el idioma, pero también la cultura a la gente también de las comunidades del de kichwas andinos runas digamos no?.

¿Hay programas dirigidos a los niños y adolescentes?

Creería yo que, muy sinceramente de que no hemos podido hacer mucho todavía, un buen ejemplo de algo que si se ha hecho desde la radio es este programa de Cristina con Ñusta y también con los wawas los niños, este programa es interesante “wawas al aire” porque es un programa de... ósea se hace el programa a base de una práctica digamos de una visita a un sitio o de algo pero practico, entonces ahí en ese sentido yo creo que es muy efectivo eso, porque nos acerca a las realidades de la gente yo creo que por ese camino habría que ir un poco más, explotar desde la radio no, este tipo de espacios, abrir más espacios para los niños en música y programas de niños también para que participen o enfocados para que los niños escuchen en su casa , ahí vuelvo y digo no he en las ideas se puede decir muchas cosas, pero ahí aterrizando dependerá del presupuesto dependerá del personal, dependerá si es que hay esos niños interesados en la radio, porque no vaya ser que estén interesados en el futbol no, entonces toca irles atrayendo, más que todo se necesita presupuesto y un buen equipo de trabajo.

A continuación, traducción y transcripción de los 10 programas radiales sobre la enseñanza del idioma kichwa desplegadas desde la radio Ilumán.

El primer programa de kichwa rimay fue trasmitido en vivo por Facebook live, el día 26 de enero del 2018.

Ilustración: Programa 1 de enseñanza del idioma kichwa del año 2018



Fuente:

Radio

Ilumán

https://www.facebook.com/watch/live/?v=1154823131287033&ref=watch_permalink

Descripción programa I (26/01/2018)

Inicio del programa con el himno nacional del Ecuador en kichwa.

En la cabina principal el profesor de kichwa Gonzalo Díaz, y al otro lado de la cabina 4 personas salen al aire en transmisión en vivo por Facebook live.

Se sigue transmitiendo música andina en kichwa y los anuncios en castellano, los cuales son traducidos por el profesor Gonzalo Díaz a Kichwa.

La presentadora Ximena Flores pasa los saludos solicitados por los oyentes en kichwa.

En el minuto 15 de la programación ingresan a la cabina de la radio los niños y niñas para participar en el programa de enseñanza de kichwa. Los participantes son 4 niñas y 4 adolescentes hombres, en total 8 personas salen al aire como participantes.

Mientras los participantes se ubican, se sigue transmitiendo la música.

Gonzalo Díaz: Hoy hemos tenido varios niños/as en la radio, que han llegado a participar en este programa, la primera hora de la programación hemos estado conversando con todos los que llegaron a la radio, es por eso que estamos recién con los participantes a esta hora. Solo tenemos un poco de tiempo para conversar.

Mashi Enrique por favor deme anunciando la hora.

Enrique: En este momento ya tenemos 18:34 minutos

Gonzalo Díaz: Así en este momento seguimos transmitiendo en vivo. Niños por favor hagan silencio.

Aquí estamos con algunas personas que quieren aprender más nuestro idioma kichwa.

Lo que les digo a ustedes es que debemos hablar el kichwa sin miedo y no debemos tener vergüenza de nada.

Cada uno de ustedes van a decir al público que nos escucha, buenas tardes, por favor déjeme ingresar a sus hogares.

Mashi Enrique por favor ayúdeme acercando el micrófono al mashi Stalin.

Gonzalo Díaz: Mashi Stalin buenas tardes.

Stalin: Buenas tardes mashikuna (amigos)

Gonzalo Díaz: Así mismo mashi Inti Gonzales, continuamos. Como esta Inti, buenas tardes.

Inti: Como están amigos buenas tardes.

Gonzalo Díaz: Así mismo continuamos con el otro amigo. ¿Disculpe cuál es su nombre?

Sami: Sami

Gonzalo Díaz: Entonces continuamos, bienvenido, ¿como esta?, buenas tardes.

Sami: ¿Como esta?, buenas tardes

Gonzalo Díaz: Buenas tardes. Así deben ser, hablar sin miedo. Hoy estoy con poco tiempo, porque estuvimos en una reunión antes de iniciar con la transmisión en vivo con los y las participantes, hemos pedido a los niños/as que esperen, ya que nuestra intención es hacer hablar a todos/as, así que vamos a continuar poco a poco conociendo muchas cosas.

Vamos a continuar, por favor niños/as vean acá al frente y hablen duro, ya que, lo que hablan ustedes se escucha al aire, así que vea esto y díganme que es?

Participantes: Willi willi (celular).

Gonzalo Díaz: ¿Qué es esto?

Participantes: Killkana (esfero)

Profesor: ¿Qué es esto?

Participantes: Panka (hoja)

Gonzalo Díaz: ¿Qué es esto?

Participantes: Shigra o kipi (mochila)

Gonzalo Díaz: Así tenemos que ir recordando los nombres propios de las cosas en kichwa. Ya tenemos poco tiempo para seguir conversando. El próximo viernes vamos a seguir hablando sobre nuestra vestimenta.

Por favor siga mashi Ximena.

Ximena Flores: Así es continuamos con los saludos.

Nombra los nombres de las personas que solicitan saludos a sus familiares desde diferentes lugares, todo en kichwa, aunque los que solicitan los saludos le escriben en castellano por el chat.

Después continúan transmitiendo la música en kichwa del grupo rimay (canción en kichwa)

Gonzalo Díaz: Amigos, aquí estamos con algunos niñas/as, que están conversando bastante entre ellas, así que pedimos disculpas a ustedes si están escuchando mucha bulla. Así pasa con los niños/as, a veces a pesar de pedir que hagan silencio ellos siguen haciendo bulla (se ríe).

Nuestro objetivo es que escuchen y vayan aprendiendo, así que si tienen los pensamientos de aprender pueden venir a aprender, pues sería bueno que estuviéramos aprendiendo totalmente lleno en este cuarto.

Mashi Enrique va dar un comunicado en esta hora.

Enrique: Tienda de víveres y restaurante (realiza el anuncio en castellano).

Gonzalo Díaz: Así es, allimaki tiene todas las cosas, para cocinar y todo lo necesario, también como estamos cerca al feriado de carnaval también tienen todo lo que necesitan y en el segundo piso tienen venta de comida. Esto queda en Otavalo. Este anuncio fue realizado en castellano y es traducido a kichwa, por el profesor.

Gonzalo Díaz: Amigos ya estamos en los últimos minutos de nuestra programación, así que a continuación vamos seguir con los saludos.

Ximena Flores: Así es, continuamos con los saludos.

Enrique: Así mismo vamos a lugares más lejos, desde Alemania nos saludan.

Gonzalo Díaz: Pide a las niñas/os que se despidan en orden.

Wayta: Agradezco a todos los que nos escuchan, tengan una buena noche y hasta mañana.

Lisbeth: Hasta mañana amigos.

Ange: Agradezco a todos los amigos por haber nos escuchado, que tengan una linda noche.

Inti: agradezco a todos los amigos que nos han escuchado, que tenga una buena noche, hasta mañana.

Todos los/as participantes salen de la cabina de la radio, despidiéndose del público que les escucha y también a los conductores del programa.

Ximena Flores: Últimos saludos...

Enrique: Hasta esta hora hemos estado acompañando con buenos conocimientos y también con información, nos estaremos volviendo a encontrarnos el día martes, hasta mañana.

Gonzalo Díaz: Así es amigos, agradecemos por habernos escuchado, que tengan una buena noche.

Ximena Flores: Agradecemos a todos, por escucharnos, nos retiramos de esta programación, este fue el programa de aprendamos el kichwa, nos estaremos encontrando la próxima semana, hasta mañana que tenga una buena noche.

Al final transmiten la música para terminar el programa.

Ilustración: Programa 2 de enseñanza del idioma kichwa del año 2018



Fuente:

Radio

Ilumán

https://www.facebook.com/watch/live/?v=1229101183859227&ref=watch_permalink

Descripción programa II (19/04/2018)

Ximena Flores: Esperando que tengan una linda tarde, hacemos llegar nuestro saludo afectuoso a todos los que nos escuchan y nos ven. Así estamos ya empezando para hablar sobre nuestro kichwa. Vamos a estar junto a ustedes en estas horas.

Ya tenemos aquí a nuestras niñas, ya vamos a empezar con los saludos queridos amigos.

Wayta: A todos los que escuchan radio Ilumán, le deseamos una buena tarde, hemos llegado a esta hora para estar junto a ustedes, permítanme ingresar a sus hogares.

Nayla: A todos los que escuchan la radio Ilumán, hemos llegado a esta hora a estar junto a ustedes, permítanme ingresar a sus hogares.

Angie: A todos los que escuchan radio Ilumán, le deseamos una linda tarde, hemos llegado a esta hora a estar junto a ustedes, permítanme ingresar a sus hogares.

Nely: A todos los escuchan la radio Ilumán, le deseo una buena tarde, a esta hora hemos llegado a estar junto a ustedes permítanme ingresar a sus hogares.

Ximena Flores: Así estamos empezando para seguir aprendiendo nuestra lengua kichwa, a esta hora, así que después de esta canción vamos a seguir conversando, les decimos a todos que sean bien venidos y les enviamos nuestros afectuosos saludos.

Mientras suena la música se puede ver que el profesor de kichwa Gonzalo Días se acerca a las niñas y las niñas se ven muy felices le saludan y le abrazan al profesor. Se ve que les da instrucciones a cada una de las niñas que participan, sobre como intervenir cuando salga al aire su voz.

Después de la música se sigue transmitiendo los anuncios en castellano

Ximena Flores: Anuncios en castellano

Gonzalo Díaz: Así es amigos, este súper micro al día ofrece todo lo que necesitamos en nuestros hogares..... (El anuncio realizado en castellano traduce a kichwa)

Ximena Flores: Anuncios en castellano

Gonzalo Díaz: Traduce el anuncio a kichwa

Ximena Flores: Así estamos continuando en esta hora de la tarde, por favor Gonzalito haga llegar los saluditos.

Gonzalo Díaz:

Gonzalo Díaz: Como están, tengamos una linda tarde, aquí estoy sentado con las niñas pequeñas feliz riéndome, ellas están riéndose solo viéndome a mí, no sé, si estoy pintado mi cara. Así estamos continuando enviando saludos afectuosos a todos ustedes. Así que vamos a seguir junto a ustedes, en este momento voy a dar paso a la niña Saywa.

Saywa: en esta hora de la tarde hemos llegado para estar junto a ustedes, buenas tardes con todos los que escuchan radio Ilumán, permítanme ingresar a sus hogares.

Gonzalo Díaz: Buenas tardes. Así que vamos a seguir con la programación conversando con las niñas que se encuentran junto a mí, ¿(pregunta a las niñas) están de acuerdo?

Niñas: Si

Ximena: A continuación, vamos a escuchar una canción del grupo (azamakuna)

Anuncios en castellano

Ximena: Así estamos continuando mashi Gonzalo. Continuemos

Gonzalo Díaz: Así es amigos, hoy estamos con las niñas y vamos a continuar conversando para seguir aprendiendo de poco a poco a hablar el kichwa. Así que niñas por favor estar atentas a las preguntas que les voy hacer, tienen que estar atentas para poder responderme. Este momento les voy hacer preguntas a cada una de ustedes, así que voy a empezar con la niña Wayta.

Kikinka chilinata munankichu ¿Usted quiere pepino?

Wayta: Ari (si)

Gonzalo Díaz: Nayla wawa kikinka mamata charinkichu ¿Nayla usted tiene mamá?

Nayla: Ari (si)

Gonzalo Díaz: Angie wawa kikinka alkuta charinkichu ¿Angie, usted tiene perro?

Angie: Ari (si)

Gonzalo Díaz: Saywa wawa kikinka llamata charinkichu ¿Niña Saywa, usted tiene oveja?

Saywa: Mana (no)

Gonzalo Díaz: Ney wawa kikinka ukuchata charinkichu ¿niña Nely, usted tiene ratón?

Nely: mana (no)

Gonzalo Díaz: Estamos escuchando aquí a las niñas que dicen si y no, yo estoy preguntando poniendo el morfema chu, por ejemplo, también les pregunto tanta munankichu (¿quieres pan?), se realiza de esta manera porque es una pregunta que estoy haciendo, para saber si quiere o no.

Así que ustedes también me pueden hacer las preguntas de esta forma, lo que ustedes quieran saber de mí y también vamos a preguntar a mashi Ximena, así que deben estar pensando para que nos puedan preguntarnos más después, por ejemplo, pueden utilizar estas 2 palabras ¿tienes? ¿Quieres? ¿Están de acuerdo?

Niñas: siiii

Música y saludos

Anuncio

Seguimos fortaleciendo nuestro idioma kichwa a través de la danza allpamama tushuy 2018.

Ya regresamos iniciamos con el segmento de anuncios

Ximena Flores: Le enviamos saludos.

La niña tiene su propio cuaderno y preparan apuntes antes de salir al aire, utilizando la revista wiñay kawsay

Ximena Flores: Seguimos escuchando más temas musicales

Himno nacional en kichwa a las 6 de la tarde

Cantan juntos el himno nacional en kichwa

Ximena Flores: Continuamos mashi Gonzalo

Gonzalo Díaz: Así es seguimos aquí con las niñas y vamos a seguir conversando.

Haber ustedes nos van a preguntar a mí o a mashi Ximena, y nosotros les vamos a contestar lo que nos pregunten.

Vamos a empezar con la ñina Saywa

Saywa: ¿Mashi Gonzalo usted quiere tostado?

Gonzalo Díaz: Sí, yo si quiero tostado

Continúan las preguntas por parte de las niñas

Mashi Gonzalo usted quiere alpargatas?

Gonzalo Díaz: sí, yo quiero unas nuevas alpargatas

Ñina Nayla que quieres preguntar?

Nayla: ¿Mashi Ximena quiere manzana (amuysa)?

Ximena Flores: Si amiguita

Nely: mashi Gonzalo quiere ir al agua?

Gonzalo Díaz: Sí, sí quiero ir

Angie: ¿Mashi Ximena quiere cuy?

Ximena Flores: Si amiguita, si quiero

Continúan las preguntas por parte de las niñas a Gonzalo, Ximena y entre ellas

Mashi Ximena usted tiene perro?

Ximena Flores: Si, si tengo

Gonzalo Díaz: así estamos continuando con las preguntas y nosotros contestamos sí o no. Así tenemos que realizar las preguntas

Preguntas entre niñas

¿Mashi Neyla quiere un puma?

Si, si quiero

Gonzalo Díaz: Se ríe y le dice, el puma te pude comer

¿Mashi Gonzalo quiere una gallina?

Gonzalo Díaz: Si, la gallina es muy rico

Las niñas continúan realizando muchas preguntas, sé ve que tiene muchas ganas de hablar.

En la revista wiñay kawsay (vivir creciendo) hay palabras traducidas a kichwa que no son tan conocidas, es por eso que, cuando preguntan también les contestan con una pregunta al no saber de qué se trata, por ejemplo: amaru (serpiente o culebra) que comúnmente al hablar en kichwa se dice lo mismo.

Gonzalo Díaz: Ya, no más, tenemos que regalar una canción a todos los que nos están escuchando.

Música

Ximena Flores: Así es, también continuamos con los saluditos

Anuncios en castellano y traducido a kichwa

Gonzalo Díaz: Así es, vamos a continuar conversando con las niñas. Aquí esta una de ellas que nos quiere decir algo escuchemos.

Saywa: En este tiempo, está haciendo mucho frio

Gonzalo Díaz: Así es, en este tiempo está haciendo mucho frio. ¿Están con frio?

Saywa: si

Gonzalo Díaz: Entonces vamos a cantar una acción

Achachay, achachay esta tarde es muy fría, vamos a fregar las manos y también las piernas.

Todos cantan

Gonzalo Díaz: Ya estamos calientes al cantar la canción.

Vamos a continuar con las preguntas a las niñas.

También tenemos otra forma de realizar las preguntas (morfema tak)

Entonces preguntamos

Imashutitak kanki ¿Cómo te llamas?

Ñukaka Wayta shutimi kani. (Mi nombre es wayta)

Gonzalo Díaz: Estamos un poco mal al momento de contestar, yo les voy a decir cómo deben contestar a la pregunta que yo estoy haciendo.

Yo digo, cómo se llama

Y ustedes me tienen que contestar (mi nombre Wayta es) así es la forma correcta de contestar en kichwa, si me dicen mi nombre es Wayta lo están haciendo como en castellano.

Voy a hacer otra pregunta, haber niña Wayta.

Kikinpa taytaka ima shutitak kan

Usted padre como nombre es (traducción literal) ¿cómo se llama su papá?

Wayta: Rubénmi kan (Rubén es)

Gonzalo Díaz: (correcto)

Así tienen que contestar en kichwa.

El profesor, va preguntando a todas las niñas el nombre de sus papas.

Y en la otra ronda va preguntando el nombre de la mama.

Música

Ximena Flores: Así estamos continuando con este segmento ya tenemos 18: 30, continuamos mashi Gonzalo.

Gonzalo Díaz: Así es, aquí estamos con las niñas, y ya nos toca terminar con esta conversación y decir hasta mañana.

Ya para ir concluyendo vamos a seguir con las preguntas de las niñas hacia a mi o a la mashi Ximena.

Así que niña Wayta empecemos

Wayta: ¿Amigo cómo se llama?

Gonzalo Díaz: Ñukaka Gonzalo shutimi kani (mi nombre es Gonzalo)

Las niñas continúan con las preguntas hacia el profesor y también hacia Ximena.

Se acaba la ronda de preguntas y las niñas se preparan a despedirse

Gonzalo Díaz: Ya, vamos a empezar a despedirnos.

Así vamos conversando poco a poco con las niñas para aprender más.

Las niñas se despiden

Agradecemos a todas las personas que nos han escuchado, hasta mañana

Todas las niñas se despiden del público con la misma frase.

Gonzalo Díaz: Hemos hecho despedir a las niñas, para que se vayan rápido a la casa, ya se hace noche.

Nosotros vamos a continuar con la música.

Ximena Flores: Así es vamos a continuar escuchando nuestras músicas y enviando saludos.

Se van todas las niñas, y también el profesor sale de la cabina de la radio.

Ximena Flores continúa con la programación normal hasta las 19:00 horas.

Ilustración: Programa 4 de enseñanza del idioma kichwa del año 2019



Fuente:

Radio Ilumán

<https://www.facebook.com/Ilumánfm/videos/331970171076452/?v=331970171076452>

Descripción programa IV (19/07/2019)

En este programa es conducido solo por Ximena Flores, no está presente el profesor de kichwa Gonzalo Díaz.

Ximena Flores: Así hemos estado escuchando canciones que nos llegan al corazón (la distancia nos separa) saludamos y agradecemos a todos los que nos escuchan y nos ven en diferentes lugares.

En el programa anterior hemos hablado sobre los animales domésticos, dando a conocer los nombres de los animales en kichwa y de algunas palabras desconocidas. Así que, ya conocemos como se dice perro y gallina en kichwa. Hoy vamos a continuar conociendo los nombres de los animales que aún no conocemos. Vamos a continuar conociendo unas pequeñas oraciones en kichwa.

Así estamos continuando junto a nuestras wawas, ellas también están muy felices al estar con nosotros aprendiendo el kichwa.

Wayta wawa continuamos por favor.

Wayta: Puka mashika shuk wasi ukuchatami rantirka (El amigo Puka compro un hámster)

Ximena Flores: Al traducir al castellano wasi ukucha es (hámster)

Wawa Neyla por favor continuamos haciendo conocer otra oración.

Neyla: Sisa mashika shuk cunutami rantirka (la amiga Sisa se compró un conejo)

Ximena Flores: Al decir kunu, en castellano estamos diciendo conejo, así es amigos, así estamos continuando dando a conocer oraciones muy bonitas.

Mashi Inti por favor continuemos dando a conocer otra oración.

Inti: Nukaka shuk pawllikutami hansimantapacha wiñachirkani.

Ximena Flores: Así es amigos estamos hablando sobre los animalitos.

También saludamos a todos los que nos escuchan y nos ven.

Estamos haciendo escuchar nuestras propias músicas

Imite saludos a las personas que solicitan saludos al aire, temas musicales y las pautas comerciales.

Los anuncios son de cooperativas de ahorro y crédito, eventos en diferentes lugares, de productos y de las instituciones públicas como: municipios y prefectura de la provincia.

Continúan con temas musicales durante 10 a 15 minutos.

Ximena Flores: Estuvimos escuchando la canción (munani del grupo alerta taki). Vamos a seguir escuchando algunas informaciones queridos amigos.

Así estamos continuando dando a conocer oraciones, hoy estamos habando sobre los animalitos.

Wawa Neyla por favor continuamos con otra oración más.

Neyla: Flor mashika shuk apiotami haturka(La amiga Flor vendió un caballo).

Ximena Flores: Wawa Wayta continuamos con otra oración.

Wayta: Azul mashika shuk warmi wakratami rantirka (La amiga Azul se compró una vaca)

Ximena Flores: Muy bien, esa es una oración muy bonita. Amigo Inti continuamos con otra oración.

Inti: Ñukaka shuk uchilla castilla urpitami kararkani.

Ximena Flores: Así estamos continuando con nuestra programación. Nuestros amigos y amigas nos siguen escribiendo para hacerles llegar saludos a sus familiares.

A las 6 de la tarde himno nacional en kichwa

Ximena Flores: Así estamos continuando con nuestra programación a estas horas, escuchando música y hablando, así que wawa Sisa hacemos conocer la hora exacta en este momento.

Sisa: Ñami charipanchi sukta pacha chishi, kanchis uchilla chinikukunawan (6:7m)

Ximena Flores: Ya nos queda solo una hora, ya que nosotros estamos junto a ustedes hasta las 7 de la noche. Así continuamos hablando y escuchando música junto a ustedes.

Hemos estado hablando sobre los animales que viven en las casas. Wawa Neyla y Wayta continuamos haciendo conocer más oraciones.

Wawa Wayta continuamos.

Wayta: Neyla mashika shuk kunutami rantirka.

Ximena Flores: Asi es. wawa Neyla continuamos con otra oración.

Neyla: Clara mashika iskay kari wakrata wañuchirka (La amiga clara mató a dos toros)

Ximena Flores: Mashi continuamos.

Inti: Ñukaka shuk payshitami mikurkani.

Ximena Flores: En esta parte de la tarde hemos venido conociendo a 6 animales domésticos y continuamos escuchando más música y saludamos a todas las personas que nos escuchan en tierras lejanas.

Mientras ponen música al aire, en la cabina se siguen conversando entre ellos y se ve que Ximena da instrucciones de lo que tienen que decir a las niñas y al joven. Las niñas y el joven escriben y leen en sus cuadernos.

Ximena Flores: A esta hora continuamos saludando y escuchando música, ¿cómo están todas las personas que nos escuchan? Esperamos que todos estén felices.

Wawa Neyla por favor hacemos escuchar la hora en este momento.

Neyla: En la radio Ilumán ya contamos con 6:14 minutos

Ximena Flores: Así es amigas y amigos las horas siguen pasando, continuamos junto a ustedes y también a los que van a llegar las fiestas de Ilumán les decimos que sean venidos y que lleguen con bien.

Wawa Neyla continuamos con oraciones sobre los animales que viven en las casas.

Wyta: Antonio mashika shuk apiotami rikuchirka.

Ximena Flores: Apio en castellano es caballo.

Wawa Neyla continuamos.

Neyla: Anita mashika shuk kuchita katurka.

Ximena Flores: Amigo Inti continuamos

Inti: Miguel mashika shuk kastilla urpitami ñampi shitashkata tarirka.

Ximena Flores: Así estamos continuando con algunas oraciones, haciendo conocer cómo se debe decir en kichwa.

Continúan con anuncios

Ximena Flores: Así es amigos, a esta hora ya nos vamos a despedirnos de nuestras wawas, nos estaremos viendo la próxima semana.

Wawa wayta hasta mañana.

Wayta: hasta mañana amigos estaremos regresando el awaki, con otras conversaciones, tengan una buena noche.

Ximena Flores: Wawa Neyla hasta mañan.

Neyla: nos retiramos de aquí agradeciendo, el día awaki vendremos otra vez amigos, que tengan una buena noche, hasta mañana.

Ximena Flores: Así mismo mashi inti digamos hasta mañana.

Inti: Así es amigos, ya se nos termina la hora, así que nos vemos el día lunes dese a las 5:00 hasta la 7:00 de la noche, que tengan una buena noche, hasta mañana.

Las niñas se retiran de la cabina de la radio.

Ximena Flores: Agrademos a las niñas y les decimos hasta mañana.

Nosotros vamos a continuar estos pocos minutos que nos queda hablando y haciendo escuchar nuestra música.

Agradecemos a todas las mamas y tayas que nos escuchan en diferentes lugares, y les deseamos una excelente noche.

Ximena Flores continúa con los saludos guiándose en una libreta

Ilustración: Programa 5 de enseñanza del idioma kichwa del año 2018



Fuente:
Ilumán

Radio

https://www.facebook.com/watch/live/?v=328475968032560&ref=watch_permalink

Descripción programa V (20/06/2019)

El programa sale al aire con su programación kichwa rimay a las 17:pm

Ximena Flores: A esta hora de la tarde ya estamos aquí, para seguir junto a ustedes, saludamos a todos los que nos ven en diferentes lugares del mundo, y a todos los jóvenes hombres y mujeres, ¿cómo están a estas horas de la tarde? Así es continuamos avisando la hora exacta en este momento, Niña Nayla continuamos.

Neyla: Amigos ya tenemos 5:59

Ximena Flores: Así es, continuamos hablando sobre los números, ayer estuvimos aprendiendo desde el número 1 hasta el número 5 y también estuvimos realizando oraciones con el número 6 y 7, y hoy vamos a continuar con el número 8. Así que wawas continuemos.

Wayta: Jhordan mashika pusaktami urmarka. (el amigo Jhordan se cayó 8 veces)

Ximena Flores: Así es, wawa Neyla continuamos con otra oración.

Neyla: Ximena mashika morasta pushak dolarta rantirka (la amiga Ximena compro 8 dólares de moras.)

Ximena Flores: Si, así mismo continuamos con wawa Jhordan.

Jhordan: Ñuka hatukupa wasi ukupi kan.

Las niñas y el niño se equivocan al armar las oraciones en kichwa y Ximena les ayuda corregir y les pide amablemente a que vuelvan a decir.

Ximena Flores: A esta hora seguimos aprendiendo, les contamos que aquí estamos los aprendices y los niños/as van aprendiendo día a día, así que si cometemos errores al salir al aire les pedimos disculpas. Vamos a continuar escuchando más música.

Se puede observar que mientras ponen música al aire Ximena les da indicaciones a las niñas y a niño.

Ximena Flores: ¿Wawa wayta que hora tenemos?

Wayta: Ya tenemos 6:7m

Ximena Flores: Las horas ya van pasando, y nosotros estamos en sus casas acompañando en diferentes actividades.

Vamos a continuar hablando, ya hemos hecho conocer las oraciones con los números 6,7y 8, y a esta hora vamos a dar a conocer una oración con el número 9. A ver wawas tienen las oraciones? Wawa Wayta empezamos.

Wayta: Neyla mashika iskun rumpatami charirka. (La Amiga Neyla tenía 9 círculos)

Ximena Flores: Si, así mismos wawa jhordan continuamos con otra oracioncita

Jhordan: Ñukaka iskun amuysata rantirkani (yo compre 9 manzanas)

Ximena Flores: Continuamos wawa Neyla

Neyla: Ñukaka iskun yupaytami killkani (Yo escribí el numero 9)

Ximena Flores: Si, continuamos con excelentes oraciones, y así mismo con los saludos.

Envían saludos a las personas que solicitan saludos al aire a sus familiares y también a los que solicitan algún tema musical.

Mientras trasmiten la música las niñas y el niño juegan y a Ximena se puede ver que da indicaciones.

Ximena Flores: Estuvimos escuchando la música de lavada de la cara, amigos y amigas agradecemos por estar pasando junto a nosotros, en diferentes lugares, en sus casas con diferentes actividades, por eso también les informamos la hora que tenemos en este momento. wawa wayta.

Wayta: Ya tenemos 6: 13m

Ximena: Así es, a esta hora de la noche ya llegamos a hablar sobre del número 10. Vamos a seguir dando a conocer las oraciones. Hace unos días nuestra wawa Wayta estuvo cumpliendo sus 10 años, ¿es así wawa wayta?

Wayta: Ari

Ximena Flores: Así que vamos a continuar dando a conocer las oraciones con el número 10, wawa Wayta empezamos.

Wayta: Ñukaka chunka sisatami charini (yo tengo 10 flores)

Ximena Flores: Así es, continuamos wawa Jhordan.

Jhordan: Ñukaka chunka watata charini. (yo tengo 10 años)

Ximena Flores: Muy bien, wawa Neyla.

Neyla: Ximena mashika chunka talpata sirarka. La amiga Ximena cosió 10 camisas)

Ximena Flores: Si, están muy bien, estamos dando a conocer excelentes oraciones.

Continuamos saludando a todos y todas, también en tierras lejanas.

Continúan con las pautas comerciales

Ximena Flores: Continuamos con nuestra propia música y hablando en nuestro idioma. De igual manera informamos la hora en este momento, wawa Wayta?.

Wayta: Amigos/as ya tenemos 6.25m

Ximena Flores: A esta hora ya llegamos al número 11, continuamos dando a conocer las oraciones con este número. Wawa Wayta.

Wayta: Mashi Ximenaka chunka shuk atallpatami charirka. (La amiga Ximena tenía 11 gallinas)

Ximena Flores: Si, wawa Jhordan continuamos con otra oración.

Jhordan: Ñukaka chuka shuk palantata randirkani. Yo compre 11 plátanos

Ximena Flores: Está muy bien, así mismo continuamos con la wawa Neyla.

Neyla: Ñukaka chunka shuk williwillitami charini. Yo tengo 11 celulares

Ximena Flores: Estamos hablando sobre los números y vamos a continuar escuchando más de nuestra música.

Amigos así estamos continuando, y ya vamos a enviar a nuestros wawas a sus casas, wawa Neyla por favor digamos hasta mañana.

Neyla: amigos ya nos despedimos de ustedes, que tengan una excelente noche, hasta mañana.

Ximena Flores: Wawa Wayta continuamos diciendo hasta mañana.

Wayta: Amigos ya nos despedimos de ustedes, que tengan una excelente noche, nos vemos el día viernes, hasta mañana.

Ximena Flores: Wawa Jhordan.

Jhordan: Amigos hasta mañana, nos vemos otro día.

Ximena Flores: Así es amigos, otra vez estaremos juntos el día de mañana.

De esta manera hemos estado junto a ustedes compartiendo nuestras conversaciones en nuestro idioma. Solo hemos enviado a nuestros wawas a sus casas, nosotros vamos a continuar hasta las 7 de la noche. Nos vamos a los anuncios ya regresamos.

Seguimos saludando y escuchando nuestra música en nuestro segmento de Kichwa rimay uyari desde las 5 de la tarde hasta las 7 de la noche.

Amigos hasta mañana, agradecemos a todas las personas que nos escuchan en diferentes lugares, que tengan una excelente noche.

Programas del año 2020

Estos programas ya son de la segunda temporada transmitidas el año 2020. Estos 5 programas tienen una duración de 45 minutos a una 1 hora. Como se puede observar en la imagen, son clases dentro de la radio, en un espacio adecuado como un aula de clase. Estos programas a diferencia de la primera temporada ya no tienen el segmento de anuncios y todo lo que sale al aire es completamente en kichwa. Estos programas son conducidos por el profesor de kichwa Gonzalo Díaz.

Ilustración: Programa 1 de segunda temporada de enseñanza del idioma kichwa del año 2020



Fuente:

RadioIlumán

<https://www.facebook.com/Ilumánfm/videos/2541564805965638/?t=135>

Descripción programa I (15/01/2020)

El día 15 de enero del año 2020, inician a transmitir la clase de kichwa en vivo por Facebook live, dando clases presenciales a los niños y niñas, a las 5 de la tarde, dentro de radio Ilumán, denominado escuelita de kichwa.

Primero sale al aire el profesor Gonzalo Días, hablando sobre quienes han hecho posible este programa de kichwa, y del objetivo del programa y a quienes está dirigido.

Gonzalo Días: A esta hora estamos en esta aula de aprendizaje, para aprender el idioma kichwa. Como ustedes saben la organización de Asociación de jóvenes kichwas de Imbabura (AJKI), Radio Ilumán y revista wiñay kawsay, hemos hecho posible la creación del segmento del programa de aprendizaje del kichwa. Estamos aquí para enseñar a los niños y niñas a hablar y a escribir, y hemos preparado el aula como se fuera un aula normal de clase con todos sus implementos. Así que a esta hora ya tenemos a niños y niñas que se han registrado para estar aquí, les vamos a hacer ingresar para que se sienten dentro del aula.

El profesor empieza a llamar por sus nombres a cada una de las niñas y niños.

Estudiantes que participan:

- 1 Melanie Judith Cacuango
- 2 Saywa Judith Yamberla
- 3 Atik Maykel Díaz Yamberla
- 4 Sumak Said Díaz Yamberla
- 5 Inti Kuri Marcillo
- 6 Ashli Nahomi Gualapuro
- 7 Dasha Arisa Gualapuro
- 8 Kaya Ayelin Peralta
- 9 Nari Mayali Lima
- 10 Yani Yurani Castañeda
- 11 Nayelin Males

Gonzalo Díaz: Estamos con ustedes en este segmento de aprendizaje, les digo que sean bienvenidos. A esta hora ya vamos a continuar con el aprendizaje, y otra vez les digo que sean bienvenidos. En este año 2020 hemos creado con ustedes el segmento de aprendizaje. ¿Qué vamos a aprender?

Estudiantes. - kichwa shimi

Gonzalo Díaz: Kichwa shimita, entonces hemos venido aquí, para hablar y escribir sin miedo y sin vergüenza. Así que primero vamos a empezar saludando y siempre vamos a empezar saludando.

El profesor indica el papel que tiene pegado en su pecho, con la palabra yachachik.

¿Que es lo que ven aquí en me pecho?

Estudiantes: Yachachik (profesor)

Gonzalo Díaz: Desde hoy en adelante seré el profesor. ¿Qué voy a ser?

Estudiantes: Yachachik (profesor)

Gonzalo Díaz: Todos los días cuando me vean me van a decir profesor y a ustedes le diré wawas y por el nombre de ustedes, como: Atik wawa, Dasha wawa, kaya wawa, sumak wawa etc. Y ustedes me van a decir profesor. ¿A ver como tienen que decir?

Estudiantes: Yachachik

Gonzalo Díaz: En este momento yo voy a salir y voy a entrar y es voy a decir wawakuna allí chishi (niños/as buenas tardes) y ustedes que tienen que decir?

Estudiantes. - yachachik alli chishi (buenas tardes profesor)

Gonzalo Díaz: Todos los días me van a decir buenas tardes profesor o buenas tardes amigo, aquí no tiene que hablar en castellano, si vamos a aprender kichwa todos tenemos que hablar en kichwa.

En este momento les voy a entregar los materiales que necesitan, ustedes cuando van a la escuela llevan el cuaderno, lápiz y borrador.

El profesor indica los materiales y les pregunta cómo decir en kichwa cada uno de los materiales como: cuaderno, lápiz, borrador. Y procede a entregar a cada uno de os estudiantes y les dice que deben decir al momento de recibir.

Estudiantes: Yupaychani (gracias)

Gonzalo Díaz: Deben hablar fuerte, aquí vinieron a hablar, hablaran duro.

Ya les he entregado, así que vamos a continuar aprendiendo, en este momento, ¿aún no es hora de estar viendo los materiales que les entregue, por favor vean al frente y díganme que es esto?

Estudiantes: Killkana kaspi.

Gonzalo Díaz: No, no es killkana kaspi, es killka pirka(pizarrón) hasta aquí 12 minutos

El profesor indica los implementos del aula en kichwa

Mesa = pataku

Silla = tyarina

Lapiz= killkana kaspi

Pizarrón= killkana pirka

El profesor les pregunta como tienen que decir la mochila en kichwa.

Los estudiantes no saben, y el profesor les dice como se dice Kipi (mochila)

A continuación, el profesor les enseña cómo deben presentarse con su nombre en kichwa, poniendo en el pizarrón un ejemplo con el nombre del profesor.

Gonzalo Díaz: Yo no les conozco a todos y ustedes igual, algunos no me conocen y otros si, así que nos vamos a presentarnos, por ejemplo, Ñukaka Gonzalo shutimi kani (Mi nombre es Gonzalo).

Usted tiene que decir con sus nombres, ya no con mi nombre Gonzalo, si no con el nombre de ustedes. Para presentarse ustedes se van a pararse y presentarse.

Cada estudiante se levanta y se presenta en kichwa y el profesor les dice a los demás que aplaudan por cada presentación de sus compañeros/as del aula.

Gonzalo Díaz: ¿Se acuerdan de mi nombre?

Estudiantes: Gonzalo

Gonzalo Díaz: Si muy bien, pero aquí siempre me van a decir yachachik(profesor)

En este momento les voy a decir sus nombres para que ustedes contesten kaypimi kani (aquí estoy)

El profesor nombra a cada estudiante por sus nombres y los estudiantes le contestan, kaypimi kani. Y también les indica que deben decir cuando alguien no está presente (illan mana shamushka)

Gonzalo Díaz: Vamos a continuar aprendiendo, no se olviden lo aprendidito. ¿Cómo se dice borrar?

Estudiantes: pichana

Gonzalo Díaz: Si muy bien, killkakana pirkata pichana (estoy borrando el pizarrón)

Vamos a continuar aprendiendo los saludos, ustedes saben que donde sea que nos encontremos nos saludamos, para eso hoy he traído este cartel, miren vamos a leer todos juntos.

¿Qué dice el título?

Estudiantes: Napay taki (canción del saludo)

Gonzalo Díaz: Sí, muy bien, vamos a leer todo.

Estudiantes: wawakuna allipuncha ninimi.

Allí puncha.

Kichwa shimita yachakunkapa shumunchik,

Ari yachachik

Shinaka tukuykuna mashiyashpa allikuta rimarishpa, kichwa shimita yachakushunchik

Ari yachachik.

El profesor les hace cantar la canción del saludo tres veces, todos los estudiantes participan activamente

Gonzalo Díaz: Muy bien, así tenemos que aprender con mucha alegría.

Después de aprender esta canción del saludo les pregunto a ustedes ¿nosotros tenemos que saludar todos los días?

Estudiantes: Ari

El profesor les pregunta a los estudiantes si saludan a cada miembro de la familia y si también saludan a las personas cuando se encuentran en los caminos.

Mientras tanto pega en el pizarrón imágenes que representan, mañana, tarde y noche y les explica con ejemplos, las actividades cotidianas que realizan en la mañana, tarde y noche, también indicando las imágenes. Les hace decir a los estudiantes lo que representa las imágenes. Continúa explicando cómo deben saludar de acuerdo al tiempo del día.

Profesor. - por favor miren al frente y digan lo que dice aquí en este papel que está en mi pecho.

Estudiantes. - yachachik (profesor)

El profesor les indica cómo tiene que saludar de acuerdo al tiempo del día, por ejemplo:

Yachachik allí puncha

Yacahchik allí chishi

Yacahchik allí tuta

Y de esta manera va cambiando los personajes para que los estudiantes saluden de acuerdo cada tiempo del día. Y también les explica cómo deben decirse cuando son entre hermanos y cuando son entre hermanas.

Los estudiantes participan activamente con el profesor.

El profesor vuelve a saludar a cada estudiante por sus nombres y los estudiantes contestan al profesor. De esta forma siguen practicando los saludos.

Gonzalo Díaz: Nosotros no debemos olvidar lo aprendido. Así mismo hoy vamos a continuar aprendiendo una canción.

¿Que está diciendo el título?

Estudiantes: Napana arawi (canción del saludo)

El profesor solicita a los estudiantes que lean todos juntos la canción escrita en el cartel. Todos los estudiantes leen juntos y después el profesor vuelve a leer, solo él toda la canción.

Gonzalo Díaz: Runakunata rikushpaka napani, napani

Tukuy puncha rikushpapash napani napani

Punchayakta rihushpaka Juana mamata tupani allí puncha nikipika, allí puncha niwanmi.

Chawpi puncha yallikpika Jose Taytata Tupani, allí chishi nikipika, allí chishi niwanmi.

Hawapachata rikukpika, kuyllurkuna napawanmi, wawakuna allí tuta, samankapa rinimi.

Así tenemos que aprender esta canción del saludo. No nos olvidemos esta canción.

Todos nos vamos a levantar de nuestros asientos y vamos a poner nuestras manos hacia arriba, adelante, abiertos, abajo. Esto también vamos a ir aprendiendo poco a poco.

¿Quién yo soy para ustedes?

Estudiantes: Yachachik (profesor)

Gonzalo Díaz: Por hoy le voy a decir, wawakuna kayakaman

Estudiantes: yachachik kayakaman.

Gonzalo Díaz: Así tenemos que retirarnos, pero antes de ir vamos a dejar escribiendo. Así que siéntense por favor.

El profesor les dice a los que están con la cámara que ya pueden cortar la transmisión.

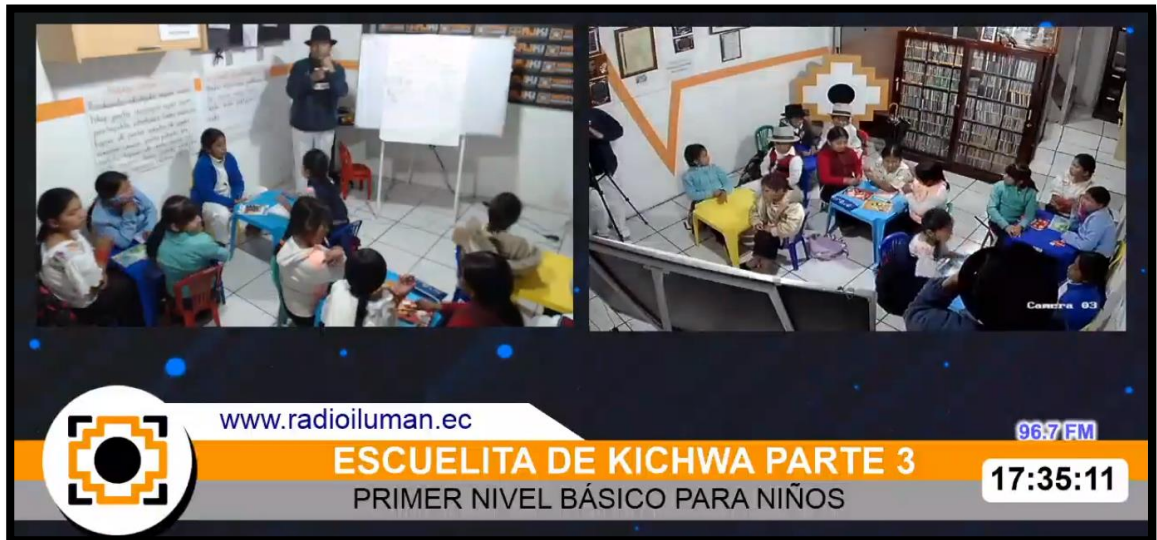
Y les dice a los estudiantes que escriban en sus cuadernos el saludo como título y los tiempos del día (mañana, tarde y noche). A continuación, les explica cómo deben seguir haciendo los saludos con los nombres de los compañeros y compañeras en sus cuadernos.

El profesor vuelve a despedirse y los estudiantes al profesor, y el profesor finaliza diciendo que volverán a encontrarse el día viernes.

Así termina la primera clase transmitida el año 2020. La transmisión dura 45 minutos sin ninguna pausa.

Tanto los estudiantes y el profesor, en esta primera clase asistieron con nuestra propia ropa, es necesario aclarar ya que, en el año 2018, cuando recién se inició con las clases con la transmisión en vivo los estudiantes asistían con cualquier ropa.

Ilustración: Programa 2 segunda temporada de enseñanza del idioma kichwa del año 2020



Fuente:

Radio

Ilumán

<https://www.facebook.com/Ilumánfm/videos/1041675609522160/?t=335>

Descripción programa II (22/01/2020)

Gonzalo Díaz: Ya, en este tiempo vamos a empezar, wawakuna allí chishi (niños/as buenastardes)

Estudiantes: Alli chishi yacahchik

Gonzalo Díaz: No se vayan a olvidar, que siempre cuando vienen aquí, tienen que saludar diciendo Yachachik allí chishi o mashi allí chishi, aquí solo se habla en kichwa, a todos debemos decir mashi allí chishi, yacahchik allí chishi, a quien sea que venga debemos saludar. ¿Escucharon?

Estudiantes: Aarii (sii)

Gonzalo Díaz: Hoy a esta hora vamos a empezar a trabajar y quiero que hagan silencio y pongan atención, no quiero que estén conversando entre ustedes, me tienen que escuchar a mí.

Vamos a levantarnos todos y todas, para empezar, les voy a realizar algunas preguntas.

El profesor alza las manos y les pregunta que tengo aquí, se toca la cabeza y les dice que tengo aquí y así con todas las partes del cuerpo y los estudiantes contestan el nombre de las partes del cuerpo tocándose igual que el profesor.

A continuación, les indica un cartel, donde está escrito la canción sobre las partes del cuerpo. Leen todos juntos.

Canción

Umata kuyuchishpa pushllanimi

Arininimi, mana ninimi

Kushi, cushi, pushllanimi

Les hace cantar la canción, con el movimiento de las partes de cuerpo.

Gonzalo Díaz: Lo que está faltando es que canten más duro, vamos a cantar otra vez, muy bien, vamos a continuar cantando con todas las partes de cuerpo.

Los estudiantes continúan cantando y moviendo las partes del cuerpo de acuerdo a las indicaciones del profesor.

Gonzalo Díaz: Muy bien, siéntense por favor, no se vayan a olvidar esta canción, aquí les voy a dejar.

Vamos a empezar a recordar, ¿Ustedes tienen cabeza?

Estudiantes. - sí

El profesor continúa preguntando a los estudiantes, las partes del cuerpo mencionando cada parte del cuerpo, y los estudiantes contesta sí, y luego les pregunta si las mesas y las sillas tienen patas, y los estudiantes contestan que sí.

Profesor. - vamos a continuar hablando sobre las partes del cuerpo humano.

El profesor les indica dibujando la cabeza del ser humano, y les dice que dentro de la cabeza hay muchas partes.

Primero dibuja el cabello y les pregunta a los estudiantes, ¿qué es esto?

Estudiantes: Akcha(cabello)

Gonzalo Díaz: Primero tenemos la cabeza, que es desde el cuello para arriba, dentro del cual tenemos cabello, a ver cójanse del cabello, dentro de la cabeza también tenemos ñawi lulun (los ojos)

El profesor continúa dibujando parte por parte el cuerpo humano, mientras va diciendo como decir cada parte del cuerpo en kichwa y los estudiantes participan activamente diciendo las partes del cuerpo según las indicaciones del profesor, cuando termina de

dibujar y poner los nombres de las partes del cuerpo humano, les hace pronunciar a todos los estudiantes juntos.

Gonzalo Díaz: Nosotros no debemos olvidar las partes del cuerpo, hoy vamos a continuar conociendo más para que no se olviden. Yo les voy a preguntar. ¿Dónde están los pies arriba o abajo? ¿Dónde está la cabeza? ¿Dónde está el ombligo?

Estudiantes: Abajo, arriba, en el medio

Gonzalo Díaz: Vamos a seguir aprendiendo, para eso vamos a decir lo que podemos hacer con cada una de las partes del cuerpo.

El profesor les indica las partes del cuerpo en el dibujo y les dice, que pueden hacer con cada una de las partes y los estudiantes van repitiendo juntos con el profesor.

Gonzalo Díaz: Ya hemos terminado diciendo lo que podemos hacer con cada una de las partes del cuerpo, y para continuar les voy a entregar a ustedes un dibujo de un niño y una niña.

El profesor les hace pasar al frente a un niño y a una niña y les pregunta a los estudiantes, cuál de ellos es mujer o hombre. Y los estudiantes identifican por género a las dos personas que pasan al frente, y el profesor les indica dos dibujos uno de niño y la otra de niña por partes, les dice que va entregar la niña a las niñas y el niño a los niños. Procede a entregar los dibujos a los estudiantes y les recuerda, que deben decir cuando están recibiendo algo, yupaychani (gracias).

El profesor les pide a los estudiantes que indique las partes que él menciona, observando en el dibujo que les entregó. Después les explica la actividad que deben realizar.

Gonzalo Díaz: Ustedes deben cortar las partes del cuerpo humano y pegar en orden en el cuaderno y después poner los nombres de cada parte. Bueno hasta aquí hemos llegado, vamos a dejar que los estudiantes realicen el trabajo.

De nuestra parte agradecemos a todos los que nos escuchan y nos ven, hemos llegado hasta esta hora de la tarde.

Ilustración: Programa 3 de segunda temporada de enseñanza del idioma kichwa del año 2020



Fuente:

Radio

Ilumán <https://www.facebook.com/Ilumánfm/videos/2909467662443435/?t=463>

Descripción programa III (14/02/2020)

La clase de este día inicia con el título wawakunapak kichwa (kichwa para niños). Continúa con la música de fondo y con el video de las partes del cuerpo.

El video sobre las partes del cuerpo humano dura 3 minutos, luego continúan con la clase.

Gonzalo Díaz: Wawakuna allí chishi (niños/as buenas tardes)

Estudiantes: yachachik allí chishi (buenas tardes profesor)

Gonzalo Díaz: Wawakuna allilachu kankichik (¿niños están bien?)

Estudiantes: Arii (sii)

Gonzalo Díaz: Hoy a esta hora vamos a seguir aprendiendo un poquito más, estaremos enseñando aprendizajes muy buenos en kichwa, pero primero vamos a registrar la asistencia de ustedes.

El profesor les toma la asistencia por sus nombres, los estudiantes que están presente dicen, kaypimi kani (aquí estoy) y cuando no están, los que están presente dicen mana shamushka (no vino).

Gonzalo Díaz: A los niños que no vinieron tenemos que preguntar porque no han venido. Nosotros estamos aquí para seguir aprendiendo poco a poco.

Para empezar, vamos a realizar un pequeño juego, así que yo voy a empezar a contar a ustedes hasta 8, Melani por favor pasar adelante. Otra vez voy a empezar a contar hasta 8, wawa Martha venga por favor.

Por favor las wawas que están al frente, cierren sus ojos y los demás estar calladitos, ustedes no van avisar nada, ¿se acuerdan que un día jugamos a la gallinita?

Estudiantes: Sii

Gonzalo Díaz: En este momento vamos a jugar rapidito

El profesor les tapa los ojos de las niñas participantes y les adhiere en sus espaldas globos de colores a una de color verde y a la otra de color amarillo. Después les destapa y pide a los estudiantes que cuenten hasta tres, para que las niñas empiecen a ver entre la una y la otra lo que tienen en sus espaldas. El globo que estaba colgado en una de las niñas se cae, y se acaba el juego.

Gonzalo Díaz: Vamos a seguir hablando del color verde, pero antes de eso vamos a aprender otra cosa más, ¿a ver qué es esto?

Estudiantes: Un plato

Gonzalo Díaz: Ari, shinapash nipashun, puka pillchi (plato rojo)

¿Para qué sirve esto?

Estudiantes: Para coger agua.

Gonzalo Díaz: Acuérdense que ya habíamos aprendido el color rojo, también el amarillo, hoy solo estamos recordando.

El profesor sigue conversando con los estudiantes sobre de donde viene el agua y les pregunta a los estudiantes ¿De dónde viene el agua? Y los estudiantes le contestan desde el monte, y el profesor les pregunta ¿Cómo se llama el monte de donde viene el agua?, y los estudiantes le contestan Imbabura.

Gonzalo Díaz: El agua viene desde el monte Imbabura, aquí abajo tenemos nuestra vertiente.

¿Para qué nos sirve el agua?

Estudiantes. - Para lavar la ropa, cocinar, bañar, poner en las plantas, tomar.

El profesor continúa explicando para que más sirve el agua, y les indica poniendo el agua en el plato y se lava las manos y les dice, el agua sirve para muchas cosas y les pregunta ¿Cuántas veces se lavan las manos y cuando es necesario lavarse las manos?

Estudiantes: Cuando nos vamos al baño, para comer, para ir la escuela.

El profesor continúa explicando y formando oraciones y les hace repetir a los estudiantes las oraciones realizadas de forma oral.

Oraciones:

Ñukaka chakita mayllani (Yo me lavo los pies)

Ñukaka ñawita mayllani (yo me lavo la cara)

Ñukaka makita mayllani (yo me lavo las manos)

Ñukaka kiruta mayllani (yo me lavo los dientes)

El profesor les hace pasar al frente a cada uno de los estudiantes y les pone un poco de agua en las manos y pide que digan la oración ñukaka maquita mayllani (yo me lavo las manos).

El profesor les pregunta a los estudiantes, ¿con que más debemos lavar las manos? Y los estudiantes contestan con jabón en castellano y el profesor les pregunta ¿saben cómo se dice jabón en kichwa? y los estudiantes contestan no. Entonces el profesor les dice que el jabón en kichwa se dice takra. Y les indica el jabón y les pregunta el color, los estudiantes contestan, waylla, (verde).

Y continúa construyendo oraciones junto a los estudiantes, indicando físicamente los elementos.

Ñukaka makita takrawan mayllani.

Ñukaka makita waylla takrawan mayllani

Les hace repetir las oraciones varias veces, y continúa hablando sobre el color verde, indicando en letra el color y con los objetos del entorno que sean de color verde, los estudiantes repiten con el profesor el nombre del color y el objeto. Y continúa indicando imágenes de color verde y los estudiantes siguen diciendo el color verde y el nombre del objeto.

El profesor le entrega a cada estudiante las imágenes de color verde, y les pide que pasen al frente y realicen oraciones oralmente incluyendo la imagen de color verde.

Oraciones en kichwa

Ñukaka waylla chakirina pintuta charini

Ñukaka waylla patakuta charini

Ñukaka waylla amuysata charini

Ñukaka waylla hampatuta charini

El profesor les dice a los estudiantes que, por hoy, vamos a finalizar con la clase y que les va regalar un globo de color verde a cada uno, al escuchar esto todos los estudiantes se alegran mucho y aplauden.

¿Y les pregunta ustedes saben jugar? Y los estudiantes contestan sii. Entonces van a jugar inflando y botando al aire, así que con eso vamos a finalizar nuestra clase. Les entrega los globos de color verde y amarillo y les pide que digan una oración con el color del globo.

Ñukaka waylla puruta charini

Ñukaka killu puruta charini

Gonzalo Díaz: Agradezco por habernos escuchado y visto.

Niños/as hasta mañana

Estudiantes: Yachachik kayakaman (hasta mañana profesor)

Se puede observar que los niños, la mayoría entienden el kichwa, pero no el kichwa con las palabras que han construido en la estructura del kichwa, ellos entienden el kichwa común que se habla en las casas en la comunidad, de los estudiantes que participan en esta clase se puede identificar que solo 4 de ellos pueden hablar, los demás solo entienden, al momento de decir las palabras no pueden pronunciar correctamente. Es por eso que el profesor dice, los estudiantes que participan están aprendiendo.

Programa 4 de segunda temporada de enseñanza del idioma kichwa del año 2018



Fuente:

Radio

Ilumna <https://www.facebook.com/Ilumánfm/videos/189040152538197/?v=189040152538197>

Descripción programa III (11/03/2020)

Esta clase da inicio con un video infantil en kichwa, sobre animales domésticos que dura 3 minutos.

Gonzalo Díaz: Wawakuna allí chishi (buenas tardes niños/as)

Estudiantes. - yachachik allí chishi (buenas tardes profesor)

Gonzalo Díaz: Imanallatak kankichi (como están)

Estudiantes: Allilla (bien)

Gonzalo Díaz: Hoy estamos aquí, para aprender con mucha alegría nuestro idioma kichwa, como lo hacemos todas las tardes aquí en nuestra radio.

Para empezar, primero vamos a ver en qué día estamos, ¿en qué día estamos?

Estudiantes: Chillay puncha (día miércoles)

Gonzalo Díaz: Así es muy bien, pero también vamos a señalar en el calendario, y vamos a decir todos juntos: chunka shuk chillay puncha, pawkar raymi ishkay waranka iskay chunka wata (miércoles 11 de marzo del 2020) ya, muy bien, esto no debemos olvidarnos por favor.

Para continuar voy a tomar la lista rápidamente, por favor contestar pronto.

El profesor va nombrando los nombres de los estudiantes, los que están contestan aquí estoy y por los que no están, contestan no ha venido.

Gonzalo Díaz: Estamos aquí 13 wawas. Hoy vamos a aprender uyaywakunmanta. ¿Saben que es eso?

Estudiantes: mana(no)

Gonzalo Díaz: Hoy vamos a aprender sobre eso, uyaywa sirve para escribir. Es este momento les voy a indicar algunos dibujos, a ver miren, ¿este que es?

Estudiantes: Gallina, cóndor, cuervo

Gonzalo Díaz: No, no es gallina, tampoco es condor, el cóndor tiene una parte blanca en el cuello, menos cuervo eso es en castellano, ¿miren es anka(gallinazo) que ha sido?

Estudiantes: Anka (gallinazo)

Gonzalo Díaz: Muy bien, este sabe volar muy alto y es de color negro. ¿Miren este, que es?

Estudiantes: Allku(perro)

Gonzalo Díaz: Muy bien, es perro este sí, ya conocen.

El profesor continúa indicando los dibujos con diferentes imágenes, y los estudiantes contestan el nombre del dibujo en kichwa, aunque de algunos dibujos no saben en kichwa, por ejemplo, él os, dicen osis como se habla comúnmente, y el profesor les dice que no, en kichwa es ichu y les hace repetir algunas veces el nombre de la imagen en kichwa.

Las imágenes que el profesor presenta son imágenes que inician con las vocales en kichwa la (a, i y u) para enseñar las vocales, tanto en mayúsculas y minúsculas. Los estudiantes participan activamente contestando las preguntas del profesor. Continúa solicitando a los estudiantes, más palabras en kichwa que inicien con estas tres vocales. Los estudiantes van diciendo las palabras con las vocales, pero algunas palabras dicen en castellano, y el profesor les pide que piensen en kichwa, no en castellano.

Gonzalo Díaz: A los vocales en kichwa se les dice uyaywa.

Estudiantes: Uyaywa

Gonzalo Díaz: En este momento vamos a aprender a cantar una canción sobre la vocal a.

El profesor escribe la canción en el pizarrón y les hace cantar con la vocal a, y de la misma manera con las vocales i y u.

Gonzalo Díaz: Ya hemos cantado, para las tres vocales. En la casa ustedes van a escribir en sus cuadernos palabras en kichwa que inicien con estas tres vocales. De cada vocal 5 palabras, ¿podrán?

Estudiantes: Si

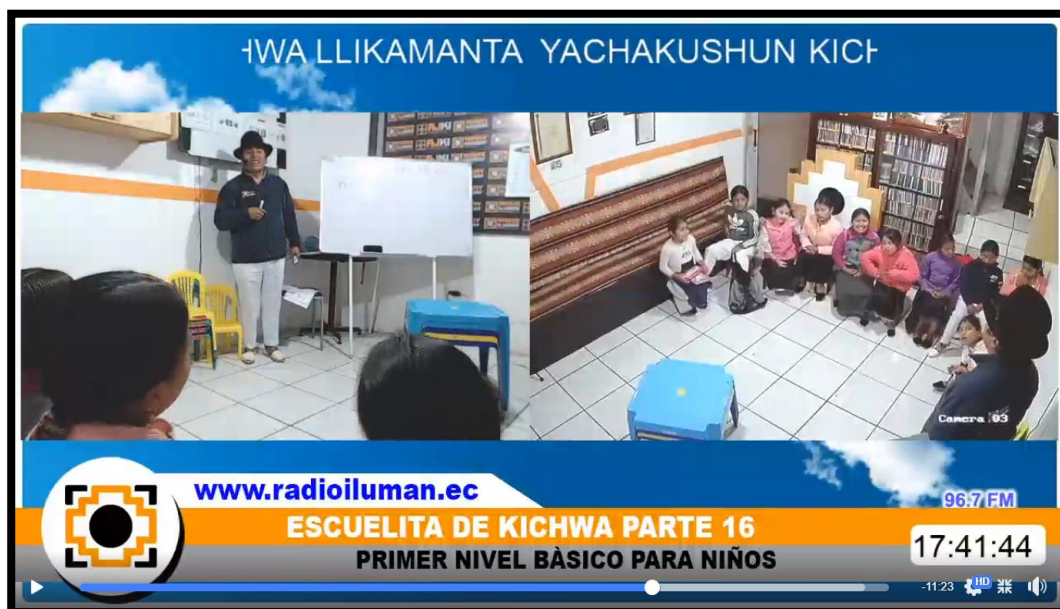
Gonzalo Díaz: Bueno con esto finalizamos. Así que niños/as hasta mañana.

Estudiantes: Hasta mañana profesor

Gonzalo Díaz: Todos tengan una buena tarde, hasta mañana

Al final del programa vuelven a poner el mismo video infantil sobre los animales domésticos.

Programa 5 de segunda temporada de enseñanza del idioma kichwa del año 2020



Fuente: Radio Ilumán

<https://www.facebook.com/Ilumánfm/videos/142938950349316/?v=142938950349316>

Descripción programa IV (13/03/2020)

Este programa inicia con el video infantil sobre animales domésticos.

Gonzalo Díaz: Wawakuna alli chishi (niños/as buenas tardes)

Estudiantes: Yachachik allí chishi (buenas tardes profesor)

Gonzalo Díaz: Imanallata kanckichi (¿cómo están?)

Estudiantes: Allilla (bien)

Gonzalo Díaz: Hoy ya vamos a empezar con nuestro aprendizaje. ¿En qué día estamos?

Estudiantes: Chaska punchapi (día viernes)

Gonzalo Díaz: Ya muy bien, pero vamos a decir completo, a ver les escucho.

Estudiantes: Chunka kimsa, chaska pucha, pawkar killa, iskay waranka ishkay chunka wata (miercoles, 13 de marzo del 2020)

Gonzalo Díaz: Hoy no han llegado algunos niños, creo que no han venido por el miedo a la enfermedad. Aun así, nosotros vamos a continuar aprendiendo. Esta tarde vamos a aprender sobre el alfabeto kichwa. Pero primero vamos a recordar lo que aprendemos el día miércoles.

¿Se acuerdan?

Estudiantes. - wiwakunamanta, shuyukunmanta. (sobre los animales, sobre los dibujos)

Profe. - no, ¿no se acuerdan? El inicio es con la vocal u uyaywakuna (las vocales). A ver digan uyaywakunata yachakurkanchi.

Estudiantes: Uyaywakunata yachakurkanchik.

Gonzalo Díaz: Hoy vamos a hablar sobre más letras para escribir, primero vamos a recordar lo que habíamos aprendido.

El profesor les explica que en kichwa solo hay tres vocales.

Continúa indicando que van a prender nuevas letras y que estas nuevas letras no van a poder pronunciar como estas tres que han aprendido, y solo van a poder decir el sonido y les indica la letra ch, que en kichwa se denomina cha.

Escribe en el pizarrón la letra ch acompañando con las vocales a, i y u, y pide a los estudiantes que digan las palabras con cha, chi y chu.

Los estudiantes contestan: chaki, chita, chuchu, y el profesor indica imágenes con palabras con cada silaba.

De la misma forma continua con otras letras del abecedario en kichwa y les dice que en kichwa hay 20 letras del abecedario.

Para finalizar les entrega cada estudiante una hoja donde está escrito kichwa llika killkakuna (el abecedario en kichwa), y les hace leer tres veces, y les indica que deben pegar esta hoja en sus cuadernos. Y después vamos a aprender palabras con todas las letras del abecedario.

Gonzalo Díaz: Aquí finalizamos, así que wawakuna kayakaman (niños/as hasta mañana)

Estudiantes: Kayakaman yachachik (hasta mañana profesor).

Gonzalo Díaz: Por favor seguir repasando en sus casas la lectura del abecedario (Díaz, 2020)